



பினாங்கு இந்து  
ஆலயங்கள் சிலை  
உடைப்பு, மாநில  
அரசு கண்டனம்  
-பேராசிரியர்

பக்கம் 1

**珍珠大革新!**

- 《檳城在望》专栏重启! 冠英也看小叮当?
- 檳城人不可不懂的交通大未来
- 世遗庆典好好玩, 长假亲子同玩乐。

**更多精彩内容, 一定要看!**



# Mutiara •buletin



**FREE**

**June 16- 30, 2016**



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

## SEGREGATE YOUR WASTE

Implementation of Waste Segregation At Source Policy begins 1st June, 2016

**SEPARATING WASTE INTO AT LEAST TWO STREAMS:**

### RECYCLABLES COLLECTION:

- \*Landed Properties - Every Saturday by MBPP&MPSP: 8am-4pm.
- \*Strata premises - will be decided by Joint Management Board/ Management Body.



### 1. RECYCLABLES

#### PAPERS

Example :  
Newspapers / Boxes /  
Magazines / Cardboards /  
Books



#### PLASTIC

Example :  
Plastic Food Containers /  
Containers / Plastic Bags /  
Plastic Bottles / Plastic  
Plastic Buckets



#### GLASS

Example :  
Ketchup Bottles /  
Drinking Bottles



#### CAN/METAL

Example :  
Aluminium Cans /  
Food Cans / Iron / Metal



### 2. GENERAL WASTE

#### LEFTOVERS

Example :  
Fruit Peels /  
Vegetables /  
Eggshells / Rice



#### DIRTY WASTE

Example :  
Disposable Diapers / Dirty Tissues / Dirty  
Materials / Contaminated Papers or Boxes



### TIPS

- Please tie up your old newspapers into tidy and organised bundles
- Rinse and dry your beverage containers, plastic containers, glass containers, or aluminium cans that contain waste
- The packaging for food and beverages with the ♻️ logo is recyclable
- You may also dispose your malfunctioned electrical appliances to recycling centres which collect electronic waste



**DOWNLOAD  
Mobile App**

### HOTLINE:

MBPP : 04-263 7637

MPSP : 04-549 7555

Penang Green Council : 04-250 3322

For more info, log on to: [www.pgc.com.my/waste-segregation-at-source-campaign-and-policy](http://www.pgc.com.my/waste-segregation-at-source-campaign-and-policy)





# Bigger committee for Penang Transport Council

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Law Suun Ting**

THE Penang Transport Council (PTC) which was formed in 2009 initially had only 15 members and the purpose was for traffic management to ease congestion.

However, the PTC now has 54 members from various sectors including three assemblymembers from Umno, the Consumers Association of Penang, Malaysian Anti-Corruption Commission (MACC), various non-governmental organisations (NGOs) and independent groups.

The members who accepted their appointment turned up at the Kompleks Masyarakat Penyayang on June 14 for a briefing session by Chief Minister Lim Guan Eng and exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow.

The three Umno assemblymembers, Opposition Leader Datuk Jahara Hamid (Telok Air

Tawar), Nordin Ahmad (Bayan Lepas) and Datuk Shah Headan Ayoob Hussain Shah (Telok Bahang) were missing from the briefing and the PTC's first meeting.

"From what I gathered from my officer, Nordin has rejected outright the appointment. However, Datuk Jahara and Datuk Shah Headan wanted the terms of reference for study before they confirm. I hope they will coordinate amongst themselves and be part of the PTC," Chow said.

"What we have done today has never been done in Malaysia. We are trying as much as possible to make information available. Members of the PTC can view the full 20 volumes of documents and they are welcome to provide feedback, whether negative, positive or constructive," Chow added in a press conference after the event.

"We will take into consideration all the input from the members. The documents were



**Chow surrounded by members of the media who wanted to know why the Umno assemblymembers did not turn up at the ceremony.**

good at the time of submission and some revisions have been made. We make minor adjustment based on the community's feedback. Each revision entails new costs and further consideration and studies. It takes time to work out the details. An agreement is not likely to be signed at this moment and most probably only early next year. Work cannot start even after the agreement as the contractor will need to do the final de-

sign," Chow said in response to press questions.

Earlier, in his speech, Lim said: "The TMP costing RM27 billion is the second biggest infrastructure project in the history of Malaysia. It will be the catalyst to propel the economic growth for the next 50 years till 2065 and will change the facade of Penang when it is ready in 2030

"The TMP will make the Penang dream come true – by

freeing us from traffic congestion and providing equal opportunity to all Penangites, both on the island and mainland. This in turn opens up the potential for everyone and protects the future of our children," Lim continued.

Lim reminded the newly appointed members: "Today, we witness the appointment of 36 new members who will helm the PTC till Sept 30, 2017. There are NGOs, opposition members and assemblymembers who will monitor, scrutinise and coordinate with the public the transport function in Penang."

A few vocal individuals who were newly appointed such as Penang Island City Council (MBPP) councillor Dr Lim Mah Hui and activist and blogger Anil Netto raised questions related to the TMP after presentations were made.

In closing, the Chief Minister reminded all members of the PTC to carry out the task given them to with full responsibility.

## Penang very bullish about investment

PENANG is very, very bullish about investment and the general sentiment is Penang is still attractive to investors due to several reasons.

InvestPenang director Datuk Lee Kah Choon said this at a press briefing at the investPenang office in Bayan Baru on June 13 where he spoke on the Penang Economic Transformation.

However, Lee pointed out the changes in the industry and how trends of the immediate future will be heading towards handphonedes and phasing out desktop computers and laptops.

"Now we are into Global Business Services (GBS). Many of the electronics and electrical manufacturing activities in Penang have transformed over the 45 years. For example, Dell Penang's activity has changed from desktop PC manufacturing to GBS and high-end server production. Meanwhile, Intel Penang has been moving away from low-cost manufacturing to high-end R&D and D&D in tablets and smartphones," Lee said.



**Lee (centre) explaining to the media the economic situation and investment future of Penang.**

Aware of the rapid transformation with mergers and acquisition (M&A) taking place, Lee spoke on the steps being taken by investPenang to deal with the situation.

"In today's industries and business, mergers and acquisition are commonly happening. This is not only to consolidate operations but also for other reasons such as increase in market share and technology synergies. Despite these changes, rapid M&A activities have also brought to Penang the next phase of development. Although the changes impacted Penang, Penang has stayed in the game all the time. Penang will change with time," he said.

## Exciting times ahead with digital library

BRINGING the learning experience into the digital era will become a reality in August with the opening of a digital library.

"The Penang Digital Library is an initiative by the state government. It is in collaboration with Keysight Technologies and E&O and supported by TIME. The aim is to use technology to learn new information that can help communities create, connect and communicate," Chief Minister Lim Guan Eng told members of the media at a press conference in Komtar on June 2.

The RM2.5 million digital library is located at the premises of the former Puspanita building located within the Penang Free School and this initiative is a PPP (Private Public Partnership).

Located within the vicinity of schools and residential areas, the digital library will create an environment that will complement the more traditional methods of teaching and learning to elevate the education experience to be on par with today's technological landscape.

Lim was clearly excited and pleased with the opening and members of the press had a sneak peek at how the heritage building will be combined with digital age technology to provide a welcoming place for users.

"This is the catalyst for the next phase of STEM (science, technology, engineering & maths) development. There has been a marked increase in initiatives aimed at sparking an interest in STEM; and the Penang Digital Library is the next step in this development chain. It will provide users structured access to information and knowledge – via the over 3,000 specially curated e-books, e-magazines and reference journals – that will fan the spark of interest into a flame of knowledge," Lim said.

An idea will only remain an idea without the knowhow of putting it into action.

The Penang Digital Library aims to change this by leveraging various interactive informative displays to push the freshest content on technological concepts and revolutions to users.

Latest tools, gadgets and features will be made available to instantly guide them to what they are searching for and to help them turn their ideas into reality.

The Penang Digital Library will be accessible to the public free of charge.

This exciting development will also allow parents and their children a peek into the future – a brave new world of acquiring knowledge and learning through the magic of technology.



# Feasibility study continues, focus on three highways

CONSORTIUM Zenith chairman Datuk Zarul Ahmad Mohd Zulkifli (pix) held a press conference in the Chief Minister's Office on June 15 and confirmed that the feasibility study for the tunnel project is already 83% completed and the remaining is expected to be finished in another six months.

This was contrary to some mainstream media allegations that claimed that the project for the tunnel and three highways had been cancelled.

Chief Minister Lim Guan Eng also reiterated that the feasibility study for the tunnel can also be used for the third bridge should the federal government approve the building of the bridge.

"The Penang state government does not have to pay a single sen for the feasibility study. After the study is ready, the contractor has to complete the detailed design and get the DEIA approval. Therefore, unless and until the DEIA approval is received, the project cannot proceed. The project



has never been cancelled like the mainstream media alleged," Lim said.

Consortium Zenith had won the bid for the project for the three major highways and a tunnel through open tender process.

"We provide Penang State with a viable fee structure and an experi-

enced partner for the project. Our obligation is to fulfil the contract terms, keep it within the allocated budget, and deliver the finished project within the prescribed time-frame," said Zarul.

"We are going on a roadshow soon to brief the local community on the long term benefits of the project. The roadshow also aims to clarify their concerns. The project is to spur economic growth, create jobs and raise the living standards of the people, amongst others," he added.

In conclusion, Zarul told members of the press that they will focus on the building of the three highways which will begin next year.

Meanwhile, the feasibility study for the tunnel, or the third bridge should the federal government approve, will continue and if everything goes well, the project will only be able to commence in 2021 or 2022 as the need for the third link is critical in 2027 because of the projected growth.

## Legal action against PCM's Huan

CONSORTIUM Zenith chairman Datuk Zarul Ahmad Mohd Zulkifli confirmed that his company will proceed with legal action against Datuk Huan Cheng Guan of Parti Cinta Malaysia (PCM) for making defamatory statements that were published in mainstream media and online news.

"Datuk Huan insinuated, among other issues, that Consortium Zenith breached the gazetted scale of fees for consultancy rates when conducting the feasibility study and detailed design for the undersea tunnel project and the three paired roads and for making unwarranted profits," Zarul said in a press conference in Komtar on June 15.

"Datuk Huan's media statements are defamatory, which critically jeopardised the project and our reputation. It also directly impacts the on-going and future negotiations with current and future potential investors," he added.

# Resource centre for fishermen

Story and pix by **Chan Lilian**

THE Pusat Perkhidmatan Setempat Nelayan (PPSN) for the Penang South Reclamation Project (PSR) at Permatang Pauh was officially launched by Chief Minister Lim Guan Eng on May 29.

Also with Lim was Batu Maung assembly member Datuk Abdul Malik Kassim, exco member Chow Kon Yeow, director of SRS Consortium, Datuk Azmi Mat Nor and others.

Lim who delivered a speech at the opening said: "Under the guidance and initiative of Datuk Abdul Malik as the chairman of the Transport Master Plan (TMP) Fishermen Taskforce, this resource centre will serve as a one-stop centre for local residents and fishermen to obtain the latest information on the development of the TMP. You can be assured that the state under-

stands your desire to continue to be fishermen and therefore, we have taken steps to prepare for an improvement in livelihood of the fishermen and taking care of your welfare."

The resource centre is open from 9am to 5pm on Mondays to Fridays.

Since its soft opening in early May, over 220 people had visited the centre and SRS had received over 51 feedback.

"Our doors are open and we are willing to listen to your concerns and complaints. We also provide a centre for those looking for work opportunities and so far we have 120 applications for various jobs. So far, we have held 78 dialogue sessions with the people and over 2,000 local residents and fishermen had been involved. We hope the people will continue to provide their feedback and support as the project will benefit them," Azmi told the residents.



One of the fishermen from Permatang Damar Laut making a fishing net at the resource centre.



# Convent Green Lane gets financial help

Story by **Chan Lilian**

A VERY happy Yeoh Loy Cheow, chairman of the Board of Governors of SMK Convent Green Lane on May 27 thanked the state government for supporting the school's expansion project.

"Thank you to the Penang state government for supporting our school. The state has not only provided us financial support but also moral support in our expansion project. With the upgrading, we definitely will be able to become a one session school," Yeoh told Chief Minister Lim Guan Eng.

SMK Convent Green Lane was established on Jan 2, 1961 as a missionary school and is partially aided by the government.

Currently, the school has double sessions with the lower forms in the afternoon.

Recognising the need to convert the school into a single-session one for greater excellence both academically and in co-curricular field, the school



Yeoh (fourth from left) receiving the mock cheque from Guan Eng (fifth from left) while the other committee members, exco members and assembly members join in the group photo.

embarked on an ambitious project in 2012 under the leadership of then principal Lim Yen Lee.

The cost of a new building is RM2.5 million and the project is still short of RM428,000.

The Chief Minister has given RM100,000 from his CM's special allocation.

The mock cheque was handed over to Yeoh who was accompanied by Dr. Manjit Kaur a/p Hardial Singh, who is chairman of the Building Fund Committee, Gurjeet Kaur a/p Karbal Singh, principal of SMK Convent Green Lane and others.

## Trees transplant for wider road

INSTEAD of 33 trees, the Penang Island City Council (MBPP) will transplant only sixteen trees located along Jalan Masjid Negeri to several locations. This is to make way for the widening of the Jalan Masjid Negeri under the Project 5B.

MBPP Traffic Engineer Zainuddin Mohamed Shariff held a press conference at site on May 27 and showed members of the press where the trees will be transplanted. According to him MBPP is in the process of engaging arborist and contractor to do the transplanting. "By end of June, we will move the trees in stages. If everything goes well, we expect an 80% rate of survival for the trees," he said.

He said some traffic disruption may occur during the transplanting and appealed for motorists understanding as the trees are huge and safety measures will be taken. The trees will be moved in stages to a piece of land next to a tennis court nearby. Some of the trees are between 25-45 years old.



Zainuddin (third from right) looking at the layout of the trees to be transplanted.

## AROUND TOWN

### BUSINESS AWARDS

THE Platinum Business Awards 2016 Penang Roadshow themed "Local Expertise Global Presence" will be held at Sunway Hotel in Seberang Perai on June 23 from 10am to 1pm. It is jointly organised by SME Seberang Perai & SME Malaysia. For details, contact WhatsApp 012-422 4004 or [www.smeam.org](http://www.smeam.org)

### FREE TRIAL ENGLISH CLASS

THIS will be a highly interactive and engaging 45-minute session, suitable for children of ages 6 to 12. The aim is to help your child enjoy reading and to read fluently, expand on the vocabulary base to master everyday speech, and achieve confidence in speaking and aim for higher levels. For details, contact 04-611 6158 or write to [enquiry@livingstonlearning.my](mailto:enquiry@livingstonlearning.my). Find us on [www.facebook.com/livingstonMY](http://www.facebook.com/livingstonMY). Livingston House of Learning is located at 78-2, Pesiaran Mahsuri 2, Bayan Lepas.

### FOR THE NEEDY

THE SEEDs, a non-profit group, is holding a charity camping event to support the global movement against hunger and poverty from 10am on July 16 to 4pm on July 17 at YMCA Penang Hill. The camp is open to Malaysians aged above 12. For details and registration, contact Jererd at 013-9100000.

### SPONSORS WANTED

THE Children's Protection Society of Penang wants volunteers and sponsors for its Charity Food Fair Bazaar on July 31 at the Methodist Boys' School in Penang at 9am. For details, call Rajam (04-8294046).

### ROOMS TO LET

YWCA Penang has spacious rooms with attached bathrooms for rental on short or long term basis. Free Wifi and ample parking space. Quiet area and privacy assured. Nearby to KFC, McD, Maybank and bus-stop. Please call 04-8281855/ 8280741 or email [penang@ywca.org.my](mailto:penang@ywca.org.my) for enquiries.

### MASS AEROBICS

PENANG Metropolitan Aerobics and Fitness Association is holding mass aerobics sessions on Sundays at SPICE Centre, and at Taman Metropolitan in Relau at 6pm on Thursdays and Saturdays. For details, call Ahmad (012-4738500), or look up metropolitan-aerobics on Facebook.

### WCC SERVICES

THE Women's Centre for Change (WCC) at 241, Jalan Burma, Penang, provides free and confidential services such as counselling and legal advice to women in crisis. For details, email [wcc@wccpenang.org](mailto:wcc@wccpenang.org) or call 04-2280342.

### FREE EMAIL COUNSELLING

HELP4u, an initiative of the Penang Education Council, provides confidential, anonymous and free email counselling for young people between 13-25 years who need help on issues relating to their studies, family, relationship and others. For details, log on to their website, [www.help4u.my](http://www.help4u.my), [www.help4u.org.my](http://www.help4u.org.my)

### FREE WEBSITE EDUCATION

LEARN how to start your e-commerce website successfully when you join a free once-a-month session called Tech Tuesday organised by Redbox Studio at Eureka Complex, Universiti Sains Malaysia. Open to entrepreneurs and business owners. Pick a date and sign up at: <http://redboxstudio.com/tech-tuesday/>



# A bumper year for PBAHB

Story by **Chan Lilian**

PBA Holdings Berhad was proud to announce during its 16th annual general meeting (AGM) on May 24 that the company had approved a final single tier dividend of 4.0% for the year in review.

The amount of this final dividend payout was RM6.62 million.

As such, the net dividend proposed and declared by PBAHB for the financial year ending Dec 31, 2015 would total approximately 7.5%.

This marks the 13th consecutive year that PBAHB has rewarded all its shareholders with dividends.

However, Penangites were also relieved that there had been no water rationing in Penang while the company reaped a profit after tax (PAT) of RM38 million, as compared to RM24.76 million in 2014.

"In 2015, the PBAHB group's main source of revenue was the sale of water to 575,474 registered water consumers in Penang," said chief executive

officer Datuk Jaseni Maidinsa

"During the year in review, sale of water generated RM300.325 million in revenue for the company, as compared to RM261.017 million in 2014, reflecting a percentage increase in value of 15.06%. Other operating revenue contributed an additional RM11.245 million," he added.

"Meanwhile, the cost of sales was RM207.119 million while administrative expenses was RM60.632 million. Taking into account interest income, PBAHB recorded a profit before tax (PBT) of RM44.770 million. Tax expense amounted to RM6.770 million, resulting in a PAT of RM38.00 million," he said.

Penangites can continue to be assured when Jaseni said, "To date in 2016, PBAPP has upheld the principle of 'no water rationing at all costs' in Penang."

The prolonged dry season caused by Super El Niño lasted five months.

Nevertheless, with the implementation of effective dry weather control protocols, the reserves in the Air

Itam Dam and the Teluk Bahang Dam will last at least another 49 days and 151 days respectively, as at May 23, without rain.

Meanwhile, PBAPP is still able to draw more than 1 billion litres per day (MLD) of raw water from Sungai Muda in Seberang Prai Utara for treatment at the Sungai Dua Water Treatment Plant that supplies more than 80% of Penang's treated water.

As such, PBAPP is still providing 100% urban and 99.7% rural supply coverage in the state.

"Although there was some rainfall in May, PBAPP remains on alert status. We will continue to be vigilant of sufficient raw water availability in all of Penang's dams as well as in Sungai Muda," he said.

The alert level will only be deactivated when the effective capacities of the Air Itam Dam and the Teluk Bahang Dam reach 60%; and the effective levels of the Beris Dam and Muda Dam in Kedah (that are designed to release water into Sungai Muda) are at 50%.

## Treat for Hong Kong durian lovers



Law (right) happily mingling with some durian lovers from Hong Kong.

OUR local Penang durians are driving tourists from Hong Kong crazy and business is booming for tour agents as they are coming in droves to sample them, especially during the current durian season.

Penang Global Tourism (PGT) is working closely with Hong Kong-based tour company, EGL Tours, to promote Durian Series Tour Packages where Hong Kong residents get to spend three to four nights in Penang to indulge in premium breed durians like the "Musang King" as well as to taste the Empurau fish, known colloquially as "forget me not" in Chinese.

Besides pampering their taste buds, they will also be taken sight-seeing around Penang especially to popular attractions like the Street Art, Khoo Kongsi, Street of Harmony, the Clan Jet-

ties and others.

State exco member for Tourism Development and Culture Danny Law was at the famous durian stall located along Anson Road to welcome such a tour group on May 29.

"It is good for the durian sellers as well as a great boost for tourism. They are closing at 4pm today instead of the usual 6pm," Law said referring to the durian stall.

According to EGL Tours, around five to six groups with each group numbering 40 tourists are brought over from Hong Kong every week under its Durian Series Tour Packages.

In 2015, a total of 3,465 visitors came to Penang while for this year, as many as 1,390 have visited Penang at the time of writing.

Also present was PGT chief executive officer Ooi Chok Yan.

## Recognising Penang's brightest minds

HIGH achievers in last year's Sijil Pelajaran Malaysia (SPM) and Sijil Tinggi Pelajaran Malaysia (STPM) were given recognition and cash rewards by the state government in a simple ceremony on May 29.

For the 255 SPM scholars given their well-deserved recognition by Chief Minister Lim Guan Eng, they scored a minimum of 7A+ while the 10 STPM high achievers attained a Grade Point Average of 4.0.

Three students under the Special Student Category were also recognised for their good results.

These students will be receiving RM350 each with a certificate (SPM), RM800 each with a certificate (STPM) and RM350 each with a certificate and trophy (Special Student Category).

Lim, in his speech, advised the recipients to contribute towards the better-

ment of Penang in future once they complete their studies and mentioned some of the steps the state government is taking to prevent further brain drain.

"In order to curb further loss of our talents, the state government has established the Penang Future Foundation (PFF) which is a special scholarship programme for outstanding Malaysian students. Priority is of course given to Penangites in selected courses at our Malaysian institutes of higher learning," Lim said.

Also present were state exco members Lim Hock Seng (Works, Utilities & Transport) and Chong Eng (Youth & Sports, Women, Family and Community Development), Members of Parliament Steven Sim (Bukit Mertajam) and P. Kasthuri (Batu Kawan) as well as Bukit Tengah assemblymember Ong Chin Wen.



Lim (front row, centre) and other state leaders having their photo taken with the crème of the crop of Penang's excellent academic achievers.



# Bridging the rural-urban health gap

THERE are lots of things to be thankful this Ramadan.

Apart from there's never a drought or shortage of Ramadan bazaars for Malaysians to choose from, we too are grateful for another chance to be in such a blessed month to purify the body and mind, to reflect and recalibrate our moral compass and to devote ourselves to become better Muslims through good deeds.

A famous Islamic scholar, Dr Bilal Philips, once said: "Ramadan is not a temporary increase of religious practice, it is a glimpse of what you are capable of doing every day."

Despite the Malaysian culture to overspend, we are always reminded that Ramadan teaches thus to put ourselves in the shoes of others, particularly those who are destitute and unfortunate.

Malaysians' willingness to spend on food should not be mistaken for wealth and prosperity but merely a facade to the struggle in coping with inflation since the introduction of the infamous Goods and Services Tax (GST) in April 2015.

It is truly unsettling to witness

how much, for the past decades, we have accomplished as a nation but yet still lack in so many vital areas especially when it comes to eliminating income inequality that exists between those who live in rural areas and those of urban-dwellers.

In 1970, the rural-urban income gap was recorded to be RM228 and continued to increase into the 80's, 90's and now in 2000's.

It is recorded in 2014 that the income gap has expanded to RM3,002.

Therefore, what are the solutions that have been proposed by the BN-led government to rectify such issues and if the past policies and economic incentives have any impact at all in bridging the ever growing gaps?

The urban-rural divide does not end there. We too have serious healthcare disparities between different regions in our country.

Due to lack of specialists and medical equipment, most of the time patients who are seeking treatment are forced to be referred to another public hospital that could cater to their respective medical needs.

Often they would have to travel

across state borders at their own expense which is a financial burden and time-consuming.

Our nation's healthcare systems are lacking lots of things ranging from insufficient of the latest medical equipment to providing adequate number of doctors/specialists per population.

Such inadequacy is made worse when we look at the inequity in access to healthcare in rural and urban areas.

For example, in 2010 it was reported that Malaysia only has 55 tertiary care centres that specialise in treatment of cancer of which 28 were public hospitals and 27 privately owned.

And of all the 55 hospitals, most were found in the west coast of Peninsular Malaysia.

In 2015, the average doctor to patient ratio was 1:633, a far-fetched from the ideal ratio of 1:400 that the government would like to achieve by 2020.

Putting scepticism aside, even if the government managed to conjure up enough doctors to fill the gap, immediate steps need to be taken to

ensure that those who live in rural areas would be able to access the same healthcare services enjoyed by their urban counterparts.

According to the State Health Plan 2011-2015, the doctor to patient ratios in Sabah and Sarawak are 1:1357 and 1:957 respectively while in Peninsular Malaysia, states like Kelantan and Kedah fare better at 1:917 and 1:837 respectively.

It is a matter of concern that even amongst the poor states in Malaysia there is an apparent gap in terms of healthcare accessibility.

Although we welcome the government's initiative to bridge the healthcare rural-urban gap in its 11th Malaysia Plan with the introduction of 1Malaysia clinics, it is also important to highlight the serious lack of judgement and irresponsible decisions made by the respective ministries to put the health and fate of our citizens at the hands of nurses at the price of RM1.

Although we were ensured that the 1Malaysia clinics would only treat common illnesses like fever, cough and cold as well as follow-up treatment for diabetes and hyperten-

sion there is still a matter of whether it is ethical or even legal for someone other than the doctors or pharmacists to prescribe drugs or to assess the patient's health condition.

As a country that prides itself to becoming a developed nation by 2020, it is safe to say that we have a long road ahead to perfect our healthcare systems in providing quality healthcare for the rakyat.

It goes without saying that it is the federal government's responsibility to ensure that all citizens from all walks of life are able to enjoy the benefits of excellent healthcare policies and able to access high quality public healthcare services irrespective of where they live.

Building more specialist hospitals and finding ways to recruit more doctors and specialists for rural areas would be the right step to take.

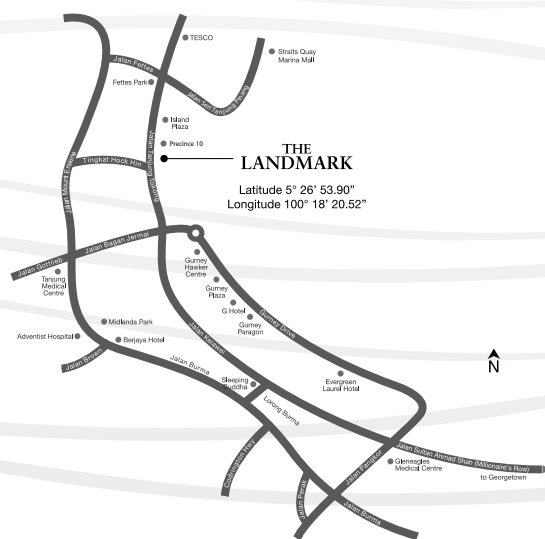
If the KPJ Healthcare Sdn Bhd's latest plan to build eight specialist hospitals at a cost of RM1.3 billion is any indication, we could assume that one specialist hospital would only cost around RM400 million.

- By Dr Afif Bahardin

## THE LANDMARK

### Menikmati Kehidupan ala Resort di Pulau Pinang

- Menara setinggi 41 tingkat yang terdiri daripada 242 unit Pangsapuri Servis dan 66 unit Kondominium
- Terletak di sepanjang Jalan Tanjung Tokong
- Ukuran GFA Pangsapuri Servis adalah dari 799 hingga 1,899 kaki persegi
- Ukuran GFA Kondominium adalah dari 2,622 hingga 3,004 kaki persegi
- Keanekaan reka bentuk unit untuk memenuhi kepelbagaian cita rasa
- Terletak dalam lingkungan bandaraya dan berdekatan kawasan pelancong terkemuka iaitu Persiaran Gurney dan Batu Feringgi
- Kemudahan yang mengutamakan gaya hidup moden dan estetik disediakan
- Residen ideal yang menawarkan kehidupan tenang bagi keperluan masing-masing
- Sistem sekuriti berlapisan 4 yang dilengkapi dengan pengawasan 24 jam
- Hak milik kekal
- Dijangka siap pada 2017



**BSG | Property®**

UNTUK KETERANGAN LANJUT, SILA HUBUNGI:  
**+604 229 6288 | www.bsgproperty.com**

**IBU PEJABAT :**  
25-B Lebuh Farquhar, 10200 Pulau Pinang, Malaysia  
T: +604 263 7888 F: +604 261 6985

**THE GALLERIA :**  
52, Jalan Sultan Ahmad Shah, 10400 Penang, Malaysia  
T: +604 229 6288 F: +604 228 0188

**PERMAI GALLERIA :**  
Lot 10111, Jalan Lembah Permai, 11200 Tanjung Bunga, Pulau Pinang, Malaysia  
T: +604 891 2828 F: +604 891 8008

The Landmark - Pemaju: Katana Developments (The Landmark) Sdn Bhd (983400-W) · No. Lesen Pemaju: 12303-1/01-2018/106 · Tempoh Sahlaku : 21/01/2013 hingga 20/01/2018 · No. Permit & Jualan Iklan: 12303-1/06-2017/01859(P) · Tempoh Sahlaku: 07/06/2016 hingga 06/06/2017 · Diluluskan oleh: Majlis Perbandaran Pulau Pinang · Bebanan Tanah : Tiada · No. Pelan Bangunan : MPPP/OSC/PB(3938)/11(LB) · Jumlah Unit: 66 sahaja · Tarikh Pemajuan Perumah Dijangka Siap: Disember 2017 · Jenis Pegangan Tanah: Hak Milik Bebas - 5% Diskaun untuk Warga Bumiputera · Semua maklumat yang disebutkan adalah untuk unit Kondominium sahaja · Harga Jualan: Pangsapuri Servis Minima. RM1,208,000 - Maksima. RM4,185,000.00, Kondominium Minima · RM3,606,000.00 - Maksima. RM10,028,000.00 · Tertakluk kepada terma-terma dan syarat-syarat



# ‘Study Skycab professionally’

Story by **Danny Ooi**

Pix by **Ahmad Adil Muhamad**

CHIEF Minister Lim Guan Eng said four pylons the height of Komtar and cable cars plying across the seas with shimmering lights at night will portray a romantic sight.

“There is a distance of 1km to 1.5km between the pylons and there is no reason how the alignment is a problem. Ships have ample space to turn,” he added at a press conference in Komtar on June 1.

Also present was exco for Works, Utilities and Transportation Lim Hock Seng.

The Chief Minister was responding to the rejection by the Transport Minister Datuk Seri Liow Tiong Lai of the Skycab project.

“The federal government is not even required to pay a single sen. This project

is funded by the Penang state government.

“I hope Liow will work professionally and not politicise the matter to sabotage Penang. Liow said he had written to me but I did not receive any letter. I invite him for a discussion. Come, we are ready,” Guan Eng added.

“Malaysian Resources Corporation Berhad (MRCB) is the company which will carry out the project. They are close to the federal government and are working on Penang Sentral,” he said.

The Skycab will link Penang Sentral on the mainland to Karpal Singh Drive in Jelutong.

The journey is only 15 minutes to get to the other side - unlike the ferry which takes almost an hour.

“This Skycab project is not only beneficial for Penang. It is also beneficial for Malaysia as it is a tourist attraction as well,” Guan Eng added.



Guan Eng (right) and Hock Seng speaking on the Skycab project.

## Putrajaya urged to implement raw water transfer scheme

CHIEF Minister Lim Guan Eng has urged the federal government to implement the proposed Sungai Perak Raw Water Transfer Scheme (SPRWTS) to explore water resources and fulfil the need for raw water until 2050.

“We also hope the government will carry out its responsibility as agreed upon in the National Water Services Restructuring Initiative in 2011, which states that the federal government is responsible to fulfil the need for raw water in Penang and to sustain four million people within the northern region,” he said in his speech at the opening of the upgraded (Package 12) of Sungai Dua Water Treatment Plant (SDWTP) in northern Seberang Prai on June 3.

Also present was Penang Water Supply Corporation Sdn Bhd (PBAPP) chief executive officer Datuk Jaseni Maidinsa.

The SDWTP, which was upgraded at a cost of RM54.9 million, will ensure sufficient water supply in Penang.

Jaseni said the plant supplies more than 80% of Penang’s treated water daily.

“There are nine treatment plants and SD-



The newly upgraded Sungai Dua Water Treatment Plant in Sungai Dua, Kepala Batas.

WTP is the only one that can meet the demand or shortfall with a 36% reserve margin of treated water,” he added.

He commented that the plant has undergone seven major upgrading works since the official opening of the Sungai Muda Scheme by the late Prime Minister Tun Abdul Razak Hussein in 1973.

“Water consumption in Penang has increased by 469.2% from 52.1 million cu m in 1973 to 296.66 cu m in 2015.

“SDWTP’s maximum treatment capacity has also increased from 136 million litres per day (MLD) in 1973 to 1,228 MLD now, which represents about 900% increase,” he added.

## Don’t delay highway projects, says Hock Seng

EXCO for Works, Utilities and Transport Lim Hock Seng on June 4 hit out at vice-chairman of Parti Cinta Malaysia, Datuk Huan Cheng Guan, who on June 3 lodged a report at the Malaysian Anti-Corruption Commission (MACC) over alleged irregularities in the RM6.34 billion proposed undersea tunnel and three highway projects.

Huan claimed the state government had allegedly paid up to five times higher for the feasibility and detailed design studies for the undersea tunnel project and the three paired roads on the island.

The 7.2km undersea tunnel will link Gurney Drive to Bagan Ajam while the three paired roads are from Tanjong Bunga to Teluk Bahang (10.5 km – Phase 1), Tun Dr Lim Chong Eu Expressway to Air Itam (5.7km – Phase 2) and Gurney Drive to the same expressway (4.1km – Phase 3).

Hock Seng said Phase 2 will commence this year, and the preliminary work will be done over the next few months.

“Subsequently, Phase 1 is expected to start next year and Phase 3 in 2018.

“We do not want to start all three phases at the same time, as we want to keep traffic interference to a minimal,” he added.

Hock Seng said that projects for the Penang Transport Master Plan were awarded through open tenders.

“The undersea tunnel project and the three paired roads saw seven companies participating in the Request For Proposal (RFP) before Consortium Zenith BUCG Sdn Bhd was selected.

“Come and visit me if he (Huan) is confused or has any doubts. I hope he won’t use MACC to delay the projects which will be commencing soon,” Hock Seng told reporters at the sidelines of the launch of the construction and upgrading of Jalan Paya Terubong paired road from Lebuhraya Thean Teik to Lebuhraya Bukit Jambul by Chief Minister Lim Guan Eng at Bukit Jambul.

Guan Eng recently revealed that the total cost of the feasibility and detailed design reports for the proposed undersea tunnel project together with the three paired roads was RM305 million.



# Penang transformation a success

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Shum Jian Wei**

THE transformation under the “Cleaner, Greener, Safer and Healthier Penang” scheme, carried out by the state government since 2010, has improved waste disposal and cleanliness in Penang.

“We have now a better and organised system, which is firm, advanced and at par with other international advanced cities through various programmes with the local communities, especially Local Agenda 21,” Chief Minister Lim Guan Eng said at the launching of the Waste Disposal at Source function at Batu Maung on June 11.

Local Agenda 21 is the strategy and action programme for implementing sustainable development at a local level.

“Daily each Penang resident disposes of an average 1.1kg of waste, resulting in a total of 1,700 tons of garbage collected in the state for dis-



Visitors looking at the information displayed at the booths during the launch.

posal at the Pulau Burong landfill.

“Both the Penang Island City Council

(MBPP) and Seberang Perai Municipal Council (MPSP) allocate RM95.64 mil-

lion and RM98.99 million respectively to manage waste disposal and cleanliness in their area,” Lim added.

Also present were Deputy Chief Minister 1 Datuk Mohd Rashid Hasnon, exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow and Batu Maung assemblymember Datuk Abdul Malik Abul Kassim.

Lim said since the launch of the Waste Disposal At Source program at Komtar on June 1, he is confident the state will encounter a paradigm shift in waste disposal and public cleanliness.

“The existing recycling rate in Penang at 32% is the highest in Malaysia and is three times higher than the national rate of 10.5%, which is expected to reach 20% by 2020.

“I am confident the rate in the state will improve to be at par with that of developed countries which exceeds 40%,” he added.

## Smartships to take cruising to new heights

ON June 7, Penang welcomed one of Royal Caribbean International’s newest billion-dollar smartship “Ovation of the Seas” – becoming the first port-of-call for the ship in Southeast Asia.

The ship, with more than 4,000 guests, is on a 14-night cruise from Dubai to Singapore.

At 347m long, 168,666 gross registered tonnes, and laden with first-at-sea features and technologies, “Ovation of the Seas” joins her sister “Quantum of the Seas” as the largest in Asia.

The “Quantum” also called at Penang last year.

“Ovation of the Seas” has 2,090 state-rooms and 1,500 crew members.

To celebrate the maiden call, a plaque and key ceremony was held.

Present were Chief Minister Lim Guan Eng, director-general of Tourism Malaysia Datuk Seri Mirza Mohammad Taiyab, Penang Port Commission chairman Datuk Syed Mohamad Syed Mur-taza Mohamad and its general manager Puzi Mohamad Nazir.

Joining them were managing director of Royal Caribbean, Singapore and Southeast Asia, Sean Treacy and Captain Flemming Nielsen of “Ovation of the



“Ovation of the Seas” at Swettenham Pier.

Seas”.

“As part of Royal Caribbean International’s Quantum Class of smartships, the Ovation is set to take cruising in the Southeast Asia region to new heights, with a number of first-at-sea features and most advanced technologies.

“Moreover, with 4,091 guests from around the world on board, this is the highest number on a cruise ship for the Port of Penang,” he added.

Lim commented that in Southeast Asia, the cruise industry is poised for significant growth.

Indeed in 2014, Malaysia hosted the second highest number of port calls, a total of 505 – second only to Japan with a total 626 calls in 2014.

And within those 505 port calls to Malaysia, Penang was the leading port for the cruise industry in Malaysia, and together with Port Klang, makes up 46% of the cruise market in the country.

## Lexis Suites Penang set to be a new icon

LEXIS Hotel Group, the dynamic local hospitality brand, on June 10 announced the opening of its first hotel in Penang.

The opening of Lexis Suites Penang along the idyllic beach in Teluk Kumbar is strategically important for Kuala Lumpur Metro Group, owner of the property, as it makes its presence in the hospitality scene in the north of the country.

Chief Minister Lim Guan Eng officiated at the opening, with chairman of Kuala Lumpur Metro Group Datuk Mat Hassan Esa, its managing director Datuk Low Tak Fatt, executive director Datuk Yap Chuan Thai and president of Lexis Hotel Group Mandy Chew.

Also present were Deputy Chief Minister 1 Datuk Mohd Rashid Hasnon, exco for Tourism Development and Culture Danny Law Heng Kiang and Batu Maung assemblymember Datuk Abdul Malik Abul Kassim.

Lim in his speech congratulated Kuala Lumpur Metro Group for successfully developing and bringing this luxurious hotel to Teluk Kumbar, which is set to be a new icon in the southern part of Penang.

Lexis Suites Penang comprises 222 luxurious suites with private pool and



The five-star Lexis Suites Penang in Teluk Kumbar.

steam room in every unit together with full hotel facilities in food and beverage, meeting and convention, leisure and others.

“We have every confidence in both Kuala Lumpur Metro and Lexis Group in managing and operating Lexis Suites given the impressive track records at Port Dickson, as highlighted by Datuk Mat Hassan Esa that their four resorts under Lexis management have brought in 2.5 million tourists since 2006.

“Penang has recorded promising growth in the tourism sector, including in green fields like cruise tourism. Last year, Penang recorded the highest number of port calls by 145 cruise ships with the second highest for passengers totalling 125,802,” Lim added.



# Education and training for youths

Story by **Amanda Khong**

THE state government has continuously been providing various platforms for youths to improve their industrial skills and make use of them in real life.

Deputy Chief Minister II Prof. Dr. P. Ramasamy said the state government, through Penang Skills Development Center (PSDC), played its part in training human capital in various highly skilled fields to fulfill the needs of the state's technology-based industry.

Among the skills focused on are precision machining technology, engineering (computer, electronics, mechatronics, telecommunication), and advanced manufacturing (CAD/CAM).

The state also works with Small and Medium Enterprise Association Malaysia (SAMENTA) and Fourier Technical Consultants (FTC) in preparing training programmes

and vocational education for students.

In line with the state government's vision in making Penang an international level smart city, the Vocational Skills Employment Programme (VSEP) programme through collaborating with Penang Science Cluster, SAMENTA and FTC will emphasise the technical aspects of adaptive skills that can be applied to meet this vision.

"The state government is trying to help young people who are less fortunate and unable to finance their studies to a higher level by giving scholarships and vocational training allowances. Through this VSEP programme, students not only learn, but also practise the skills taught to become highly skilled human capital in their field of interest," said Ramasamy who is also the state exco member for State Economix Planning, Education and Human Resources, Science, Technology and Innovation.

## Welfare programmes for the people

VARIOUS welfare programmes have been implemented by the state government since 2009 for the people's peace, prosperity and their welfare.

The state government's effort can be seen through the programmes such as Equitable Economic Agenda (AES) to help poor families.

"Starting in July 2015, the state government has changed the AES pay out policy of unconditional aid to conditional aid. The amendment is to act as a platform to monitor the effectiveness of the programme in assisting poor families, changing behaviour patterns in families and at the same time, it helps collect data for improvement," said Phee Boon Poh, exco member for Welfare, Caring Society and Environment.

As of April this year, there are overall a total of 1,249 AES beneficiaries.

Phee added that the state government is also implementing other welfare programmes to ease the people's burden, like the Senior Citizens Appreciation Program, Single Mothers Program, Only Child Program, single mothers and the disabled programme and so on.

In addition, the state government also emphasises on welfare and security of the people.

Cases involving disasters such as fires and floods should be dealt with sensibly and systematically either before or after the catastrophic event.

Other than that, the state government through the Welfare and Caring Society Committee has decided to establish a fire squad community in each village development and security committee (JKKK).

The primary purpose of this squad is to take early action such as putting out and rescue in case of fire before the arrival of firefighters.

## Letter to Editor

### Taking sexual crimes seriously

THE issue of sexual harassment is one that has an impact not only on the women but the men as well.

Men who appreciate and respect their wife, daughter, sister and other female relatives definitely agree that sexual harassment against women is not acceptable.

There is a direct link between the two concepts which is gender inequality causes violence against women.

Chong Eng, exco member for Women, Family and Community Development, Youth and Sports, said during her winding up speech in the recently concluded state assembly that violence against women, including domestic violence, whether physical, mental, emotional, sexual or social, can destroy not only women but the family and society.

"All adults who are capable, no matter women or men, have a responsibility to en-

sure their own safety. However, people should not place the burden of safety from gender-based violence crimes such as rape, sexual harassment and so on on the shoulders of women alone," said Chong Eng.

Statistically, in terms of the number of male victims of domestic violence in Malaysia as of November last year, quoted by the Women, Family and Community Ministry, was 33 men against 557 women, which is about 5% of the total cases.

Although men also suffer from this problem, it is clear that the number of female victims is much higher, and therefore this issue has a more serious impact on women.

Chong Eng also stressed that the cause of gender-based violence, including domestic violence, is the difference or inequality of power between women and men.

Dear Sir,

I read with interest the remarks made by K. Suthakar in his comment piece published in the Star, 11th June 2016.

He laments being issued parking summons near a very famous cendol stall off Penang Road.

But interestingly to quote Suthakar, "I pointed out a bay to him (his friend from Kuantan) and told him there was no need to display coupons since it was a public holiday."

"I even parked my cars in some motorcycle bays."

All this because he had been in another area of Georgetown which has free parking on public holidays.

Now it is pretty obvious what has transpired here; pretty clear of commitment of an offence but also understandably a pretty clear case of literary venting of perceived injustice received !!

Hence, my question, "Parking Summons in Penang .. Onus on who?"

Before I answer that question, permit me to share my personal Parking Summons experience which just happened yesterday (10th June 2016).

I was in a Red Parking Zone at Jln Burma (9am - 9pm, Mon - Sun) and it was pretty obvious I had to prepare my Parking Coupon. Being a perceived short detour into my church for an event, I scratched for 30 minutes from 9.05am till 9.35am.

### Onus on motorist

Then I returned to my car only to realize that I left my bag inside my church. So I rushed back in, retrieved my bag and just as I approached my car, there was our efficient Pegawai Penguatkuasa leaving his Summons on my windshield.

Imagine my horror as I looked at my watch and saw it was just 9.40am. Thoughts raced through my mind, "5 minutes !! I am penalized for being late 5 minutes !!"

Then my self-righteous mode kicked in as I hollered at the MBPP Officer to come to me. I actually (sadly) yelled at him saying that I am taking a photo of him and intend to lodge a complaint for unfair Summons.

After everything simmered down as I reentered my car only to realize something was wrong. My Parking Coupon was absent from the dashboard !!

You see, I had, in my haste to retrieve my bag, inadvertently removed the Parking Coupon, hence resulting in my rightful receiving of the Parking Summons !! Being 5 minutes late has now become an irrelevance and all I can think off now was to make amends for the injustice I meted out on the MBPP Officer.

In a nutshell, whenever we are issued a Parking Summons, instead of asking why, we should be asking if. If we had done enough to make sure we

do not receive a Summons.

Do we buy a couple of Coupon booklets and keep in our dashboards? Citing that the Coupons will lapse holds no water as the years are for 2016/2017/2018.

Do we walk around and check to see if it is the Red Zone or Green or Blue? Do we read the fine print for the parking enforcement times and days? Whether Public Holidays are excluded or not?

At the end of the day, whether you are a Penangite or out of town, onus is certainly on us the motorists to check on all matters above. And ultimately if in doubt, what is wrong with scratching out 60 minutes or 80 sen for parking when a moment of folly can result with a maximum compound of RM30?

So to all of us in Penang, Georgetown is a city full of beautiful sights and places to eat and enjoy. It is surely not a city that bays for our blood.

And lastly, my sincere apologies to En Anuar, Officer of Bahagian Penguatkuasa MBPP. Keep up your good work with your colleagues without fear or favour.

Thank you.

Boo Soon Yew  
Georgetown

• See also Pg 10



# Why we need the PTMP

By **Roger Teoh**

THIS article on the Penang Transport Master Plan (PTMP) is in response to Dr Lim Mah Hui's letter to the editor "Road to folly – will building more roads solve traffic congestion?" published in *Malaysia-kini* on May 18 (<https://www.malaysia-kini.com/letters/342032>)

The concerns raised by Dr Lim, a member of the Penang Island City Council (MBPP), against building more roads to solve traffic congestion are perfectly rational.

In his article, Dr Lim cautioned against the prospect of "induced demand" for building highways in the PTMP, where travellers will be attracted back to using private vehicles on the roads because of reduced congestion and increased road supply.

However, there are several key factors which I beg to differ on the perspectives raised by Dr Lim against promoting car usage and public transport at the same time.

## The Case of Road Construction

Firstly, constructing new roads and highways on Penang Island is absolutely critical for the modernisation of Penang's obsolete road infrastructure left by the British in the 20 century.

On first sight, this action of building more roads might seem contradictory against the state government's own slogan of "Moving People Not Cars".

However, rather than having the mentality of "promoting car usage", the construction of new highways can be justified to increase accessibility and connectivity to areas which previously had

inadequate road access.

An example can be drawn from the townships of Air Itam and Farlim, whose developments in recent years have led to an increasing urban population and density in terms of residents and job opportunities.

However, there is only one main access road serving the township, branching out from the Greenlane arterial road at present day.

This insufficient road capacity is clearly reflected on the unacceptable traffic congestion frequently experienced during peak times on a typical day.

Making matters worse, it is also important to point out that businesses and freight transport rely heavily on adequate and reliable road networks in order to function efficiently.

The construction of new roads is also crucial for economic growth in the state, businesses and sustaining urban life.

Hence, a holistic assessment and wider economic benefits of the project have to be taken into account, rather than solely focusing on the behaviour of personal travellers alone.

In addition to that, the performance of road based public transport systems such as buses also heavily depends on the reliability of road networks and reduced congestion.

It will not be practical to presume that buses will be able to run faster, punctually and reliably under present day road conditions.

By opting against these key road constructions as proposed by the PTMP, the attractiveness of buses will further deteriorate over time due to worsening traffic congestion.

On the other hand, the state

government will have increased flexibility to implement more efficient traffic management strategies after these additional road spaces are created.

For example, traffic lanes can now be reallocated to public transport such as priority bus lanes, improving bus reliability, and also without compromising traffic flow and congestion on existing road links at the same time.

Despite these arguments, it is essential to say that the PTMP will only be acceptable if the state government assures that these proposed highways will be the last major road construction on Penang Island.

The key point of these highways is to unlock areas which previously have poor accessibility, as well as upgrading Penang Island's obsolete road infrastructure, not necessarily promoting car use.

## Comparison with Other Cities

On the contrary, similar concepts on the case supporting road construction in Penang Island does not apply in the capital city of Kuala Lumpur and its surrounding areas due to differing circumstances. Kuala Lumpur and Selangor should stop building new roads and highways because the accessibility and connectivity in terms of road access between zones is already satisfactory.

Not only that, it is also too simplistic to pinpoint the construction of roads as the one and only factor causing the reduction of public transit modal share in Kuala Lumpur over time. Rather, a series of factors such as poor design, integration and station accessibility must be examined in the failure of the two LRT lines (Smart and Putra) and the KL

monorail in achieving its expected ridership targets.

Moving on, the case study of Houston, Texas in its failure to reduce traffic congestion by building more roads was also highlighted by Dr Lim in his article. However, it is misleading and inappropriate to compare Penang with Houston on transportation policies due to the different nature and characteristics of the two cities.

For example, Houston was founded during the automobile era which its infrastructure is focused for automobile use with low density and urban sprawl.

Currently, above 95% of trips made in Houston is by car, which is the highest in the world (Newman & Kenworthy, 2015).

These factors create an automobile "lock-in" scenario for the city, which makes the provision of public transportation more costly and inefficient due to its larger area.

Conversely, Penang Island has a higher population density relative to Houston, as well as the confined land area on the island prevents the potential for urban sprawl.

With that in mind, the impact of the proposed Pan Island Link (PIL1) in terms of discouraging and restricting the modal switch towards public transport will not be as significant as warned.

Nevertheless, both highway and rail construction will be able to mutually coexist as a package in the PTMP as long as the door-to-door speeds between car use and public transport are comparable. I believe this can be assured in the PTMP as the Penang State Government will be developing both new road and rail links (LRT) at the same time,

instead of favouring one mode over another.

## 'Yes' to PTMP

In conclusion, the modernisation of road transport networks in Penang Island is crucial in meeting the challenge and needs of the 21st Century. A lack of reliable road transportation infrastructure can certainly constrain economic growth and accessibility in a city, and thus should not be completely neglected.

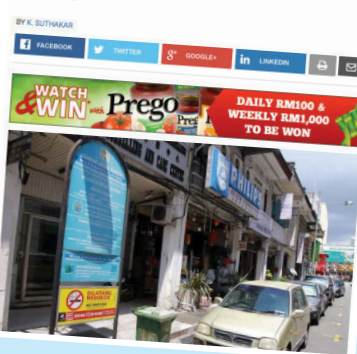
It will be a false exaggeration to envisage the PTMP being a turning point for Penang towards facilitating a car-dependent society. As long as road construction is not set as the main priority in meeting transport needs, it is unlikely that Penang will follow the footsteps of an automobile dependent megacity of constructing endless spaghetti of super highways.

Overall, a well-established rail public network takes a longer time to construct relative to roads, while demand for transport is steadily increasing.

Hence, the urgency of meeting road transport demand has to be addressed in the short term, while also focusing on the long term provision and transition into sustainable modes of transport such as walking, cycling and public transport.

*\* Roger Teoh is a postgraduate student studying for an MSc in Transport Engineering at Imperial College London & University College London.*

The city that bays for motorists' blood



## Penangites hit back at parking rant

WHEN in Rome, do what the Romans do. Parking summonses... Onus on who?

These are some of the remarks made by several people following an article in *The Star* on June 11.

In the article, the writer and his friend had parked illegally.

He admitted that he had parked at motorcycle parking lots.

And to make it worse, he told his friend that no parking coupons were required. But he had the audacity to make an outburst, "The city that bays for motorists' blood", when his friend was issued a summons.

This raised the ire of Penangites who rose to defend the state.

Datuk Dr. Lim Seh Guan said in his Facebook: "The title itself \*bays for motorists blood\* is so dramatised you would think the parking fee is RM400 instead of 40 sen. All Penangites may get the RM30 fine for parking offences if they park illegally or do not display valid coupons. Although we grumble we appreciate the efficiency of the enforcement officers in keeping the city functioning."

Meanwhile, Boo Soon Yew who was also issued a summons for

failing to display the parking coupon supported the council's action.

In an email, he said: "In a nutshell, whenever we are issued a parking summons, instead of asking why, we should be asking if. If we had done enough to make sure we do not receive a summons?"

He further added: "Do we buy a couple of coupon booklets and keep on our dashboards? Citing that the coupons will lapse holds no water as the years are for 2016/2017/2018."

He further added: "At the end of the day, whether you are a Penangite or out of town, onus is cer-

tainly on us the motorists to check on all related parking matters. And ultimately if in doubt, what is wrong with scratching out 60 minutes or 80 sen for parking when a moment of folly can result in a maximum compound of RM30?"

In conclusion, although the writer had lamented about getting fined, he acknowledge that many of his outstation friends are thrilled with the old world charm of the inner city as well as the tasty hawker food.

"George Town is one of the

major tourist destinations in the country," he said.

A majority of Penangites will attest that the menace of "jaga kereta" has greatly reduced as many of these dubious characters who hover around us demanding for money ceased to exist when the Penang Island City Council imposed 24-hour parking in popular tourist spots.



# Women executors for greener Penang



**Chow with Maimunah and Patahiyah (right) who are tasked to ensure that the waste segregation policy is adopted and carried out successfully.**

Story and pix by **Chan Lilian**

THE success of a greener Penang now rests on the shoulders of two women executors who were appointed by the Penang state government on June 1.

Penang island mayor Datuk Patahiyah Ismail and Seberang Perai Municipal Council (MPSP) chief Datuk Maimunah Shariff were recently reminded of their roles by Chief Minister Lim Guan Eng and exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow.

Penang launched the Waste Segregation At Source at Komtar on June 1 and the public has a year to adopt to the policy before enforcement steps in.

“Two streams of segregation are involved – recyclable waste and organic waste (dirty rubbish, food wastes). Homes can begin adopting this method of separating their waste and collection of waste is still the same,” Chow said in his speech.

“Penang has the highest recycling rate in Malaysia at 32% compared to the national rate of only 10.5%. How-

ever, this figure is still low compared to Japan which is 77%, Korea 49% and Singapore 60%. With the waste segregation policy, we hope to see Penang’s rate increase,” Chow added.

Lim in his speech said it was a historical moment for the state.

“We want to make Penang a green state in Malaysia. While we are committed to developing the state and improving the infrastructure, the people must not remain backward where cleanliness and environmental protection are concerned,” he added.

“On a daily basis, Penangties produce 1.1kg of solid waste. A total of 1,700 tonnes of solid waste is collected for disposal at the Pulau Burung rubbish disposal site. This costs MBPP RM95.64 million and MPSP RM98.99 million. If we can reduce the solid waste and have them recycled, it will save Penang at least RM2.5 million,” Lim said.

In the event held at Komtar, all the exco members were also in attendance. “Penang’s future to be a greener state shall now lie upon your shoulders,” Lim said before handing over the executor task to the two ladies.

## QR Code to assist in waste segregation

PAYA Terubong assemblymember Yeoh Soon Hin, in cooperation with the Natural Green Organisation (NGO), has launched the QR Code which provides assistance to residents of high rise flats and apartments on the waste segregation at source policy.

Speaking to reporters on June 2, Yeoh was concerned that Joint Management Bodies (JMB) and Management Committees (MC) might not have sufficient knowledge on how to go about the state’s segregation of waste at source policy and the legal implications that come with their in-

ability to abide by the new policy.

“The Local Government by-laws have been amended to give effect to this segregation of waste at source policy. It is therefore an offence if JMBs and MCs do not comply with the requirements and offenders can be taken to court,” said Yeoh.

The QR code aims to educate the public and to provide support for those who are in need of it to implement the policy.

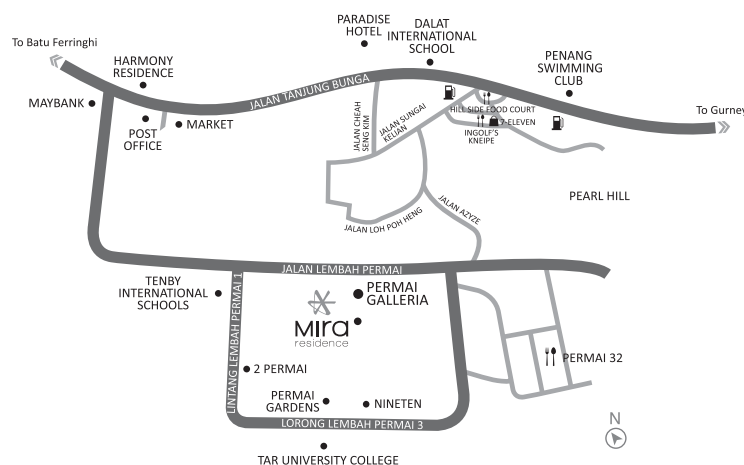
Besides using the QR code, the online form in seeking assistance can also be found at: <http://goo.gl/forms/pDYY3gnubys7PJus2>



Penjelmaan gaya kehidupan terunggul di  
Tanjung Bunga, Pulau Pinang



- 348 unit kediaman elit dalam dua menara unggul
- Kondominium kontemporari yang menakjubkan dan menawarkan 9 jenis susun atur yang unik dan bergaya
- Keluasan Lantai Kasar (GFA) antara 1,352 hingga 3,642 kaki persegi
- Pelbagai jenis kemudahan disediakan dengan sekuriti yang dipantau 24 jam
- Terletak di komuniti mantap iaitu di Permai Village, Tanjung Bunga
- Hak milik kekal
- Dijangka siap pada Disember 2016



**BSG | Property®**

**UNTUK KETERANGAN LANJUT, SILA HUBUNGI:**  
**+604 229 6288 | [www.bsgproperty.com](http://www.bsgproperty.com)**

**IBU PEJABAT** : 25-B Lebuhr Farquhar, 10200 Pulau Pinang, Malaysia T: +604 263 7888 F: +604 261 6985  
**THE GALLERIA** : 52, Jalan Sultan Ahmad Shah, 10400 Penang, Malaysia T: +604 229 6288 F: +604 228 0188  
**PERMAI GALLERIA** : Lot 10111, Jalan Lintang Permai, 11200 Tanjung Bunga, Pulau Pinang, Malaysia T: +604 891 2828 F: +604 891 8008

Mira Residence • Pemaju: Taman Sri Setia Sdn Bhd (87459-P) • No. Lesen Pemaju: 4258-7/12-2017/1742 • Tempoh Sah: 19.12.2012 hingga 18.12.2017 • Permit Iklan dan Jualan: 4258-7/02-2017/01273(P) • Tempoh Sah: 21.02.2016 hingga 20.02.2017 • Pihak Berkuasa Meluluskan Pelan Majlis Bandaraya Pulau Pinang • Sekatan Tanah: Tiada • No. Pelan Bangunan MPPP/OSC/PB(4934/12(LB) • Harga Minima: RM 1,333,000.00 - Harga Maksima: RM 3,417,000.00 • Jumlah Unit: 348 sahaja • Tarikh Dijangka Siap: Dis 2016 • Pemilikan Tanah: Hak Milik Kekal • 5% Diskaun untuk Warga Bumiputera • Tertakluk kepada terma dan syarat





# முத்துச் செய்திகள்

இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

ஜூன் 16-30, 2016

பிளாங்கு மாநில அரசு பொறுப்பற்ற சில ஆசாமிகளால் தொடர்ந்து இரண்டு இந்து ஆலயங்களில் சிலை உடைக்கப்பட்ட சம்பவத்தை சாடியது. மத்திய செபெராங் பிறை, பெனாந்தி வட்டாரத்தில் அமைந்துள்ள ஸ்ரீ மகா மாரியம்மன் ஆலயம் மற்றும் ஸ்ரீ தர்ம முனிஸ்வரர் ஆலயம் ஆகிய இரு தளங்களிலும் வீற்றிருக்கும் தெய்வ சிலைகள் உடைக்கப்பட்டு சேதம் செய்யப்பட்டுள்ளது. இவ்விரு சம்பவங்களும் இரண்டு வார காலக்கட்டத்தில் 1 கிலோ மீட்டர் தூர இடைவேளையில் அமைந்துள்ள ஆலயங்களில் நடந்துள்ளன.

மாநில அரசு இந்த விவகாரத்தில் கூடுதல் கவனம் செலுத்துவதோடு மாநில காவல்துறை அதிகாரியிடம் சிறப்பு பணிக்குழு அமைத்து சம்பந்தப்பட்ட தரப்பினர் மீது சட்டநடவடிக்கை எடுக்க வேண்டும் என செய்தியாளர் சந்திப்புக் கூட்டத்தில் தெரிவித்தார் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி.

மாநில முதல்வர் மற்றும் இரண்டாம் துணை முதல்வர் சம்பவம்



ஸ்ரீ முத்து மாரியம்மன் ஆலய சிலைகள் உடைப்புச் சம்பவத்தை மாநில முதல்வர் மற்றும் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி நேரில் பார்வையிட்டனர்.

நடந்த இரு ஆலயங்களுக்கும் வருகை மேற்கொண்டனர். மாநில முதல்வர்

இந்த மாதிரியான நடவடிக்கை பொது மக்களின் ஒற்றுமையை குலைக்கும் என்றார். முதல்வர் ஆலய சிலைகள் புதுப்பிக்க முறையே ஸ்ரீ மகா மாரியம்மன் ஆலயத்திற்கு ரிம10,000 மற்றும் ஸ்ரீ தர்ம முனிஸ்வரர் ஆலயத்திற்கு ரிம5,000 மானியம் வழங்கினார். மேலும், இந்த இரு ஆலயங்களும் 100 வருடங்கள் சரித்திரம் புகழ்பெற்றது. எனவே, புனித தளமாக விளங்கும் ஆலயங்கள் மற்றும் வழிபாட்டுத் தளங்கள் என்றும் பாதுகாக்கப்பட வேண்டும் என்றார்.

அதுமட்டுமின்றி மலேசிய தொழில்நுட்ப பல்கலைக்கழகத்தில் ஆசியா மற்றும் இஸ்லாமிய பாடத்தில் இந்து மற்றும் சீக்கியர் இனத்தை இழிவுப்படுத்தும் வகையில் இடப்பெற்ற பாடக் குறிப்புகள் குறித்தும் காவல் படையினர் நடவடிக்கை எடுக்க வேண்டும் என்றார். தொடர்பில் பல புகார்கள் காவல் துறையிடம்

வழங்கப்பட்டுள்ளன, அதோடு இவ்விவகாரம் இனவாதத்தை தூண்டும் வகையிலும் இடம்பெறுவதாக மேலும் தெரிவித்தார். உடைக்கப்பட்ட சிலைகளை மறுசீரமைப்புச் செய்வதோடு சிறப்புப் பூஜை செய்யுமாறும் ஆலயத்தைச் சுற்றிலும் பாதுகாப்பு கருதி இரகசிய கேமரா பொருத்துமாறும் பேராசிரியர் ஆலோசனை கூறினார்.



உடைக்கப்பட்ட சிலையை படத்தில் காணலாம்

## மத்திய அரசு வடக்கு மாநிலங்களுக்கு நீர் விநியோகத்தை உறுதிச்செய்ய வேண்டும் - முதல்வர்

1.6 லட்ச மக்களின் உயிர்நாடியாகத் திகழும் சுங்கை டுவா பகுதியில் அமைந்துள்ள 12 நீர் சுத்திகரிப்பு நிலையங்களை மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அதிகாரப்பூர்வமாகத் திறந்து வைத்தார். இந்நீர் நிலையங்கள் பிளாங்கு வாழ் மக்கள் சுங்கை மூடா ஆற்றிலிருந்து பெறும் 80% மூல தண்ணீரை சுத்திகரிக்கிறது என மேலும் தெரிவித்தார்.

தற்போது ஏற்பட்ட 'சூப்பர் எல் நிளோ' பருவ கால மாற்றத்தால் மலேசியாவில் இருக்கும் பல மாநிலங்களில் நீர் பங்கீட்டு முறை அமல்படுத்திய வேளையிலும் பிளாங்கு மாநிலம் மட்டும் இன்று வரை அதன் கொள்கையில் உறுதியாக உள்ளது. 1973-ஆம் ஆண்டு முன்னால் பிரதமர் துன் அப்துல் இராசாக் அவர்களால் கட்டப்பட்ட இந்த நீர் சுத்திகரிப்பு நிலையம் ஏழாவது முறையாக

மறுசீரமைப்புச் செய்யப்பட்டுள்ளது எனச் சுட்டிக்காட்டினார்.

கூட்டரசு அரசாங்கம் வடக்கு மாநிலங்கள் மூல நீர் பெறுவதை உறுதிச்செய்ய நடவடிக்கை மேற்கொள்ள வேண்டும் என பாகான் நாடாளுமன்ற உறுப்பினருமான லிம் குவான் எங் இந்நிகழ்வில் தெரிவித்தார். "சுங்கை பேராக் மூல நீர் திட்டம்" செயல்படுத்த மத்திய அரசாங்கம் ரிம2 பில்லியன் நிதி ஒதுக்கீடு வழங்க வேண்டும். இதன் வழி 2020-ஆம் ஆண்டுக்குப் பின் பிளாங்கு மாநிலம் நீர் பிரச்சனையை எதிர்நோக்காது என தெளிவுப்படுத்தினார்.

சுங்கை டுவா நீர் சுத்திகரிப்பு நிலையங்கள் 32.5% நீர் இருப்புகளைக் கொண்டிருக்கிறது என பிளாங்கு நீர் வாரிய தலைமை நிர்வாக அதிகாரி பொறியியலாளர் டத்தோ ஜாசானி மைடின்கா தெரிவித்தார். மேலும் மத்திய



புதுப்பிக்கப்பட்ட சுங்கை டுவா நீர் சுத்திகரிப்பு நிலையம்

அரசாங்கம் உலு மூடா பாதுகாப்பு வனத்தில் அத்துமீறி மரங்கள் வெட்டப்படுவதை தடுக்க வேண்டும். இதனால் வடக்கு மாநிலங்களில் வசிக்கும் 4 லட்சம் மக்கள் நீர் பிரச்சனையால் பாதிக்கப்பட வாய்ப்பு உண்டு என்றார்.



## பொது வீடமைப்புத் திட்டங்கள் பராமரிக்கப்படும் - பேராசிரியர்



புதிய மின் தூக்கியை திறந்து வைத்து செய்தியாளர்களிடம் பேசினார் பிளாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி.

மாநில அரசு பழமையான பொது வீடமைப்புத் திட்டங்களின் பராமரிப்புக்கு முக்கியத்துவம் அளிக்க தவறியதில்லை என பிறை தெலோக் இண்டா அடுக்குமாடி குடியிருப்பின் புதிய மின்தூக்கி பொருத்தப்பட்ட நிகழ்வில் கலந்து கொண்டு செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார்

பிளாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி. பிறை தெலோக் இண்டா அடுக்குமாடி குடியிருப்பு சுமார் 40 ஆண்டுகள் பழமை வாய்ந்ததாகும். பொறுப்பற்ற ஒரு சில தரப்பினரால் அந்த அடுக்குமாடி குடியிருப்பு பழுதாக்கப்படுவதை வன்மையாக சாடினார் துணை முதல்வர்.



பிறை தெலோக் இண்டா அடுக்குமாடி.

ஆனால், மாநில அரசின் முயற்சியில் இம்மின்தூக்கி மேம்படுத்தப்பட்டு தற்போது அக்குடியிருப்பு மக்களின் வசதிக்காக பொருத்தப்பட்டுள்ளது.

'இ1' மற்றும் 'இ2' பிரிவுகளில் புதிதாக இரண்டு மின்தூக்கி பொருத்த மாநில அரசு ரிம170,000 செலவிடப்பட்டுள்ளது. இம்மொத்த செலவில் 20% பிறை தொகுதி நிதி ஒதுக்கீட்டில் இருந்து வழங்கப்பட்டது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். பிறை தெலோக் இண்டா அடுக்குமாடியின் பாதுகாப்பு அம்சங்களை மேம்படுத்த கூடிய விரைவில் மாநில வீடமைப்பு வரவுச் செலவு திட்டத்தின் கீழ் இரகசிய கேமரா பொருத்துதல் மற்றும் வேலி அமைத்தல் போன்றவைகள் மேற்கொள்ளப்படவுள்ளதை சுட்டிக்காட்டினார்.

இதனிடையே, அந்த அடுக்குமாடி குடியிருப்பாளர்கள் சுற்றுவட்டாரத்தை தூய்மையுடனும் சுகாதாரத்துடனும் வைத்து கொள்ளுமாறு கேட்டுக்கொண்டார். இதன்வழி, சுற்றுச்சூழல் காக்கப்படுவதோடு டிங்கி கொசு பரவுவதையும் தடுக்க முடியும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார்.

## பாயான் பாரு குருத்வாரா சாயிப் ஆலயம் திறப்பு விழாக் கண்டது



புதிய குருத்வாரா சாயிப் தளத்தில் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் ஜெக்டிப் சிங் டியோ மற்றும் முக்கிய பிரமுகர்கள்

பிளாங்கு பாயான் பாருவில் சீக்கியர்களின் வழிபாட்டு தளமான குருத்வாரா சாயிப் வழிபாட்டு தளம் புதிய பொழிவுடன் அமைக்கப்பட்டு திறப்பு விழாக்கண்டது. இந்நிகழ்வினை அதிகாரப்பூர்வமாகத் துவக்கி வைத்தார் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ. இந்நிகழ்விற்கு சிறப்பு விருந்தினராக ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் டத்தோ அப்துல் மாலிக், பிளாங்கு மேம்பாட்டுக் கழக தலைமை

நிர்வாக அதிகாரி டத்தோ ரொசாலி ஜாபார் மற்றும் குருத்வாரா ஆலயத் தலைவர் பேராசிரியர் டாக்டர் ரபின்டர்ஜிட் சிங் கலந்து கொண்டனர்.

பிளாங்கு மாநில அரசு சீக்கியர் சமூகத்தினருக்குத் தொடர்ந்து வழங்கி வரும் ஆதரவுக்கு நன்றிக் கூறினார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர். மாநில அரசு நிலம் வழங்கல், நிர்மாணிப்பு நிதியுதவி என சுமார் ரிம504 கோடியை செலவிட்டுள்ளது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். இப்புதிய கட்டிடம் பிளாங்கு மாநில தூய்மை, பசுமை, ஆரோக்கியம் மற்றும் பாதுகாப்பு

கோட்பாடுகளை அடிப்படையாக கொண்டு கட்டப்பட்டுள்ளது. இந்த புதிய குருத்வாரா கட்டிடம் சுற்றுப்பயணிகளையும் கவரும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார் திரு.ஜெக்டிப்.

பிளாங்கு மாநிலம் அறிமுகம் படுத்திய இஸ்லாம் அல்லாத வழிபாட்டு தள நிதியம் முதல் முறையாக பாயான் பாரு குருத்வாரா சாயிபுக்கு வழங்கப்பட்டது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். இந்நிதியத்திற்கு விண்ணப்பிக்க விரும்பும் இதர வழிபாட்டு தளங்கள் வீடமைப்பு ஆட்சிக்குழு அலுவலகத்தையோ அல்லது தொலைபேசி வழியும் தொடர்புக்கொள்ளலாம். பாயான் பாரு குருத்வாரா சாயிப் கட்டிட நிர்மாணிப்புக்கு மேலும் ரிம1.2 மில்லியன் தேவைப்படுவதால் அனைத்து நல்லுள்ளங்களின் உதவியை நாடுகின்றனர் குருத்வாரா சாயிப் நிர்வாகத்தினர்.



வழிபாட்டு நிகழ்வில் கலந்து கொண்ட மகளிர்கள்.



## கம்போங் பாரு ஸ்ரீ காளியம்மன் கோவில் தீமிதித் திருவிழா

பிளாங்கு மாநிலத்தின் புகழ்பெற்ற திருத்தளங்களில் ஒன்றான ஸ்ரீ காளியம்மன் கோவிலின் தீமிதி உற்சவம் கடந்த மாதம் 29ஆம் தேதி ஞாயிற்றுக்கிழமையன்று மிகவும் விமரிசையாக நடைபெற்று முடிந்தது. திருவிழாவை முன்னிட்டு மே 20ஆம் தேதி வெள்ளிக்கிழமையன்று கோவிலில் காப்பு கட்டி கொடியேற்றம் நடந்தது. அதனைத் தொடர்ந்து ஒவ்வொரு நாளும் அபிஷேகங்களும் இரவு 7.00 மணி தொடங்கி பஜனைகளும் கூட்டுப் பிரார்த்தனைகளும் அதன்பின் உபயமும் சிறப்புப் பூஜைகளும் இனிதே நடைபெற்றன. பிளாங்கு மாநிலத்தின் முக்கியப் பிரமுகர்கள் மற்றும் கோவில் உறுப்பினர்கள் சார்பாக உபயங்கள் சிறப்பாக வழிநடத்தப்பட்டன.

தீமிதித் திருவிழா அன்று ஆலயம் சார்பாக முதலில் கோவில் உறுப்பினர்களால் ஆத்தாவிற்கு 21 மஞ்சள் நீர் குடங்கள் எடுக்கப்பட்டன. பிறகு அதிகாலை 1 மணி முதல் பிளாங்கு வாழ் பக்த பெருமக்கள் ஸ்ரீ காளியம்மன் கோவிலுக்கு அலை அலையாகத் திரண்டனர். அவ்வேளை மழை பெய்த போதிலும் பக்த கோடிகள்



மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங்

ஸ்ரீ காளியம்மன் கோவிலுக்குச் சிறப்பு வருகையளித்தார். அவருடன் ஆயர் ஈத்தாம் சட்டமன்ற உறுப்பினரான மதிப்பிற்குரிய வோங் ஹொன் வாய் அவர்களும் வருகையளித்திருந்தார். அவர்களைக் கொளரவிக்கும் வண்ணம் ஆலயம் சார்பில் தலையில் பட்டுத் துணி கட்டி மாலை அணிவித்து மரியாதை செய்யப்பட்டனர். மக்கள் தங்கள் மதத்தைப் பேணுவதற்கும் மதம் சார்ந்த விழாக்களைக் கொண்டாடுவதற்கும் மாநில அரசு என்றும் ஆதரவளிக்கும். அவ்வகையில் மதச் சுதந்திரம் என்பது

இம்மாநிலத்தில் என்றும் காக்கப்படும் என்று முதல்வர் லிம் தம் சிறப்புரையில் வலியுறுத்தினார். மேலும், இங்கு வாழும் மூவின மக்களும் பிற மதங்களுக்கு மதிப்பளித்து ஒற்றுமையோடு வாழ வேண்டும் என்றும் கேட்டுக் கொண்டார். அதோடு, பக்தர்களுக்கு அன்னதானம் வழங்க முதல்வர் இவ்வாண்டும் 5,000 வெள்ளி நன்கொடையாக வழங்கி ஆதரவளித்துள்ளார் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

காலை 11 மணியளவில் ஸ்ரீ காளியம்மன் கோவிலிலிருந்து புறப்பட்ட இரு இரதங்களும் ஃபார்லிம், கம்போங் பிசாங், ஆயர் ஈத்தாம், ஆயர் பூத்தே, பாடாங் தெம்பாக், லும்பா கூடா, லா சாலே ஆகிய வட்டாரங்களின் வீதி வழியாக ஊர்வலம் வந்தன. தன் எல்லையில் தன்னைக் காண வரும் பக்தர்களை ஆண்டுக்கு

மட்டுமே அனுமதிக்கப்பட்டனர். எனினும் பக்த கோடிகள் ஆத்தாவின் அன்பு மழையில் நனைந்து கொண்டே திருவிழாவைச் சிறப்புறச் செய்தனர். அந்த அடை மழையிலும் ஆங்காங்கே ஓம் சக்தி எனும் நாமம் மட்டும் ஓங்கி ஒலித்துக் கொண்டிருந்தது. நிறைவாக, சக்தி கரகப் பூசாரி தம் தலையில் ஏந்திய கரகத்தைத் தாரை தப்பட்டையின் முழக்கத்தோடு ஆடி வந்து, கருவறையில் அமர்ந்திருக்கும் ஆத்தாவிடம் கொண்டு சேர்த்தார். பின் சிறப்புப் பூஜைகளுக்கும் அர்ச்சனைகளுக்கும் பிறகு கோவிலில் அன்னதானமும் வழங்கப்பட்டது. ஆயிரக்கணக்கான பக்த பெருமக்கள் கலந்து கொண்ட ஸ்ரீ காளியம்மன் கோவிலின் தீமிதித் திருவிழா மிகவும் விமரிசையாக நடைபெற்று இனிதே முடிவுற்றது.



பக்தர்கள்

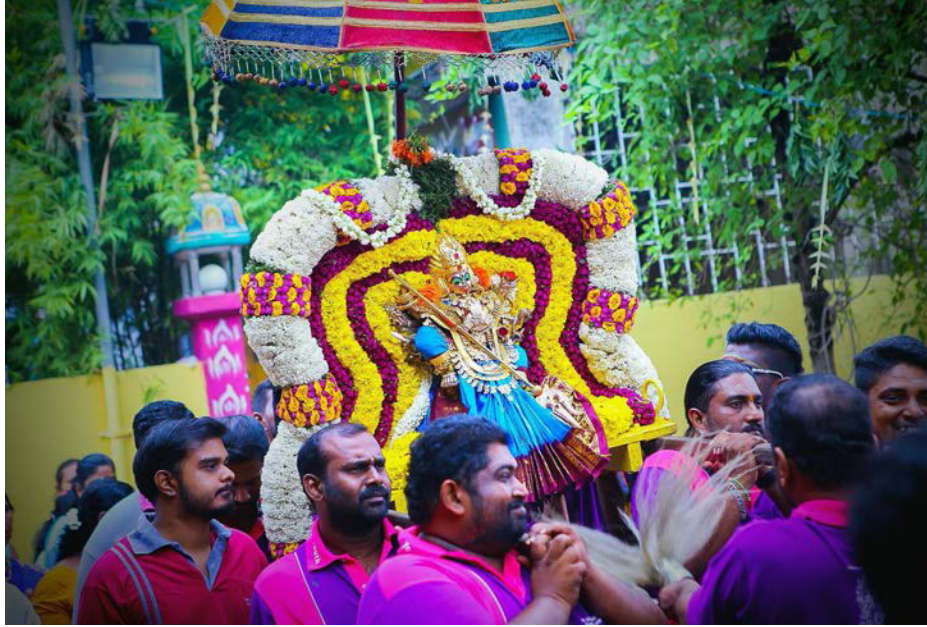
ஒரு முறை அவர்களின் எல்லைக்குச் சென்று மகிழ்விக்க இரதத்தில் ஊர்வலம் வரும் ஆத்தாவை வரவேற்க ஆங்காங்கே பந்தல்கள் போடப்பட்டு அன்னதானங்கள் வழங்கப்பட்டன.

இரதத்தில் பவனி வந்த காளியாத்தாவிற்குப் பக்த கோடிகள் தேங்காய்கள் உடைத்தும் தீபாராதனைகள் எடுத்தும் அவளின் திருவருளைப் பெற்றனர். கடந்தாண்டைவிட இவ்வாண்டு அதிக பந்தல்கள் போடப்பட்டு பக்தர்களால் அதிகமான தீபாராதனைகள் எடுக்கப்பட்டதால், ஊர்வலம் வந்த இரதங்கள் இரவு 8.40மணியளவில்தான் கோவிலை வந்தடைந்தன.

மழை விட்டு விட்டு பெய்து கொண்டிருந்த நிலையில், பக்தர்கள் பல்லாக்கில் அமர்ந்திருந்த அம்மன் முன்னிலையில் தீமிதித்தும் பால் குடங்களை ஏந்தி தீக்குழியைச் சுற்றி வந்தும் தங்கள் வேண்டுகளை நிறைவேற்றினர். ஆனால் கனத்த மழை பெய்யத் தொடங்கியதால் தீமிதிக்கத் தடங்கல் ஏற்பட்டு அனைத்து பக்தர்களும் தீக்குழியைச் சுற்றிவர

கோவிலின் இடைக்காலத் தலைவராக விளங்கும் திரு.பன்னீர்செல்வம், செயலாளர் திரு.கணேசன், துணைச் செயலாளர் திரு.விஸ்வநாதன், பொருளாளர் திரு.ஆருமுகம் ஆகியோர், திருவிழா தங்கு தடையின்றி சுமுகமாக நடைபெற பக்கபலமாக இருந்த காவல் துறைக்கும், கோவில் தன்னார்வர்களுக்கும் மற்றும் எல்லாவகையிலும் ஆதரவாக இருந்த பொதுமக்களுக்கும் தங்களின் மனமார்ந்த நன்றிகளைத் தெரிவித்துக்கொண்டனர். மேலும், இந்தத் திருவிழாவின் வெற்றிக்கு கோவில் உறுப்பினர்களாக விளங்கும் இளைஞர்களின் பங்கு அளப்பறியது என்று வலியுறுத்தியதுடன் இன்னும் அதிகமான இளைஞர்கள் இதுபோன்ற சமூக நிகழ்ச்சிகளில் பங்குபெற்று தங்கள் சேவையை வழங்க வேண்டும் என்றும் செயலாளர் திரு. கணேசன் கேட்டுக் கொண்டார்.

**\*பிங்குறிப்பு:** திருவிழாவின் காணொளி டி.வி.டி ரிம 20க்கு விற்பனைக்கு உள்ளது. அதனை பொதுமக்கள் ஆலத்திலிருந்து வாங்கிக் கொள்ளலாம்.



அன்னை ஸ்ரீ காளியம்மன்.

பால் செம்பு, பால் குடம், காவடி, தீச்சட்டி ஏந்தியும், அடிப்பிரதட்சனை, அங்கப்பிரதட்சனை, ஆணிப்பாத நடை மேற்கொண்டும் தங்கள் நேர்த்திக் கடன்களை செவ்வனே நிறைவேற்றினர். ஆத்தாவைக் காண தூரத்தைக் கூட பொருட்படுத்தாமல் " ஓம் சக்தி" எனும் நாமத்தை கூறிக்கொண்டு நடந்தே வந்த பல பக்தர்கள் அவளின் திருவருவைக் கண்டதும் மெய்மறந்து பேரின்பத்தில் திளைத்தனர். அதிகாலையிலேயே ஆத்தாவின் அருளைப் பெற பக்தி பரவசத்துடன் வந்திருந்த பக்தர்களின்

பசியைத் தீர்க்க ஆலயத்தில் பல நல்லுள்ளங்கள் காலை உணவை அன்னதானமாக வழங்கினர்.

காலை 6 மணியளவில் அம்மனுக்கு அபிஷேகம் முடிவடைந்ததும் கோவில் கரகப் பூசாரி பால் கரகப் பூஜை செய்தபின், விறகுக் கட்டைகளை எரித்து தீக்குழியைத் தயார் செய்ய சிறப்புப் பூஜைகளை மேற்கொண்டார். இதற்கிடையில், பிளாங்கு மாநில முதல்வரும், ஆயர் பூத்தே சட்டமன்ற உறுப்பினருமான மாண்புமிகு லிம் குவான் எங் காலை 9 மணியளவில்





# 珍珠快讯

免费



2016年6月16日 - 30日

“海底隧道计划”

## 国阵三番四次攻击 是怕希盟能为他们所不能为？

城市和谐、房屋及地方政府部长兼国阵策略总监阿都拉曼达兰三番四次抛出同样的问题来攻击海底隧道计划，让槟州首长林冠英纳闷，第三大桥不获批准，是不是因为国阵害怕看见希望联盟成功建成一座免收过路费的大桥，而国阵却不能？还是这让人民看到一个以民为本的发展，和一个以朋党为先的发展究竟有何不同？

尽管槟州公共工程委员会主席林峰成行政议员已三番四次地回应阿都拉曼达兰的问题，甚至已感到气馁，但林冠英还是要求林峰成要稍加耐心，像老师对比较迟缓的学生一样，循循善诱，再次回应部长这个有关经公开招标的37亿令吉海底隧道计划。

林冠英说，阿都拉曼是一名罕见不称职的部长，后者怂恿他进行辩论，却在最后一刻临阵退缩逃到海外去。

“他只敢躲在自己的冷气部长办公室内无的放矢，不愿面对现实。他指槟州政府允许海底隧道拥有30年的特许权期限，是因为高成本所致，比建大桥高上许多。阿都拉曼认为，30年的特许权期限过长，不管是国内或者是国外，都未曾签署过如此长的特许权合约。

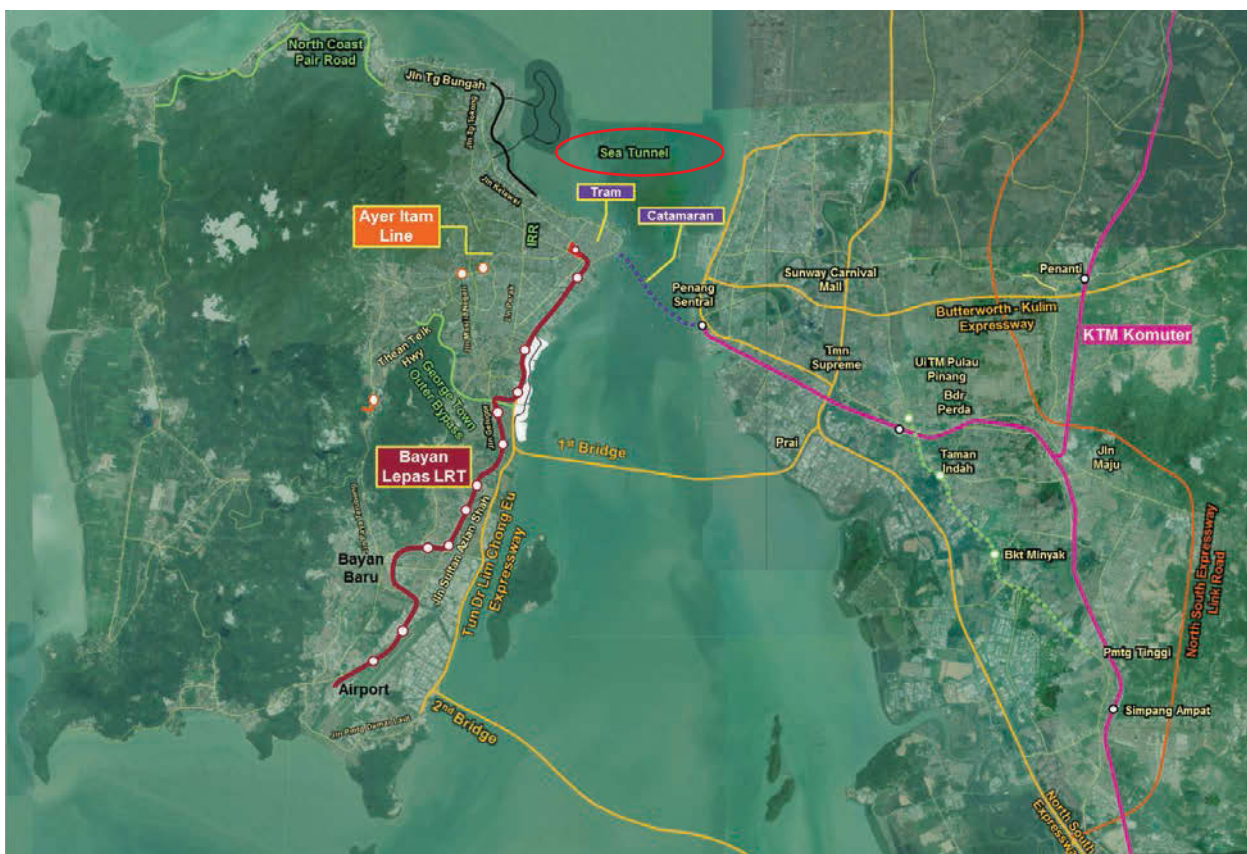
“看来阿都拉曼又再说谎了，事实上他无需舟车劳顿地到国外去，单单在他眼前就有一个例子了，那就是我们的南北大道。当年，南北大道一签就签署了30年的特许权合约，然后，又多展延了20年，直至2038年。除此之外，由雪兰莪州万津到霹靂州太平的西海岸大道，其特许权期限更是高达60年之久。”

“让我再次说明，海底隧道是一项长达12年的计划，它并不会马上动工，而是会等到2027年当苏丹阿都哈林大桥（第二大桥）开始面临阻塞问题时，才会竣工。我们总不能等到面对问题时，才开始筹划新的通道，而是要从现在开始计划，并把日益成长的投资及旅游业考量在内。”

“阿都拉曼挑战我们，说为何当初我们反对国阵收取过路费，如今我们自己却要在海底隧道内收取过路费。槟州希盟政府感到骄傲，因为过去8年来我们打造了许多道路及桥梁，包括四条线道的大道都没有收取过路费。最近，我们才推介了价值2亿7500万令吉的垄尾大道计划，这也是不收过路费的。”

林冠英强调，比起建设一座新大桥，海底隧道的价格将贵上一倍。槟州政府别无他法，唯有以土地交换及收取过路费的方式来帮补。

“无论如何，要是联邦政府批准州政府建设新大桥来取代海底隧道，我们省下来的钱，将会用来打造一座免收费的新大桥。不幸的是，联邦政府拒绝批准有关计划，还继续予以破坏，包括空中德士计划，并指示他们的人到反贪会检举，以便让海底隧道困难重



第三大桥不获批准，是不是因为国阵害怕看见希望联盟成功建成一座免收过路费的大桥，而国阵却不能？还是这让人民看到一个以民为本的发展，和一个以朋党为先的发展究竟有何不同？

重。”

“槟州政府强烈谴责阿都拉曼，因为后者指出我们建造新的通道链接新关仔角至峇眼亚占，旨在破坏第二大桥。槟州政府已经投资了数十亿令吉在峇都加湾，怎么会去破坏这条链接槟岛至峇都加湾的第二大桥？这样的说法是无稽之谈，尤其是2018年宜家就要进驻、森纳美也已经签署了价值20亿令吉的兴建中小型工业区的计划，加上新加坡淡马锡控股也将在此打造高科技园区，多所大学、医院也纷纷进入了动工期。”

“第三条通道将会把威北及槟岛链接起来，这是要确保两岸之间的平衡发展，特别是威北地区的发展，因为目前威中及威南都已经拥有了第一及第二大桥，仅剩威北尚未有任何的连接线。”

“我们必须谨记的是，有关基建工程由州政府自资，联邦政府一分钱都不必付出。即便后者每年收取了槟州超过65亿的税务，却可以完全无视对槟州的责任，现在，联邦政府还拒绝绝对槟州发出准证。”

“为什么联邦政府如此害怕批准槟州政府建设第三大桥？在这计划之下，联邦政府根本不必支出一分一毫。要是获得批准，槟州政府却无法履行承诺——打造一座不收过路费的第三大桥，届时，国阵不就可以大声嘲笑我们“讲就天下无敌，做就无能为力”了吗？还是，国阵在害怕一旦我们成功建成免收费的第三大桥，就能彰显出一个以民为本的发展，和一个以朋党为先的发展有何不同？”

### 《槟城在望》搬家记

自从2013年在《星洲日报》停笔之后，许多读者反映依然怀念那个通过文字，听林冠英细说施政故事、个人感受的小窗口。因此，从2016年6月15日起，《槟城在望》专栏将会搬家，搬到州政府出版的《珍珠快讯》，让槟城人先睹为快。



528那天，在我光大办公楼邻近的ICT Mall 2楼的亚洲漫画馆正式开幕。来自香港的漫画界大师人马黄玉郎等人与我一起为漫画馆开幕。

让人意想不到的，黄玉郎见到我的第一句话，竟然是以粤语开玩笑的口吻对我说，“噢，你就系咯个林神啊？”我愣了一下，在想怎么港人这么坦率啊，他接下去说，“噢，我听说这个林神很受欢迎，人民很尊敬的，终于有缘见了。”

原本给“林神”外号者，旨在要贬低我，但这些人应该万万没想到，此名到了海外，“林神”竟然成了尊敬和支持的意思。黄玉郎过后还在接受媒体访问时，大赞州政府成立漫画馆，并认为香港政府也应该学习槟州政府，设立一个给漫画爱好者的的好去处。

以丘光耀为馆长的亚漫画馆，是一个具备国际水准的漫画馆。漫画迷可以在这里溜达好几个钟，了解亚洲各国不同漫画的发展。当然，委任丘光耀是基于他对漫画的热忱以及知识，但我从一开始就强

## 我不是小叮当

《槟城在望》2.0

文：林冠英（槟州首长）



首长林冠英与黄玉郎（右）。

调，漫画馆不可能单靠州政府资助，需要私人界注入资金。

不多久，丘光耀几乎找

到大部分资本开销的赞助人，而政府只是负责营运开销的部分。这再次显示公私合作关系（PPP）的重

要，让漫画馆之梦可以成真，一踏进漫画馆，感觉像回到自己小时候的样子。

我从小就是一个偷偷看漫

画长大的孩子（请不要跟我爸爸讲），从老夫子（不要以为我是二毛子就不会看老夫子，看着6格图再agak-agak就知道他在画什么了）、蜘蛛人、超人、小叮当等。而其中一个我喜欢的漫画人物是小叮当。

为什么呢？每当大雄遇到什么问题，小叮当的百宝袋都有办法替他解决、替他解围。小时候遇到自己面对不了、解决不了的问题，心中都期待着有一个小叮当的出现。就这样，小叮当陪着我长大，而我，在面对重重人生上的挫折，也不知怎么地，就这样走了过来，直到今天。

当上槟州首席部长之后，我才发现，我已经变成了很多人的小叮当。很多人以为我身上有百宝袋，可以一变就把问题解决——可是，我不是小叮当啊！我没有小叮当这么厉害，但我承诺，只要能力范围办得到，我会努力，我会尝试。

因此，在亚漫画馆之后，光大也将在不久的将来，迎来另一个商家建议的《多啦A梦馆》，让和我一样的叮当迷，有多一个感情的投射。

## 废料源头分类政策全面开跑

## 你分类了吗？

槟州政府垃圾源头分类政策全面开跑，槟州首长林冠英呼吁槟州人民共同向零废料目标前进！

林冠英指出，槟州每天收集到的垃圾高达1700吨，平均每人每天垃圾量高达1.1公斤，这导致政府，特别是槟岛市政厅及威省市政局必须承担庞大的垃圾管理及公共清洁费用。

林冠英指出，槟岛市政厅及威省市政局每年消耗巨资在管理固体废物及公共清洁方面，槟岛市政厅今年在有关方面的预算为9564万令吉，而威省市政局则是9899万令吉。

他指出，槟岛市政厅、威省市政局及州政府致力透过3R举措等举措来减少废料，进而打造清洁及绿意的环境。

他指出，槟州透过落实“无免费塑料袋”政策，不但减少了浪费，更成功减少了送往浮罗勿隆垃圾场的有机废料数量。

他也呼吁槟州人民同心协

力，共同朝向零废料（Zero Waste）目标前进。

他透露，一个现代化的固体废物管理系统之所以能成功，不仅是依靠政府机构所定下的行动与项目，同时也必须始于更有系统的垃圾源头分类，因此，社会各界，包括自愿团体及非政府组织对于槟州的进步及管理都扮演者重要的角色。

他对于能在槟州落实垃圾源头分类政策而感到高兴，因此这不仅能够节省处理垃圾的费用，更能够促进再循环领域的发展，并打造更清洁及绿意的环境。

林冠英是于6月1日在槟州政府垃圾源头分类推介仪式上致词时发表谈话。同时出席者为第一副首长拿督莫哈末拉昔、第二副首长拉玛沙米、槟州行政议员曹观友、林峰成、章瑛、拿督阿都玛烈、阿菲夫及槟州秘书拿督斯里法力占。槟岛市长拿督芭达



槟州政府垃圾源头分类政策全面开跑，槟州首长林冠英（右7）呼吁槟州人民共同向零废料目标前进。

雅及威省市政局主席拿督麦慕娜为槟威两地的垃圾源头分类政策执行者。

林冠英续称，槟州去年的

再循环率高达32%，是国家再循环率（10.5%）的3倍之多。

2020年国家再循环率的

目标为22%，林冠英有信心，透过落实上述措施，槟州再循环率将在2020年提升至逾40%。



# 新任槟交通理事会成员 非政府组织代表也在内



为了能更有效地解决交通问题，槟州政府将原本只有18名成员的交通理事会扩大成54名成员，任期至2017年9月30日。新委任的成员包括来自朝野的议员及非政府组织代表。

槟州交通理事会新成员正式就任，槟州首长林冠英呼吁新上任的交通理事会成员秉持负责任的态度来完成任务；新委任的成员包括来自朝野的议员及非政府组织代表。

为了能更有效地解决交通问题，槟州政府将原本只有18名成员的交通理事会扩大成54名成员，任期至2017年9月30日。新委任的成员包括来自朝野的议员及非政府组织代表。然而，其中一些成员则拒绝、展延或尚在考虑是否接受委

任。

槟州交通理事会成员委任仪式于6月14日进行，受邀的巫统议员们则一概缺席该仪式。

林冠英指出，交通理事会成员除了在公共交通方面除了监督、研究及协调外，也可在落实相关计划时提出概念建议。

他透露，这些正式受委的理事会成员们有资格向交通理事会提出有依据的建议或看法，交通理事会的主要任务，就是要克服州内的交通挑战。

林冠英是于11月14日在槟

州交通理事会成员委任仪式上发表谈话。出席者尚有槟州行政议员曹观友、佳日星、彭文宝、章瑛及拿督阿都玛烈等人。

林冠英说，槟州交通理事会最初在2009年成立时只有15名成员，设立的初衷是为了改善州内的交通问题，这涉及槟州到3C挑战（清洁、罪案及交通拥挤）如今清洁及罪案方面都已经获得改善，唯独交通问题是最大的挑战。

他指出，槟州交通理事会在

成立后便给予在交通管理政策及公共交通方面的建议，其中主要的成就包括交通大蓝图，并已在2013年3月23日成为了州政府的正式文件。

“耗资270亿令吉的交通大蓝图是马来西亚历史上第二大的基础设施项目，并能够催化长达50年的经济发展。一旦在槟州交通大蓝图在2030年竣工后，将能够改变槟州的面貌。”

“槟州交通大蓝图也将让槟州的梦想实现，将让我们摆脱

交通拥挤，并将开创公平机会，让大家都能够实现潜力及保障孩子们的未来。”

另一方面，曹观友在致词时指出，槟州交通理事会成员的主要功能就是监督及研究及协调州内的大型计划。有关成员必须预备自己至少确保州政府规划的计划能够顺利落实。

他指出，受委的槟州交通理事会由槟州行政议员、州议员、政府部门主管及非政府组织组成，而这显示州政府非常重视人民的声音。

## CAT廉洁施政成果

## 槟公务员享3/4月花红

希联州政府自2008年起一直是以能干、公信、透明的方针进行良好与廉洁的施政，而这项成就也已经获得国际透明组织的承认，并且每年也获得国家稽查报告的赞赏；另外，有鉴于槟州公共服务如今已经跨大步进行改革，尤其是在执行与服务获得提升与改革之后，因此，槟州政府为了感谢州公务员及体恤他们因为消费税导致通货膨胀的生活负担，同意发出3/4个月或月薪的75%，或最低700令吉的花红给4178名州级公务员。

槟州首长林冠英表示，在2008年至2015年的8年来，州政府廉洁的管理带来每年的盈余，而且现在已经累积高达5亿7400万令吉，相比较前朝政府从1957年至2007年，50年来，仅累积了3亿7300万令吉。这证明了这8年来希联政府治理下的槟城，比过去50年来得有效率。

“每年的财政盈余可允许州政府提供特别津贴，还有在没有根据联邦政府所公布的花红比率之下，槟州通常都提供比联邦政府更高的花红。之所以会有更高的花红，主要是因为州政府在廉洁不贪污的施政中每年都取得财政盈余。”

“有鉴于州公共服务如今已经跨大步进行改革，尤其是在执行与服务获得提升与改革之后，因此，州政府为了感谢州公务员及体恤他们因为消费税导致通货膨胀的生活负担，州政府同意发出3/4个月或月薪的75%，还是最低700令吉的花红给予4178名州公务员。”

“让我们一起致力进行改革，将槟城打造为具有国际水准、宜居、净绿安康的智慧城市。我们团结则强盛，分离则崩坏！”

值得一提的是，这项花红也延伸到发出每

人300令吉特别津贴给1486名伊斯兰KAFA教师、192名宗教小学教师、166名宗教中学教师及522名独中教职员，同时也发出每人200令吉给给州内215名诵经教师、宗教亭子及伊斯兰幼稚园教师。

这项花红将在2016年6月24日发出，州政府将共发出795万令吉，去年则是522万令吉。这项花红也将延伸至辖下的两个地方政府及州政府其他法定机构。

从2008年至2014年，州政府已经发出4742万令吉的花红，每年持续发出每人1个月或至少1300令吉的花红，这项花红通常会在年中及年底分两次发放。

让我们一起致力进行改革，将槟城打造为具有国际水准、宜居、净绿安康的智慧城市。我们团结则强盛，分离则崩坏！



# 66始发放黄金妈妈回馈金 首长：感谢妈妈们的付出！

为了感激留在家里的母亲以爱心照顾家庭的母亲们，槟州首长林冠英宣布，州政府将从6月6日开始发放黄金妈妈回馈金。

他指出，州政府感激她们的爱心及贡献，因此每年都分发100令吉的回馈金给这些黄金妈妈。

“这是槟州政府感谢所有留在家里照顾家庭的母亲，谢谢你们。”

林冠英是于6月4日出席莪尾直通武吉占姆道路动土礼后召开记者会发表谈话。

今年的黄金妈妈计划受惠者有超过5万4000人，她们可在6月6日起的两个礼拜期限内，前往马来西亚银行领取100令吉回馈金。



为了感激留在家里的母亲以爱心照顾家庭的母亲们，槟州首长林冠英宣布，州政府将从6月6日开始发放黄金妈妈回馈金。（档案照）

## 槟旅游业蓬勃发展 国际邮轮乘客增150%

槟州旅游业蓬勃发展，2015年槟州国际邮轮乘客剧增至12万5802人，增幅高达150%！

槟州首长林冠英指出，槟州2014年的国际邮轮乘客只有4万8114人，仅名列全国第4位，排巴生港口（14万8515人）、浮罗交怡（5万1168人）及马六甲（4万8439人）之后，但在去年却剧增150%，以12万5802人排位全国第二，超越了浮罗交怡及马六甲，巴生港口则排名第一（20万9821人）。

“如果槟州国际邮轮乘客人数能持续增长，或许未来就能接近巴生港口。州政府希望槟州的旅游能够成功，除了光大及升旗山的转变以

外，也希望未来3年内就能看到空中德士横跨槟威海峡。”

林冠英是于6月10日出席在槟城公巴建立的LEXIS酒店开幕典礼时发表谈话。同时出席者槟州行政议员罗兴强、吉隆坡都市集团董事主席拿督末哈山、董事总经理拿督刘德发及执行董事拿督叶泉泰等人。

LEXIS酒店的发展总值为2亿500万令吉，自今年2月开始营业，尽管只是营业短短的4个月，其住客率却已达到60%。

该酒店已成为槟岛南部的地标，这间拥有222间套房的酒店，每一间套房内都有私人游泳池及蒸汽房，同时也拥有齐全的酒店设施。



## 海洋赞礼号抵槟

皇家加勒比游轮量子系列海洋赞礼号于6月7日来到槟城瑞典咸港口，下午4时启航前往新加坡；耗资10亿美金（约40亿7815万令吉）打造的海洋赞礼号从杜拜启航至新加坡，邮轮上共有4905名游客享受长达14夜的海上之旅。

槟州首长林冠英受邀参观该邮轮时也向建议将槟城港口设为该邮轮的母港，因为槟城港口是继巴生港口后第二繁忙的港口。



# 5独中各获10万特别拨款 首长：感谢独中董事付出



槟州首长林冠英（前排中）移交50万令吉特别拨款给州内的5所独中。旁为行政议员佳日星（前排左5）、行政议员章瑛及首长政治秘书黄汉伟州议员。

槟州首长林冠英移交50万令吉特别拨款给州内的5所独中，并感谢独中董事的付出，因为有他们的坚持，独中教育才能够有今天。

他指出，基本上独中董事就是在“卖命”，因为他们不仅要出钱出力，还得厚着脸皮去跟人家讨钱来帮助学校，当中所受的委屈，有时候真是有口难言。

“州政府感激独中董事会的付出，

并且会与独中站在一起，因此，我希望通过这拨款，能够给大家鼓励打气，也希望大家能够再接再厉。”

林冠英说，州政府从2008年至今已拨款1650万令吉给独中，以帮助独中发扬光大。

他也希望联邦政府能如槟州政府般承认统考，因为独中为国家的贡献良多，也培育了许多人才，一些独中毕业生更在国际享誉盛名，如

拿督潘建成。

他指出，槟州政府认为教育不该政治化，并呼吁联邦政府也落实制度化拨款。

槟州首长林冠英是与于6月3日出席该拨款移交仪式。每所独中各别获得10万令吉。

同时出席者包括槟州华校及教会学校事务协调委员会主席章瑛行政议员、副主席黄汉伟州议员及秘书

沈佩蓉等人。受惠的5所独中分别是菩提独中、日新独中、钟灵独中、槟华女子独中及韩江中学。

另外，章瑛指出，州政府拨款给独中及移交回馈金给独中教职员，是希望帮到独中能越办越好。

她说，这些年来州内的独中在软硬體设施上都有大大的提升，如今家长们在孩子升学时也平等考虑独中。



JADUAL PROGRAM SARINGAN MAMMOGRAM PERCUMA PULAU PINANG 2016

	Saturday	Penang	Mainland	Sunday	Penang	Mainland
Jul	2			3		
	9	Penang Governor's Birthday		10		
	16	Tanjong Bungah	Seberang Jaya	17	Pantai Jerjak	Penanti
	23	Padang Kota	Bukit Tambun	24	Batu Maung	Perai
	30	Air Putih	Bagan Jermal	31	Seri Delima	Sungai Bakap
Aug	6	Dato Keramat	Bertam	7	Pulau Betong	Berapit
	13	Batu Lanchang	Pmtg Pasir	14	Pengkalan Kota	Padang Lalang
	20	Kebun Bunga	Bukit Tengah	21	Pulau Tikus	Jawi
	27	Batu Uban	Machang Bubok	28	Bayan Lepas	Pinang Tunggal



# 谢和平：州政府拨款拨地 8年为北海光华省下百万

槟州政府每年制度化拨款给北海光华小学，协助校方逐步提升校园内的软硬体设施，以分担董家协的压力。最重要的是，州政府在这8年来的所拨出的各项拨款至少为董家协省下百万令吉。

这是国阵执政期间未曾有过的政策，北海光华学校董事长拿督谢和平局绅在接受访问时这么说。

这8年来的制度化拨款，北海光华学校总共获得59万令吉提升各项设施，让学生的求学环境更为完善。

已获得提升的硬体设施包括所有男女厕所、食堂、草场、解决白蚁侵蚀问题，维修食堂屋顶，解决排水沟阻塞发臭和逢雨必灾的问题，更换消防水管及更换电线等。

另外，槟州政府在2011年批准校方3项申请。目前，这3项计划也早已完成。

3项计划如下：

第一：州政府以比市价便宜75%的价格，即23万令吉出售面积28957平方尺的两片地段（Lot 792和Lot 793）给北海光华学校，并协助该校取得永久地契。当时，两片地段的市价大概是90万令吉。



北海光华学校食堂经过翻新后，与以往残旧的食堂形成大对比。



第二：槟州政府耗资120万令吉协助扩建学校后方（5米宽和115米长）的排水沟渠，并盖上洋灰沟盖，使校园增加了约600平方米的面积。

第三：槟州政府与私人界合作，耗资55万打造一座47米长、1.8米宽和高度5.5米的天桥及等候区，让学生安全越过马路而且舒缓上下课时的交通。

另外，槟州首长林冠英在2015年拨出19万5137令吉，在校旁兴建一座横跨金花园（Taman

Mas）和美洛花园（Taman Melur）的桥梁，方便家长载送孩子之余，也为附近居民出入带来便利。

目前，北海光华学校共有约2900名学生和百余名老师及教职员，是州内其中一间大型（A型）学校。学生成绩标青，在体育运动方面的成绩也非常卓越，学生在校外比赛也获得优异的成绩，为校争光

槟州政府从2009年至2016年期间共拨出6480万令吉制度化拨款给各源流学校，包括796万令吉给各国民型中学、教会学校889万令吉、华校3245万令吉和独中1550万令吉。



林洛琯

校长林洛琯：“许多校友返回母校拜访时，都会发现到校园的变化。许多校园设施都焕然一新，校友们皆称赞槟州政府及董事部历年来所做出的贡献。”

“我非常感恩这一切，尤其兴建天桥和桥梁，舒缓以往上下课时间的繁忙交通。”



谢和平

董事长拿督谢和平局绅：“今年是我第8年担任董事长，确实这8年来北海光华学校获得许多拨款。

“我相信若不是现任州政府，该校之前所面对的一些问题至今都不能够解决。我深感感激州政府的帮忙。”



槟州政府与私人界合作，耗资55万打造一座行人天桥和等候区。

北海光华学校自2009年至2016年所获得的制度化拨款：

年份	数额 (RM)
2009年	30,000
2010年	50,000
2011年	135,000
2012年	45,000
2013年	70,000
2014年	90,000
2015年	100,000
2016年	70,000

制度化拨款的用途：

年份	问题	数额 (RM)
2012年	白蚁问题	15,000
	提升学生厕所	30,000
	共：	45,000
2013年	维修礼堂舞台	30,000
	提升食堂屋顶	10,000
	提升厕所	30,000
2014年	共：	70,000
	兴建新厕所	70,000
	提升草场	20,000
2015年	共：	90,000
	维修和提升食堂	50,000
	兴建篮球场	35,000
2016年	学校后方围篱	15,000
	共：	100,000
	维修和提升30间课室的风扇和电灯	30,000
	更新消防水槽和水管	40,000
	共：	70,000



# 垄尾直通武吉占姆道路动工 首长：献给百姓不收过路费



垄尾直通武吉占姆道路兴建工程动工。

垄尾直通武吉占姆道路动工，槟州首长林冠英宣布，槟州政府把这条耗资2亿7500万令吉的道路献给百姓，不会征收过路费。

林冠英指出，这项道路兴建工程于今年1月14日开始动工，预计2019年竣工，全长约5公里的道路设有4条车道，预料竣工后可改善垄尾路30%车流量。

“在2014年武吉牛汝莪国会选区补选时，我们答应会进行的4个大计划。”

他指出，这4个计划包括恢复搁置了20年的大华高原房屋计划、恢复搁置了30年的垄尾巴刹计划、兴建国际水准泳池（目前进度已达60%），最后就是兴建垄尾直通武吉占姆道

路来改善交通阻塞，所有计划都已动工并在进行中。

林冠英强调，有关工程是透过公开招标来落实，而并非朋党招标。

“虽然我们公开招标，但还是有人说我们超价，这个是荒唐的。”

他指出，根据国际准绳，公开招标就等于没有贪污，没有公开招标才是贪污。

林冠英是于6月4日出席动土礼时发表谈话。出席动土礼的尚有包括槟州第一副首长拿督莫哈末拉昔、槟州行政议员曹观友、林峰成、佳日星、首长政治秘书黄汉伟、武吉牛汝莪国会议员蓝卡巴星及垄尾区州议员杨顺兴及槟岛市政厅秘书洪永泰等人。



槟州首长林冠英（左4）主持垄尾直通武吉占姆道路兴建工程动工礼。左起为杨顺兴、佳日星、林峰成、莫哈末拉昔、蓝卡巴星、洪永泰及黄汉伟。

另外，林冠英指出，尽管这条道路耗资2亿7500万令吉，但州政府将献给百姓，并不会收过路费，这也是州政府向来的政策。

他指出，州政府只有在修建海底隧道才会被迫收过路费，因为其成本比建桥贵两倍。然而，若联邦政府愿意批准槟州修建第三大桥，州政府

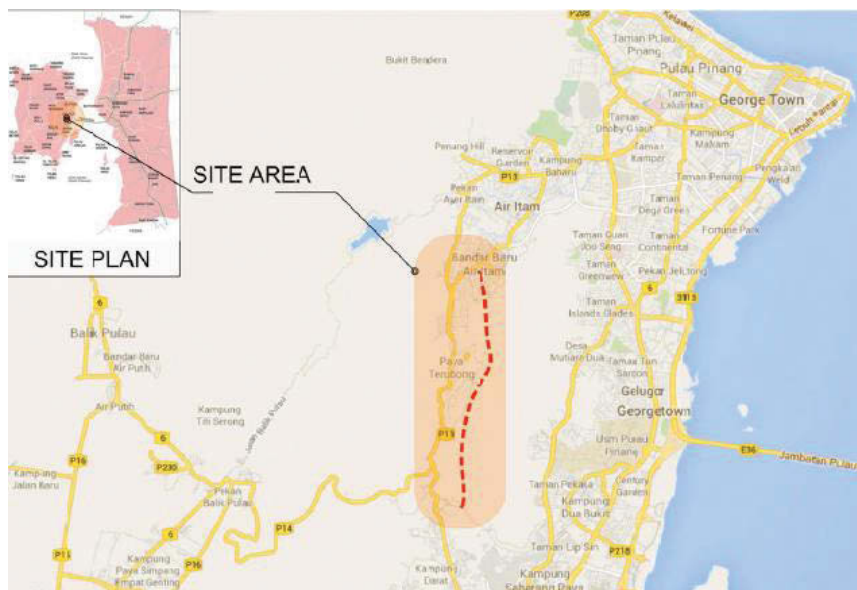
就能够不收过路费，因为将所节省的开销来补贴，进而免收过路费。

他指出希望联邦政府能够给予批准，并认为联邦政府没有理由不批准，因为他们不需要付一分钱，所有费用都是槟州政府所支付，但联邦政府至今尚未给予批准。

他指出，修建第三通道才是

对威北公平，目前威中及威南都已经有大桥，为何威北不能有第三通道。

“因为我们没有权力建桥，除非获得联邦政府的点头，我们就没有办法被迫建海底隧道。如果他们愿意点头的话，我们就能够建第三大桥，节省的开销用来免过路费。所以我们准备面对这个挑战。”



红色虚线为垄尾直通武吉占姆道路的路线图。



耗资2亿7500万令吉的垄尾直通武吉占姆道路兴建工程于今年1月14日开始动工，预计2019年竣工，全长约5公里的道路设有4条车道，预料竣工后可改善垄尾路30%车流量。



# 交通大蓝图 保槟未来 美好50年

槟城人民选择希盟州政府8年，我们确保槟城未来美好五十年。希盟政府不坐困塞车之愁城，肩负重任不再像前朝一样大蓝图永远只停留在大蓝图，我们坐言起行，不只为槟人民的儿女着想，更为槟人民儿女的下一代着想。

唯有槟城交通大蓝图能解槟城在制造业与服务业的瓶颈，一旦突破这瓶颈，槟城人的经济才能整体得到质的飞升。因此槟州交通大蓝图势在必行，刻不容缓。

为了解决槟城严重的交通阻塞问题，槟州政府2011年就开始计划实行槟州交通大蓝图，这是槟州有史以来最大型的交通工程，也是继吉隆坡捷运工程之后，全马第二大的交通工程。

## 槟城史上最大工程

为落实交通大蓝图，槟州政府2014年6月公开招标征求项目执行伙伴（PDP），并于去年8月宣布委任由金务大（Gamuda Berhad，持股60%）、槟城本地公司骆宝燕控股（持股20%）及宏升产业集团（Ideal Property，持股20%）组成的SRS集团为270亿令吉槟州交通大蓝图的项目执行伙伴。

金务大是国内基本建设工程的领头羊之一，曾负责的工程包括巴生谷捷运，以及各高速公路、机场跑道、铁路、公路隧道等，也拥有项目执行伙伴合作方式之经验。一旦交通大蓝图内的各组合计划都获得槟州政府及中央政府的批准后，项目执行伙伴就会开始公开招标，招揽对各项计划有兴趣的承包商一起参与计划。为了让槟州内的公司企业有机会参与这项庞大的计划，项目执行伙伴SRS集团更将整个工程分为5个板块进行。

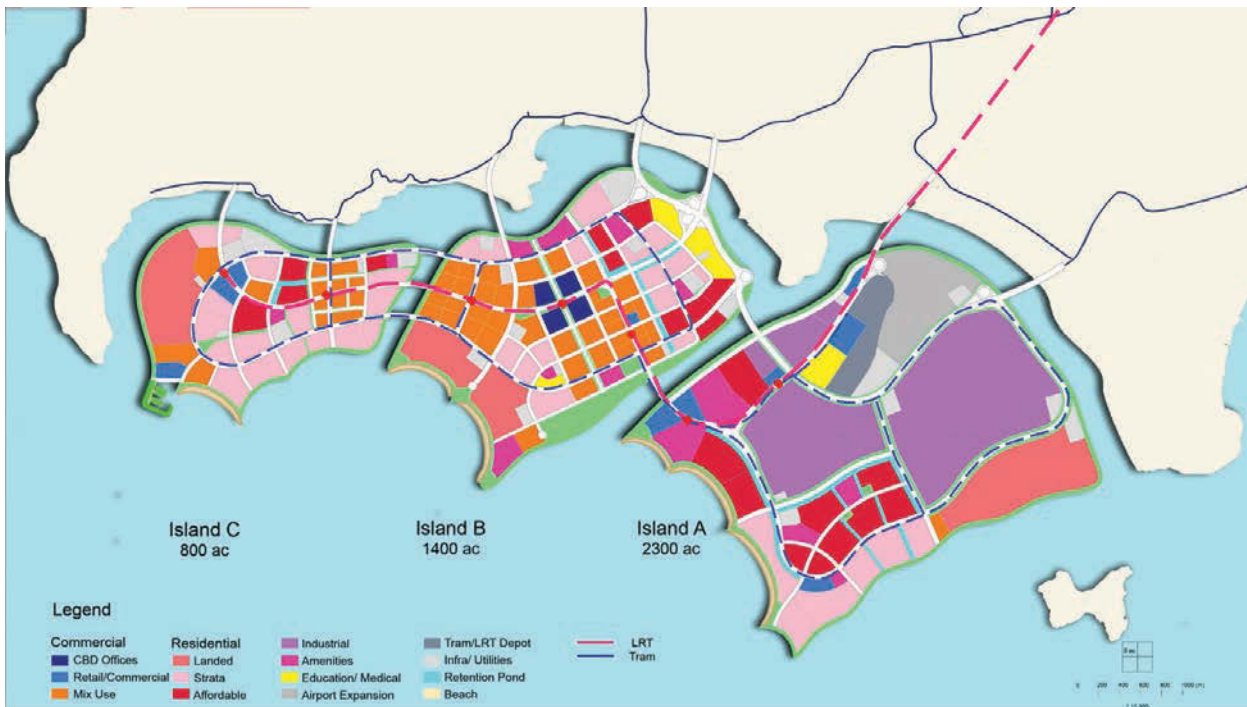
## 轻快铁、单轨、电车、高速公路 打造最健全的交通网

槟城人常常对槟城美好的一切引以为豪，但是当去到各国公共交通健全城市，往往羡慕人家。我们拥有美丽的古迹，但槟城并不只是个名闻遐迩的旅游及享受生活之城市而已，我们生活的写意的背后支撑着的也有着总体产值累积以千亿令吉计的高科技制造业、进出口业、还有高科技服务业。这些支撑经济的各行各业需要一个整体获得提升的健全交通网路。

因此我们有必要像其他国家的城市一样，以正面积极的态度面对一次公共交通上的集体改变。我们羡慕人家交通方便生活写意又繁华的城市，但我们必须知道，他们今天笑脸迎接你，可是经历了一段不长也不短的交通改革阵痛期所得来的果实。

槟州交通大蓝图是一项长达50年（到2065年）的庞大工程，包括在槟城建造轻快铁（LRT）、单轨火车（Monorail）、泛岛高速大道（Pan Island Link）、电车和快捷巴士系统等，通过“移动人群而非移动交通工具”的概念，一劳永逸解决槟州交通拥挤与公共运输的问题，力求槟城的交通流畅度达到永续水平，确保槟州至2050年及之后的繁荣发展。

目前，槟州交通大蓝图的计划是建立2条轻快铁路线（光大至峇六拜机场、沿海公路的The Light至威省的双溪育）、3条单轨火车路线（光大至丹絨道光、光大至亚依淡、拉惹乌达至峇冬丁宜）、1条电车路线（光大至码头）和1条快捷巴士路线（峇冬丁宜至峇都加湾）。



槟岛南岸填海计划

根据SRS的计划，光大至峇六拜机场轻快铁线、新关仔角至峇六拜的第一泛岛高速大道、槟岛南岸A岛和B岛的填海工程，是优先推行的计划。

## 光大至峇六拜 轻快铁打头阵

打头阵的光大至峇六拜机场轻快铁线目前正在等待陆路公共交通委员会（SPAD）审批。批准之后，SRS就会展开公共审阅，向公众展示轻快铁和泛岛高速大道的细节，包括路线、枢纽、受影响和被征用的地段等，让公众阅览及提出抗议。

第二阶段是从光大至亚依淡及峇都丁宜的单轨火车，第三阶段是从光大途经世界遗产城乔治市到瑞典咸码头的电车。

之后的工程还有从湖内通过浮罗山背通往直落公巴的第二泛岛高速大道，以及北部的沿海大道。

要展开如此庞大的计划，槟州政府的资金又从哪里来？在缺乏资金的情况下，填海来交换工程，是惟一的方案。SRS建议在槟岛南岸填出来的3个人造岛，面积分别是2300英亩、1400英亩和800英亩，让政府拍卖来集资槟州交通大蓝图的费用。

## 填海不只是为了缴计划费 机场可扩建 工业区能延伸

为了融资进行这项逾270亿令吉的槟州交通大蓝图，项目执行伙伴获得填海权作为回酬，被鉴定的填海区为槟岛南岸，属于前朝政府在2020年槟州结构大蓝图所鉴定的填海区。不过，在中央政府批准各项准证和签约之前，SRS集团需自行承担一切开销和风险，包括在填海集资前，先自掏腰包接近10亿令吉的周转资金。

槟岛南岸填海计划究竟是怎么回事？这是公众十分感兴趣之处，因为槟岛南部填出来的3个人造岛，将成为槟城未来长达30至50年的精明城市计划，拥有可负担房屋、商业区、住宅区、高速上网设施、

公园、保健村、劳工村、海滩、免费上网等等，此外，面积2300英亩的A岛已保留300英亩供峇六拜工业区及槟城国际机场作为扩充用途。

## 普华永道：大蓝图促槟经济飞腾

人造岛填海最快2017年即可动工，采沙石和卸泥的地点分别是槟岛西部20海里、峇都加湾石矿场和槟岛西北部的30海里处。根据SRS拟定的计划，槟州政府将赔偿沿岸受影响的渔民，并在动工期间提供大约1100个就业机会给当地居民，同时提升当地人民的生活，包括在当地兴建渔人码头、推动水产养殖业、旅游业和水上德士等。

根据世界四大会计行之一的普华永道（PWC）调查报告，槟州交通大蓝图将带来的经济效益，包括推动首15年（2016年至2030年）的槟州经济成长达每年增长15%，促进槟州未来发展64%，所引进的新投资机会也将创造46万个就业机会。总之，槟州交通大蓝图与槟岛南岸填海工程不仅解决槟州的交通问题，也将带动槟州经济飞腾。

## 人造岛方式保渔民生计 槟岛地形将如海龟下蛋

也许很多人感到奇怪，为何槟岛南岸填海计划是以三个岛屿的方式进行，而非直接从海滩填出去？

这是因为SRS集团考虑到渔民的生计问题，如果直接从海滩填出去，就等于毁了渔民的生计。他们再也不能出海了。

但是，现在填海以3座岛屿的形式进行，也就保护了槟岛南岸的所有渔村，渔民不但不必搬离家园，也一样可出海捕鱼（虽然可能必须改变路线）。

SRS集团还有一个考量点，那就是顾及槟城人的情意结。槟岛是一个海龟的形状，这是深深烙印在槟城人心目中的印象，也是一份深厚的感情。如今以3座岛屿的方式来填海，也就保留了槟岛原本的形状！



# 槟交通蓝图搞什么？14道问题为你解答

转载自《当今大马》

槟政府几年前开始着手制定槟州交通蓝图（Penang Transport Masterplan, PTMP），但在委任计划传递伙伴SRS集团落实之时，已和原本蓝图相去甚远。甚至在填海融资、公交模式选项、路线鉴定和征地等方

面引来一波波争议。加上官方资讯有限和流于表面，民众日益好奇，是否有必要为功效成疑的蓝图一掷百亿，且付出各种环境和社会的无形代价。

面对公民组织的反对声浪，槟政府欲继续推行此项被视为吉隆坡捷运（MRT）计划之外，全马第二大的交通基建建筑工程，难免要面临严峻的考验。其中最备受争议的是，SRS建议的计划与原版蓝图存出入，耗资更

庞大且牵涉填海。

眼见工程势在必行，身为纳税者的民众有义务密切参与和监督，政府接下来在财务分配和交通规划上的每项决策。

为此，《当今大马》准备了以下14道问答录，让读者对该份影响槟城人民未来50年的蓝图有一些基本了解。

## 1. 槟交通蓝图由谁拟定？

槟州政府和北马经济走廊执行机构通过公开招标，于2011年5月耗资320万令吉聘请3家公司，即：Halcrow Consultants（交通策划与基本设施），AJC Planning Consultants（土地规划）和Singapore Cruise Centre（水上德士与码头），拟定为期20年的交通蓝图（至2030年）。

## 2. 蓝图要解决什么问题？如何解决？

顾问公司和政府单位、公民组织等举行系列会议、工作营和民调来鉴定交通问题，并于2012年4月提出3项策略，即：善用现有高速公路网路和建新路、改善公交和降低私人汽车增长率。数轮咨询后，最终选择中短期（2020年前）先善用原有交通网路，长期则采纳综合以上3项策略的平衡模式（balance approach）。

同时，报告说有必要采取额外措施，克服大道堵塞问题、推行与现有交通分隔的公交系统、以及关注摩哆车和脚车骑士的课题。

最终，蓝图建议4项策略：大道改善计划、公交提升计划、改善通达性和制度改革方案，预计总耗资270亿令吉。具体计划包括51条道路枢纽（主要有乔治市外环绕道和亚依淡湖内大道）、打造7条电车（Tram）、3条快捷巴士（BRT）路线、通勤铁路（Commuter rail）、提供接驳巴士及水上德士服务。

蓝图只建议电车和快捷巴士，未明确提及轻快铁（LRT）和单轨火车（Monorail）。原本计划的7条电车路线为，从海墘川行至丹绒武雅的北部路线、海墘至莪尾的亚依淡路线、海墘至机场的机场路线、中路路线、乔治市古迹（CAT）路线、时代广场路线和乔治市外环路线。3条快捷巴士路线则包括：峇央峇鲁路线、北海至马章武莫的东部路线和北海至高渊的南部路线。

## 3. 槟政府如何融资？

蓝图共列6种选项：  
一、寻求联邦政府援助（金钱或拨地）；  
二、为工程承建商提供奖掖（

如发展权和扣税）；

三、向交通用户征费（过路费、停车费和车票收益）；  
四、要求发展商捐献交通基金；  
五、向发展商收土地增值费和额外产业税；  
六、其它（如公交系统的商业和广告收入，发售市政债券）。

## 4. 交通蓝图毫无争议吗？

并非毫无争议。

第一、在研究期间，槟政府抢先宣布推行“两岸三通一个槟城”计划（3条大道和海底隧道），迫使顾问公司纳入蓝图计划方案之一。

第二、耗用在道路（164亿）的开销远高于公交（97亿）而被批评轻重不分。

第三、蓝图估计槟城人口在2030年激增至245万人，远比统计局（DoS）预测的190万人高，因此或没充足客量，而导致新公交系统面临庞大亏损，使全民买单。

更重要的是，交通蓝图交由SRS集团计划落实时，已有落差。其中最引起争议的就属填海。

## 5. 蓝图是保密文件吗？

不是。蓝图在2013年3月25日推介后，允许民众购买，售价为30令吉。整个蓝图共分成6卷，部分内容已上载至槟州交通理事会网站。

## 6. 如何落实交通蓝图？

槟州政府于2015年8月14日，委任SRS集团为槟城交通蓝图的计划传递伙伴（Project Delivery Partner, PDP）。SRS是由金务大（Gamuda, 60%）、骆宝燕控股有限公司（Loh Phoy Yen Holdings, 20%）和宏升产业集团（Ideal Property Development, 20%）组成。

SRS是执行蓝图的统筹，每项工程仍需公开招标来委任承包商，但政府不阻止SRS集团本身参与竞标。

## 7. SRS的回酬是什么？

《槟城月刊》在2014年报导，计划传递伙伴可获得填海权作为回酬。被鉴定的两个填海区为槟岛南部及位于槟城大桥和双溪槟榔河口的中途滩（middlebank），两者均属前

朝政府在2020年结构蓝图鉴定的填海区。

曹观友行政议员2015年8月14日证实，SRS集团建议在南部填海作为回酬。至于数额，根据地方政府总工程师林天廷，计划传递伙伴的佣金通常是工程总值的5%到6%，意味工程开销越高，报酬越多。

在联邦政府批准各项准证和签约前，SRS需自行承担一切开销和风险，包括在填海集资前先拿出接近10亿令吉的周转资金。

## 8. SRS完全依照原交通蓝图行事？

不是。根据汇报会的资料，SRS的建议与原版蓝图颇有出入，而且至今仍不断修订和升级。例如把蓝图从30年延长至50年（到2065年）、建议建造泛岛高速大道（Pan Island Link，见下图）、把大部分电车和快捷巴士系统改为轻快铁及单轨火车、增加衔接槟威两地的轻快铁等。

蓝图原本建议的10条主要公交线路已被减至7条，即：2条轻快铁路线（光大至峇六拜机场、怡保置地的The Light至威省的双溪育）、3条单轨火车路线（光大至丹绒道光、光大至亚依淡和拉惹乌达至峇冬丁宜）、1条电车路线（光大至码头）和1条快捷巴士路线（峇冬丁宜至峇都加湾）。

## 9. 最新工程费是多少？

槟首长林冠英今年2月接受《The Edge》专访时说，可能高达400亿令吉。除了建筑成本高涨，SRS建议各种新项目，和以造价更高的单轨火车和轻快铁取代电车和快捷巴士，相信是成本上调的原因。

## 10. 此开销尚不包括什么？

耗资63亿令吉的“两岸三通一个槟城”计划虽属交通蓝图的一部分，但早已颁授Zenith BUCG集团执行。根据环境局，此计划中的3条大道只需提呈初步环境评估（PEIA），唯独海底隧道需详细环境评估（DEA）。

首条道路预计今年6月施工，3条大道启用后不收路费，海底隧道收费则与第二大桥划一。

槟政府将按照工程进展，以东家集团（E&O）移交给政府的斯里丹绒槟榔（STP）填海地，作为海底隧道承包商的回酬。至今，政府已交出价值1亿389万令吉的地段，作为可行性和设计的经费。

斯里丹绒槟榔是前朝政府批准的填海计划（共分成2期），发展商东家集团除了需移交大约100英亩填海地给政府，现也自费替政府在新关仔角填海131英亩。

## 11. 蓝图落实进展如何？

根据SRS的计划，泛岛高速大道（免收费）和光大至峇六拜机场的轻快铁路线，是优先推行的2项计划。针对此，槟州政府已委任顾问公司展开6项研究和评估，即：轻快铁的环评、古迹冲击评估、西部填海计划的环评和同行复审、渔业影响评估和泛岛高速大道的环评。

各项研究报告预计今年6月出炉，但政府将在4月就先向陆路公共交通委员会提呈申请轻快铁执照的文件。

尽管如此，以上2项计划和填海均需先通过详细环评，填海工程另要在11月获得全国实体规划理事会（NPPC）批准。

## 12. 民众可否获知所有SRS的计划细节？

SRS不曾公布竞标时提呈的策划书，至今只通过12场汇报会（对象包括朝野议员、渔民、政府部门、民众、乡委会、非政府组织和专业团体等）透露零星内容。但，政府需按照环评规定，于6月展示轻快铁和泛岛高速大道的细节，包括路线、枢纽、受影响和被征用的地段等，让公众过目和提出抗议。

此外，政府承诺在展览前把资料上载到网站。

## 13. 为何要填海？会带来什么影响？

SRS建议在南部填3个人造岛（面积分别是2300英亩、1400英亩和800英亩），让政府拍卖来集资。由州秘书领导的小组已初步规划3个岛的用途，第一个岛将保留地段给飞机场和工业区未来扩建。

填海工程（其中两个岛）最早

将于2017年动工，并在7年内分阶段完成。采沙石和卸泥的地点分别是槟岛西部20海里、峇都加湾石矿场和槟岛西北部的30海里处。7个受影响的渔村分别是峇东、峇东海滨渔村、甘榜槟甲、公巴双溪峇都、公巴渔村、美湖水长和美湖，受影响渔民共约1000名。

根据SRS的计划，槟州政府将赔偿受影响渔民，并在动工期间提供大约1100个的就业机会给居民，并改善海边的设备，如兴建渔人码头、推动水产养殖业、旅游业和水上德士等。

但渔民担心，填海的淤泥造成污染和破坏海鲜繁殖地、导致渔获锐减而影响他们的生计。人造岛建竣后，他们更被逼绕道出海捕鱼。

## 14. 其他课题与隐忧

如前文所述，SRS沿用与统计局有误差的人口预测，更建议需要相对高乘客量的轻快铁和单轨火车。尽管SRS宣称统计局数据没纳入经济因素，而委任顾问公司重新研究，但目前尚未公布报告。

另外，SRS已委任一家香港顾问公司，研究如何让无法依赖票务收益的轻快铁等永续经营，比如落实公交为导向的发展（Transit Oriented Development, TOD），报告也有待揭晓。

上个月曝光的7条公交线路，未路经一些高密度住宅区（如发林）而引起非议。SRS受促出示研究，包括人口、乘客量推算基础和鉴定车站地点的方式，供公众考核。

槟政府或在4月开始，通过国家土地法典的第4和第8条文征地。尽管受泛岛高速大道影响的屋子预计不会超过100间，但槟华女中的前车之鉴已提醒政府要谨慎处理。

根据城乡规划法令，结构蓝图得每5年重新审核。槟政府或趁机修订2020年结构蓝图的南部填海范围，因为蓝图原本只圈定在峇东沿岸填海，非建3座人造岛。不过，原订在去年12月对外公布的结构蓝图修订版至今尚未出炉。

其中令人关注的是，会否取消富有海草床的中途滩为填海区，或反而鉴定更多的填海区？



# 乔治市艺术节 好玩好看好精彩



今年即将迈入第七年的《乔治市艺术节》，虽然年纪较轻，但已获得全世界的瞩目。

这几年的亮眼表现，纽约时报是这么形容它的——“乔治市艺术节将它的名声和亚洲文艺活动画上等号”。甚至还有人认为，“亚洲文青新地标，就在马来西亚乔治市艺术节”。

乔治市艺术节，是亚洲的重要文艺盛会。今年7月29日至8月28日，槟城乔治市将从世界文化遗产古都摇身一变成为巨大的展演舞台，届时将有文化、艺术、音乐、喜剧、舞蹈、摄影、展览、讲座、电影、剧团、美食及工作坊在乔治市的街头巷尾轮番上阵，撼动亚洲文艺圈。

## 《A+SEAN》掀艺术节序幕

今年的艺术节，将由一场为期两天的户外盛会拉开序幕，大会邀请了来自澳大利亚和东南亚顶尖的艺术家和表演者来到槟城为民众带来精彩万分的各种表演。这场命名为《A+SEAN》的户外盛会将在7月30日及31日（周六及周日）假旧关仔角的大操场火热上演。

如果你看过荷兰艺术家 Theo Jansen 在网上破百万观赏次数的仿生兽 (Strandbeests) 的视频，这将会是你亲身观赏仿生兽的难得机



荷兰仿生兽—令人惊艳的艺术奇观

会！同时，也有来自澳大利亚的斯纳夫玩偶剧团 (Snuff Puppets) 迎接你。至于那些享受现场表演或演唱的，这场户外盛会有来自马来西亚和东南亚地区最受欢迎的乐队都将高歌大家熟悉的歌曲。这包括 Nidji，其单曲已被用来作为曼联2013年的主题曲，以及背景音乐在东南亚宣传片极受欢迎的电视连续剧——英雄。

参与表演的艺人还有大马人最爱的 OAG 和 Ocean of Fire，以及歌星 Dasha Logan 和 Bihzhu。此外，来自东南亚区的特色市场将会摆出最顶尖的艺术作品，书籍和时尚饰品，当然也少不了美食摊点。

## 土著音乐尽情奔驰

在同一个周末，地球之歌《Svara Bhumi》将用土著音乐填满整个槟州大会堂。本次演出将包括澳大利亚领先的原住民乐队“黑色臂带” (Black Arm Band) 和其他来自新西兰、印尼和马来西亚的表演者。本场音乐会将作为今年乔治市艺术节开幕典礼以向土著音乐致敬。

其他节日亮点包括乔治市艺术节的全新戏剧演出——《Pearl of the Eastern and Oriental》由 Lim Yu-Beng、Tan Kheng Hua 和 2014 年的乔治市艺术节高票房演出《2 Houses》的制片导演与团队联手呈献；另一个



特设地点的节目《Moved by Padi》将由我们的本土驰名舞者，编导爱达乐依达带领；在亚洲首演的《Triptyque》；东南亚首演的《Kaash》、Gecko 剧场的《Missing》还有由 Gandini Juggling 带来的《Smashed》。

由身兼获奖舞蹈家、编舞师和导演的 Akram Khan 和知名雕塑家 Anish Kapoor 及作曲

家 Nitin Sawhney 组成团队，改编自 Khan 本身的第一部长篇作品《Kaash》（印度文原指“如果只是”）的杰作。透过五位国际级的强力表演班底，搭建出链接当代舞蹈和印度古典舞蹈卡塔克舞之间的桥梁。Akram Khan 是当今世界上最知名且备受尊崇的舞蹈艺术家，作品因富想像力及高度开放性而名声响亮。原始版本





Kaash



Chekara

的Kaash曾在23个国家、65个场馆有过133场巡回演出。而改编版本的Kaash在法国格勒诺布尔首演。槟城乔治市将会是这出舞蹈第一次在东南亚演出。

另外，曾在50多个国家，超过5000场的演出，世界知名的杂技团Gandini这次要带来《Smashed》的演出，这是一场结合马戏及戏剧，所到之处引起轰动的表演。整出表演灵感源自於伟大的舞蹈家Pina Bausch。Smashed用一种有趣及富创造性的方式探索杂技及一系列怀旧的电影场景，与紧张关系、逝去的爱及下午茶等主题交织罗列而成。Gandini杂技团是世界知名的杂技家Sean Gandini和Kati Ylä-Hokkala所组成，并持续的扮演当代马戏团的领头羊脚色，并为21世纪的杂耍表演注入新活力。

#### 亚洲文化推广联合会来槟开会

今年新加入的阵容还有来自亚洲各地的FACP（亚洲文化推广联合会）的委员们。FACP每年都在亚洲的不同城市主办而今年槟城有幸的被选为第34届联合会的年度会议地点。本次会议的宗旨是为艺术家和艺术家的经理、文化企业家和领袖提供



Smashed

平台，以促进国际巡演，以及艺术产业面临的问题进行讨论。

乔治市艺术节一直都在努力地回馈社会并以提供社区门票和组织募集资金项目作为实际行动。今年，他们将这种努力化为为艺术与人文出一份力。他们希望能透过这项活动筹到更多的社区门票，教育研讨会和艺术补助的资金。再者，他们也将举办座谈会畅谈关于人文与艺术《Stories, Humanity and What About The Arts?》，这场讲座会将邀请Burning Man的创办人 Larry Harvey与其他国际知名的讲座人。

欲了解更多详情以及门票，请浏览[www.georgetownfestival.com](http://www.georgetownfestival.com)。



今年即将迈入第七年的《乔治市艺术节》，虽然年纪轻轻，但已获得全世界的瞩目。



Triptyque



## 父亲节快乐！

### 父亲－性别平等的关键

6月是向全世界父亲致敬的月份。根据第一项“世界父亲状态报告（SOWF）”，一份集合了全球上百个研究证明，有关父亲生活的标志性分析报告显示，父亲对孩子发展影响深远，父亲和母亲对孩子的关怀同等重要，与孩子关系亲密的父亲更长寿、健康问题相对较少、更具效率和开心。

事业女性已经是时代需求，女性需要经济独立，也需要维持家庭收入，所以现代男性用在家务事的时间也显著增加，平均每周为6小时。

我们不必为女性负担减轻了而感到庆幸，因为一份研究也显示，女性每周平均比男性多了11小时处理家务，全球超过四分之一的女性每周利用超过21小时处理家务，这还不包括照顾孩子。

女权主义者兼世界父亲状态报告作者 Nikki van der Gaag 指出：“当父亲们负担相等的非薪金工作时，将可以改变男性、女性和孩子之间关系的性质，因为父母亲都有更多时间与孩子们相处，女性们从一部分‘双重负担’中获得解放，父亲们享受着关怀孩子所带来的欢乐、满足和压力。”

“承担照顾孩子的责任，让男性从少年时代开始植入新观念，挣脱

对父亲的刻板狭隘观念，通过亲密相处，父亲成为孩子的正面榜样，改善健康，和对未来有更高的憧憬。”

世界父亲状态报告作者兼 Promundo 国际总监 Gary Barker 说道：“这份世界父亲状态报告显示父亲对孩子的重要，也鉴证了关怀孩子对父亲有益。我们也希望这份报告能影响全球未来策略的活动，正视男性并未平等地参与关爱孩子的活动、性别刻板印象等课题－以及这些课题对女性、孩子和男性所带来的伤害。性别平等需要在男性的生活中作出改革，包括他们在家务事上的全面参与。”

虽然性别平等的重要性已获得关注，不过发展中和先进国依然存在男性与女性的社会经济差距，策略制定人和社会科学家已开始强调男性在宣扬性别平等的角色和责任。配合这个父亲节，让我们呼吁所有父亲参与照顾孩子和家务事，为性别平等作出改革，一起为家庭作出开心和正面的贡献。

### 培育女性领导，挑战“男强女弱”刻板印象

身为霹雳州 UiTM 前讲师，也是瓜拉江沙国会议席补选独立候选人－依扎布凯里不久前说：“只有男人才有资格当领袖，女人没有能力”。一名受过高知识的前讲师也公然发表轻视女性的言论，证明“男尊女卑”的刻板印象跨越教育程度、地理位置和社会经济地位，根深蒂固。

槟州妇女发展机构成立以来不断宣扬、支持和培育槟州的女性领导。我们相信性别平等，每个人都有实现抱负和发挥潜能的权利，性别生理、或社会既定的角色和责任不应该成为剥夺一个人梦想的因素。

各领导层的性别多元化是全球首要关注的课题，不论从社区领袖到制定政策的领导人。不过，马来西亚多个领域依然有显著性别差距，这也是我们的目标，透过宣传性别平等和培育女性领导，提供协助和发展相关能力，一步步拉近有关差距。

性别平等是永续发展、创造充满活力和健康社群的基本条件。当社会各阶层无论性别相互支持，为社会作出贡

献时，将可塑造更安全、健康和爱心社会。

草根领导人是建立理想社群的重要关键，他们是有关社群的支柱，一起迈向目标。女性向来透过正式或非正式方式贡献社会，却往往被忽略和未获认可，在解决问题和协助社群上，女性可说是“日常生活的专家”，也是创造弹性、健康和爱心社会的最佳贡献人。因此，投资在草根女性，就是永续发展的关键。

槟州妇女发展机构透过各项活动培育、支持和建立女性领导能力，继续挑战女性不能成为领导的性别刻板印象。今年，通过“Tampil 2.0：地方女性培力系列活动”和我们的社区领导培力活动，我们期望能为“日常生活专家”提供联系、贡献和培育社群。这些草根女性领导将有能力贡献社群，并保持活跃联系，进而加强槟州女性的领导能力，培育永续发展和“Better Penang for All”。

更多详情可联络致电 04-2612835 或电邮至 [info@pwdc.org.my](mailto:info@pwdc.org.my) 联络槟州妇女发展机构。

### 槟岛市政厅和威省市议会

#### 12 个试点部门成为

#### 马来西亚性别敏感与参与预算（GRPB）先锋

作者：Nurul Fatin Fakhriah Zulfahmi，GRPB 企划官员

这个六月，是性别敏感与参与预算（GRPB）策略行动计划（SAP）进入 2016 年，即落实第一年的第三季度。SAP 是一个为期三年，旨在 2018 年之际在地方政府制度化 GRPB 的计划。这是槟州引领地方政府以新方式筹备与实行预算过程的努力，继而实现性别平等与平权。

也因此，槟岛市政厅和威省市议会各有 6 个试点部门被鉴定为实行有关 SAP 的先锋。这 6 个部门分别是财政、估价和产业管理、景观、工程、许可证管理和市区服务部。

继槟州妇女发展机构（PWDC）于 2016 年 3 月 30 至 31 日第一次举办名为“将 GRPB 制度化于地方政府预算程序”的工作坊后，所有试点部门已开始规划可实行 GRPB 的项目和企划，确保预算程序的包容性、参与性和性别敏感度。



威省市议会官员在“将 GRPB 制度化于地方政府预算程序”工作坊根据 GRPB 途径进行项目规划。

槟州市民可期盼槟岛市政厅和威省市议会可提供更好的服务，因为这项努力获得主要成员和决策人的全力支持。6 个试点部门的领导都获得槟岛市政厅厅长、威省市议会主席和槟州地方政府行政议员的支持。

有关 SAP 在群众的合作下将得以实现。让我们一同向 GRPB 制度化迈进，让槟州市民受益。



槟岛市政厅及威省市议会的 GRPB 试点部门主管与官员在“将 GRPB 制度化于地方政府预算程序”工作坊上合影。



槟州妇女发展机构成员、黎祐吕及 Ramlah 与槟岛市政厅议员颜艾菱及 Kala 以及峇央峇鲁国会选区巾帼部队在近期的峇央峇鲁 Tampil 2.0 活动上合影。



# 世遗庆典好好玩 长假亲子同玩乐

## 乔治市世遗机构供稿

乔治市能够成为世界文化遗产的一份子，不只因为老房子，还有好多带着岁月味道的“东西”，只要现在的我们愿意好好珍惜，不花一分钱依然可以继续享受它。

乔治市入遗庆典一直以来都计划建立一个平台：欢迎大家光临文化遗产城，直接向老社区了解与学习常年累积的生活智慧与文化实践；文化遗产其实蕴含在我们的日常生活中。

于是入遗至今，表演艺术、手工艺、节庆食物等纷纷成为我们关注的代表性主题。

我们把原本在五脚基、后巷、家户内、店里等各种空间进行的日常活动，都集中到这场盛会来。我们邀请大家亲眼目睹、亲身参与，而今年我们想要呈现并探讨的主题是：传统运动与民间游戏。

乔治市作为著名的贸易港口衍生的城镇，使今天我们不管关心什么类型的文化遗产，都必然是多元的。乔治市走到今天，仅承载着不同族群的多元文化，我们也会看到不同的世代、记忆的痕迹。

我们还能保存的文化遗产，也必定还有它生存的空间。关于传统运动与民间游戏，不管是在教室、会馆还是公园，还有人致力于延续：延续它的文化象征和功能（如舞狮），把



熟悉却逐渐淡忘的儿时游戏，在《同玩：传统运动老游戏》里可以找到喔。顺便可以考验一下长大后的大家，是否还记得儿时的游戏规则、再留给我们的下一代呢。

它当作休闲时锻炼身体的活动（如瑜伽）、系统化成竞技类项目（如传统武术、藤球），或发展成文化旅游的亮点（如大旗鼓）。

2016年7月7日至7月9日的节目介绍：

配合今年的主题，在入遗庆典的3天里，我们准备了不同类型的节目任君选择，包括“师父开班”、“同盟研讨会”和“Mai Main 街头盛会”。如果大家希望能够好好享受今年的庆典，请记得预先要一份手册来好好规划一下玩乐的行程。

a) 7月7日至9日-《师父开班》

瑜伽、太极、印度棍术、马来Kapi武术，对大部分的人来说可能不算是日常生活的一部分。殊不知，它们是不同的族群日益累积的生活实践和文化结晶。师父们再三强调，武术不仅是讲究攻击和防守的技艺，它更是一种生活态度，讲究的是武德和纪律。乘这个庆典，来向师父们学几招吧，从传统武术中一窥不同族群的攻防之道，以武会友，不亦乐乎！

b) 7月8日-《同盟研讨会》

一连两场的研讨会旨在分享传统运动与民间游戏实践者的经验与想法。主讲人包括活跃推广各种传统运动和民间游戏的不同单位。它不仅仅提供知识，也希望开拓讨论的空



有些游戏在本地源远流长，但可能因为生活环境不同而从来没有亲身体验。欢迎你乔治市入遗庆典，不同世代的各族运动与游戏，都可以在同一个空间里让您玩到喔。



武术不仅是攻击和防守的技艺，它更是一种道德和纪律的生活态度。我们有提供向师父们学几招的机会喔！其中就包括精彩绝伦、灵活多变的印度棍术。

间，交换想法与理念，不同单位的串联与互助对文化遗产的保存工作肯定有莫大的帮助。

c) 7月9日《Mai Main》街头盛会  
整个入遗庆典的最高潮，会

是7月9日晚上的街头盛会。今年的《Mai Main》街头盛会，我们与12个社区组织与民间单位携手打造高达23个工作坊，而每个工作坊都有提供一项游戏或运动活动，如陀螺、玻璃弹珠、藤球、七粒石、抛拖鞋、抛汽水瓶盖、彩色游戏棒、播棋、斗兽棋、桌上弹球、Thayam 棋盘游戏、Chukkini 棋盘游戏、跳绳、跳格子、抛海芒果、丢手帕等等。

大部分都是大家都熟悉却逐渐淡忘的儿时游戏。这是时候考验长大后的我们是否还记得游戏规则，有没有能力把它分享给下一代。有些游戏在本地有源远流长的历史，但可能因为生活环境的不同而从来没有听说过。

街头盛会里也准备了《公开擂台》，广邀羽毛球和篮球这两项全民运动的爱好者齐来即兴切磋。输赢还是其次，主要让大家回味旧时街坊邻里在空地或小巷打球的乐趣。

玩耍之余，还有精彩的“高手出招”街头表演可以欣赏，如传统佛山南狮、少林武术、大旗鼓、锡克转圈舞等等。经过长年累月的训练，这些师父专家们都有办法展现其超越人体极限的一面，直叫人惊叹。

此外，大会还贴心地为大家准备了美食和玩具市集。让大家在玩乐之余，可以吃点东西补充体力，当然也可以买点手作玩具还是小游戏带回家里。从此之后，就不要只玩智慧型手机了，让休闲时间更多元、更充实一点吧。

2016年乔治市入遗庆典《同玩：传统运动老游戏》是一场身体力行的传承活动，不但展现不同群体的特殊记忆，更是互相了解与包容的契机。与其说这么多，倒不如“来玩吧”，一起来体会同玩时那种不分彼此的单纯乐趣吧！

欲知更多详情，请浏览  
<http://heritagecelebrations.info/>或脸书<https://www.facebook.com/GeorgeTownCelebrations/>



入遗庆典的最高潮便是街头盛会。今年的《Mai Main》街头盛会有12个社区组织与民间单位参与其中，共设置了高达23个运动与游戏的工作坊。别忘了预先要一份手册来好好规划一下玩乐的行程喔。



# 伊美可杯北马中学戏剧比赛 让学生通过戏剧开阔视野

第二十八届伊美可杯北马中学戏剧比赛开幕，槟州首长政治秘书黄汉伟认为，戏剧能够开阔视野及丰富想象空间，让孩子们能够了解正规教育以外的人生百态。

黄汉伟指出，透过戏剧，孩子们能够了解人生不仅是黑跟白，更有灰色地带及人性不同的一面，以及在这大千世界内不同的人与事。

他认为艺术教育，无论是舞蹈音乐戏剧都是丰富了学生生活，开阔视野以及展现对于人生的更高追求。

他续称，电影是上亿的全球文化事业，上述戏剧比赛提供一个空间让学生们接触这项事业，也许有一天学生们可以走出去踏上更大的舞台。

当天，大会为宋仁德、张成吉及林加通这3位已故顾问致敬及默哀一分钟。黄汉伟赞许戏剧界的同仁都非常重感情。

黄汉伟是于6月5日在槟州大会堂为第二十八届伊美可杯北马中学戏剧比赛《为戏争锋，为剧坚守》主持开幕礼时发表谈话。同时出席者为槟州英才文化康乐中心主席张正仁等人。

这项戏剧比赛是由槟州英才文化康乐中心所主办，这次比赛共有8支队伍参与，分别来自圣心国民型华文中学、恒毅国民型华文中学、日新独立中学、槟城钟灵国民型华文中学、槟城钟灵独中、槟华国民型华文中学、菩提国民型华文中学及柑仔园修道院国民型华文中学。

另外，张正仁致词时指出，上述戏剧比赛在这二十八年栽培了无数人才，希望他们都能回到母校协助戏剧协会发展。

他说，戏剧不仅是演戏而已，也可学到许多的待人处事之道，同时也相信在各界的支持下，能够得到更好的发展。



槟州首长政治秘书黄汉伟为第二十八届伊美可杯北马中学戏剧比赛《为戏争锋，为剧坚守》主持开幕。

## 光大区社区巾帼部队办蛋糕烘焙班学一技之长

12名学生12种设计，光大区社区巾帼部队会员乐于学习蛋糕烘焙，并亲手做出自己专属的蛋糕设计。

光大选区社区巾帼部队(Briged Wanita)成功举办该队成立以来的第一场活动，既蛋糕烘焙兴趣班。此活动是由光大选区社区巾帼部队主办，Say Cakes协办，并获得1926古迹酒店的Monroe Café赞助场地。

Say Cakes董事郑稼骏表

示，类似的烘焙班每人市价收费是逾100令吉，而此次与光大选区服务中心合作下，每人只收取优惠价50令吉，再加上获得光大区州议员郑来兴赞助每人40令吉，最后每位参与的会员只需付费10令吉上课。

郑来兴说，此兴趣班只开放给会员参与，作为一个起点，接下来，他打算策划更专业的蛋糕烘焙商业班，并开放给公众参与，特别

是单亲妈妈，希望她们能够借着烘焙事业增加收入。

“正所谓一技在手，天下任走，人有一技傍身，到哪里都饿不死。”他



光大选区社区巾帼部队完成该队成立以来的第一场活动--蛋糕烘焙兴趣班。

接着说，他一直很鼓励大家学习一门技术，并发展成为赚钱的技能，自力更生。

有兴趣加入槟州政府光大区社区巾帼部队的女士可以联络04-2277068(余小姐)。

## 章瑛：年轻人要了解自己是什么“料”！

槟州青年及体育委员会主席章瑛行政议员劝勉年轻人必须找到自己热情与天赋，再加以努力，才能过上精彩人生。

“当年轻人有热爱的东西，就不容易学坏，生活也不会变得无聊和漫无目的。一个人找到自己真正喜欢和热爱的事情时，就不容易感觉累，找工作也一样。”

章瑛出席第八届“春蕾”全国中学生音乐大赛时鼓励父母给孩子机会、空间和平台去发掘自己所热爱的兴趣。

“不是所有的孩子未来都要当博士，让喜欢唱歌的孩子去唱歌，喜欢小提琴的去拉小提琴，因为天生

我才必有用，在成长过程中，发掘孩子的天份与潜能非常重要。”

章瑛也借周杰伦、吴堇溦和电影《破风》主角为例子，鼓励现场5000位年轻人以他们为榜样。找出自己是什么“料”，努力为梦想付出并从小塑造团队精神，成为真正的人才。

“春蕾”全国中学生音乐大赛于2008年由林顺兴与一群音乐人创办，锁定每年六月份学校假期时为中学生们提供一个施展音乐才华的平台。该项活动获得全国各校热烈响应，今年更迎来了5000多位演奏者及来自中国和新加坡的评审，声势浩大。



槟州青年及体育委员会主席章瑛行政议员(中)劝勉年轻人必须找到自己热情与天赋，再加以努力，才能过上精彩人生。



# 爪夷区SPM华文试卷作答技巧讲座会 助学子增添信心考取佳绩

爪夷区州议员孙意志、爪夷区巾幗部队及爪夷村乡委会联办“护华根源，由汝开始：SPM华文试卷作答技巧讲座会”，让即将面对大马教育文凭的考生们能够得心应手地应付考试。

该讲座会分别于6月4日及5日，上午9时至中午12时一连2天在爪夷村乡委会多元化礼堂进行，而相关讲座会的主讲老师是曾出版2本大马教育文凭华文模拟作业的新山宏艺国中华文教师吴嘉豪。

孙意志表示，该讲座会旨在帮助学子提升作答技巧，以掌握作答技巧考取佳绩。此次活动入场免费，开放予所有地区的学子索票，不仅来自威南的学子参与，更有来自威北及威中的学生纷纷前来出席。

“威南鲜有类似讲座会的风气，目前适逢学校假期，不少人外出旅游，部分取票却没能出席，但值得欣慰的是依然有不少的学子为了课业前来出席此讲座会。我呼吁学子把握机会出席类似讲座会以掌握技巧考取佳绩。”

他认为，教育是不分种族、性别、贫富等，通过教育，人人都能够改变未来生活。市面上较难找到华文科补习老师，因此举办该项讲座会，为参加报考SPM华文科的学生增添信心，希望助他们提升作答掌握能力，考取佳绩。

“如今许多学子因担心华文科难以取分而却步，所谓：工欲善其事，必先利其器，为让华文科考生在应考时得心应手，须引发学子们热爱母语，认清母语的重要性，并让学生了解考试的作答技巧，方能让他们增添信心踏入考场。”

孙意志计划日后举办各政府考试的讲座会，欢迎学校与退休教师做出分析，造福学子。他也希望更多学校或社团能够举办类似活动。

爪夷区巾幗部队负责人兼威省市议员王育璇表示，良好的语文能力可走向世界，华文是马来西亚华裔的根，多年来大家都为大马教育文凭中华文科成绩不甚理想而大伤脑筋，因此希望这讲座会能对学生有所帮助，让他们掌握作答技巧的同时，也了解母语的精髓。



爪夷区州议员孙意志、爪夷区巾幗部队及爪夷村乡委会联办“护华根源，由汝开始：SPM华文试卷作答技巧讲座会”，让即将面对大马教育文凭的考生们能够得心应手地应付考试。

的精髓。

“若报考华文的学生越来越少，华文的师资将出现青黄不接的现象，这

对华文教育的发展十分不利。因此，我鼓励学生积极报考中文，提升华文水平，为未来华文班师资铺路。”

## 章瑛促请联邦政府提升大山脚县医院设备



章瑛（右1）出席临终关怀协会大山脚会所开幕仪式，宣布拨款5000令吉以示支持这项关怀公益。

槟州青年体育、妇女及家庭计划委员会主席章瑛行政议员促请联邦政府提升大山脚县医院设备。

章瑛于5月28日出席临终关怀协会大山脚会所开幕仪式时，临终关怀协会自1992年创立以来，已经帮助超过8000个病人度过生命最后一个阶段。

“临终关怀协会给予末期病黎医药辅助及精神和心灵上的支持好让这些病人在最艰难的时候仍有生活素质。除此之外，临终关怀协会也给予他们家人一些简单的医务知识来帮助这些病人。”

章瑛表示，这些服务都是依赖公众捐款来维持。为此，她呼吁各界有能力之士，能够慷慨解囊，对像这样的非政府组织给予捐款和援助，好让他们能够更有效地为社会服务。

她也宣布拨款5000令吉以示支持这项关怀公益。与此同时，她也促请卫生部能够提升各政府医院的设备和服务，包括增加临终关怀病床和心脏病急救仪器。

## 杨顺兴巡视黄金妈妈计划发放情况

今年槟州首阶段是6月6日起至17日发给黄金妈妈回馈计划，荖尾区共2036位的全职家庭主妇受惠；至6月14日为止，已经领取者是1396人，尚有356位未领取。

荖尾区杨顺兴州议员指出，荖尾区受惠又未领取者可在15日至17日最后三天内，上午10时至下午3时，前往发林马来亚银行内设立选区柜台处，并携带领取通知信及身份证，向其助理查明及盖手印后领取100令吉现金。

对于登记号码或名字上的错误及无收到通知信者，杨顺兴的助理会将会到光大51楼县属查明，索取另一张正确的通知信给受惠者，到银行领100令吉现金。

黄金妈妈回馈金计划符合资格者的最高年龄为59岁，60岁后（1956年）她们可到他服务中心重新申请槟州政府的乐龄人士回馈金计划。

杨顺兴说，今年的乐龄人士、黄金妈妈、单亲妈妈、快乐学生计划的报名截止日期是6月30日。

他补充说，今年8月15日起至26日，槟州



荖尾区州议员杨顺兴（左2）巡视荖尾区分的黄金妈妈计划发放情况。

政府将共付3项计划回馈金；乐龄人士计划（新登记者，在光大51楼领取）、单亲妈妈（次阶段，在光大51楼领取）及快乐学生计划（首阶段，在银行领取）。

杨顺兴呼吁尚未登记以上惠民计划的民众能在6月30日前及带相关文件往他服务中心进行登记或联络04-8278868了解详情。





# 槟州政府关心人民福利

槟州政府在执政的5年内，以1亿5000万令吉来进行了多项惠民计划，其中包括：

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生  
(小一及小四；中一及中四)



单亲母亲



快乐母亲

一次性



**RM1,000**  
往生抚恤金



**RM1,000**  
国立大专助学金



**RM200**  
宝贝计划



1200万令吉学校拨款

**公平经济政策**  
(AES)

槟州于2009年缔造历史，成为全马首个消除赤贫的州属；放眼在2013年，以保证家庭收入达770令吉，成为全马首个消除贫穷的州属。如有哪个家庭收入未达770令吉，槟州政府将补贴至每月770令吉。



**更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城**





# 廖中莱不批空中德士计划 首长：不要破坏发展来对付槟子民

槟州首长林冠英不解为何交通部长拿督斯里廖中莱不批准空中德士计划，同时促请廖中莱不要破坏伤害槟州发展、不要以政治报复来对付和虐待槟州人民。

林冠英表示根本不明白为什么廖中莱不批准空中德士计划，因为该计划根本不需要他掏出一分钱，而且廖中莱所给的理由非常荒唐，根本不合逻辑。

“空中德士的每根柱塔之间距离达1公里，但廖中莱却说船不能转。如果连1公里的距离，船都不能够转，那这位船长持有的是什么驾照？“咖啡乌”驾照吗？”

“廖中莱不要破坏槟州发展，这项计划是由槟州政府自费，不要以政治报复来对付和虐待槟州人民。”

他说，槟州每年缴付65亿令吉的税务给联邦政府，拿回的却不到2%，如今槟州自己辛苦地开拓发展，却还要遭到阻拦。

林冠英是于6月4日为垄尾直通武吉占姆道路主持动工仪式后开记者会时发表谈话。同时出席者包括槟州行政议员曹观友及林峰成等人。

较早前，林冠英也在6月1日召开的记者会上劝请廖中莱要以专业的方式来执行工作。

他指出，空中德士计划只有4根柱塔，因此有足够的空间让船在进行转向。

“州政府欢迎廖中莱，前来面商有关计划，而空中德士惠及人民，能缩短人民等候渡轮过海时间。一旦空中德士竣工后，就会改变现有的局面，车等人而并非人等车。”



槟州首长林冠英不解为何交通部长拿督斯里廖中莱不批准空中德士计划，同时促请廖中莱不要破坏伤害槟州发展、不要以政治报复来对付和虐待槟州人民。

## 槟州政府未取消海底隧道计划

槟州首长林冠英澄清州政府并未取消海底隧道计划，而Consortium Zenith BUCG私人有限公司主席拿督再鲁阿末也强调，海底隧道计划的可行性研究报告已完成83%，预料在未来6个月就可完成。

林冠英指出，一些媒体报道指海底隧道计划已被取消，事实上州政府并未取消有关计划，在向拿督再鲁查询后，发现他所想表达的也并非这个意思。

林冠英解释，若海底隧道的详细环境评估报告（DEIA）无法获得环境部批准，州政府并不会支付有关公司任何相关费用。

他指出，拿督再鲁也表示，他将会确保海底隧道计划的可行性研究报告完成，目前仅差17%就可完成。若联邦政府愿意批准兴建第三大桥来取代海底隧道计划，有关研究报告也可用在兴建第三大桥。

他指出，尽管可行性研究报告必须在提呈详细环境评估报告前完成，但直到详细环境评估报告

获得批准为止，承包商并不能向州政府索取任何的相关费用。

无论如何，林冠英强调，目前承包商主要焦点是兴建3条大道，而海底隧道预料必须等到2027年才能够完工，目前还只是初步的计划，因为预料到了2027年，槟州的两条大桥都会面对交通堵塞的问题，这意味着届时将需要第三通道。

他重申，海底隧道计划并未取消，而承包商也表示可行性研究报告只差17%就可完成，该研究报告将继续直到完成100%为止。

他补充，若联邦政府能批准槟州兴建第三大桥，州政府将兴建全马历史上第一条不收过路费的大桥。

林冠英是于6月15日在首长办事处召开记者会时发表谈话。同时出席者包括槟州第二副首长拉玛沙米、槟州行政议员佳日星及拿督再鲁阿末等人。

另外，拿督再鲁阿末指出，预料在未来6个月就可完成海底隧道计划的可行性研究报告，目前



拿督再鲁阿末（右）表示预料在未来6个月可完成海底隧道计划的可行性研究报告，目前有关报告已完成83%。

有关报告已完成83%。

“我已经完成了83%，仅剩余17%，我一定会完成。”

他透露，目前该公司的焦点是在3条大道上，预料将在明年动工，并在2021年至2022年竣工。



# 阿都拉曼达兰重复攻击州政府

## 林峰成：如果以同样态度对联邦有多好

城市和谐、房屋及地方政府部长拿督阿都拉曼达兰三番四次以已经获得回答过无数次的问题来攻击槟州政府，槟州公共工程、基本设施及交通委员会主席林峰成行政议员揶揄，如果他能秉持同样的态度来对待联邦政府，坚持对联邦政府没有公开招标的计划，如6亿8700万令吉的联邦土地统一及复兴局（FELCRA）丑闻追问到底，那该是一件多好的事。

林峰成说，阿都拉曼达兰提及的相关计划，都是槟州政府透过公开招标的工程。

“必须澄清的是，有关槟岛的三项大道及海底隧道工程，总成本为63亿4100万令吉。我们将以土地交换的方式以及在海底隧道收取过路费的方式来缴付。而有关海底隧道的工程则耗资37亿令吉，并非有心人所指控的63亿4100万令吉。海底隧道也没有急于马上动工，它预计在2027年，当第一及第二大桥都面对交通瓶颈时

始会竣工。虽然海底隧道将会收取过路费，但我们并没有予以保障，对经营者保证拥有一定的交通流量。这不像联邦政府对大道公司的保证，一旦没有足够的交通流量，联邦政府就必须给予赔款。”

林峰成于6月11日回应拿督阿都拉曼达兰指出，研究海底隧道可行性的费用为2000万令吉，非有心人指控的3亿500万令吉。

“截至目前为止，我们尚未缴付任何钱予相关单位，一分钱或一寸土地都还未给予。槟州政府已经邀请拿督阿都拉曼亲自来阅览相关文件，可惜他却推掉了我们的邀约。我们不明白的是，为何拿督阿都拉曼达兰如此害怕应约来阅读相关文件，和听取槟州政府的解释？”

“根据大马财政部下的产业估价局于2014年的评估，有关准备用来交换的土地每平方英尺的价格为475令吉。而州政府及CZBUCG

的合约中，计算的方式为每平方英尺的价格为1300令吉。拿督阿都拉曼达兰必须了解，州政府是以产业估价局所推算出的475令吉作为基础，订定出未来土地的价格。”

“我们要提醒的是，每平方英尺1300令吉的价格比产业估价局的估价来得高。即便如此，拿督阿都拉曼达兰仍多次针对隶属联邦政府的产业估价局的权限及可信度起争议。部长也曾攻击我，指我发表Ewein有限公司与CZBUCG之间的商业交易，是一项秘密交易。我郑重声明本人并未发表过如此的言论，拿督阿都拉曼达兰的指控是具有恶意的。”

林峰成也强调，这份合约是通过公开招标而来的，CZBUCG能够获标主要是因为他们的价钱最低，而且符合技术上的要求。为什么希望联盟政府的公开招标会变成一件错误的事情，而国阵政府没有公开招标，就开出惠及朋党的工

程却变成对的事情？

“拿督阿都拉曼达兰也指控，根据马来西亚工程师协会的标准，土木与结构的费用不能超过建筑成本的2.54%，而州政府的却达11%。事实上，他又再撒谎，因为给予的CZBUCG的土木及结构费用仅是2.5%（比大马工程师协会的标准低）。这也是为何我多次邀请拿督阿都拉曼达兰来到我的办公室亲自阅览相关文件，但却被他一直拒绝，可能因为他害怕面对现实，不敢应对。我明天即将出国，我准备在下星期四于我的办公室和拿督阿都拉曼达兰见面。”

“阿都拉曼与拿督范清渊提出一样的课题，即中铁在CZBUCG股份已经下降。针对此事，CZBUCG的主席拿督查鲁阿末已经在本月8日解释清楚，他表示自己被污蔑，也将起诉拿督范清渊。”

“对州政府而言，我们的权益并没有收到影响，

因为中铁及北京城建集团（BUCG）较早前已经分别以个别公司名誉和州政府签署合约。换句话说，不管是中铁或北京城建都会和槟州合作进行工程计划。再者，Zenith 工程有限公司也已和中铁签署合作协议，一起进行相关计划。”

他续称，槟州政府要强调的是，海底隧道第三条链接线需胥视环评的结果以及环境局的批准。

“目前，海底隧道可行性的研究进度来到了83%的阶段，有关报告尚未交予联邦政府。我们至今未付钱给相关单位。将来这份报告也可以让第三大桥使用，毕竟这两项计划只是结构上的差别而已。”

“拿督范清渊已经向反贪会检举，槟州政府准备和反贪会合作，协助后者进行调查。我们希望有关工程不会被政治化，反贪会的介入调查，已被用来破坏及让这个涉及公共利益的计划失败。”

## 黄汉伟：遗憾再纳阿比丁不断莫须有污蔑首长

槟州首长政治秘书黄汉伟对槟州联邦政府行动委员会主席拿督斯里再纳阿比丁奥斯曼一直不断莫须有地政治污蔑槟首长林冠英为首的希盟州政府，感到非常遗憾。

同时也是亚依淡区州议员的黄汉伟表示，再纳阿比丁2008年至2013年两次全国大选皆被高渊国会选区的人民拒绝，他污蔑可行性研究已经完成83%的海底隧道不宜建造，换句话说就是“不可行”。

“我对槟州联邦政府行动委员会主席拿督斯里再纳阿比丁奥斯曼一直不断莫须有地政治污蔑槟首长林冠英为首的希盟州政府，感到非常遗憾。再纳阿比丁2008年至2013年两次全国大选皆被高渊国会选区的人民拒绝，他污蔑可行性研究已经完成83%的海底隧道不宜建造，换



黄汉伟：再纳阿比丁2008年至2013年两次全国大选皆被高渊国会选区的人民拒绝，他污蔑可行性研究已经完成83%的海底隧道不宜建造，换句话说就是“不可行”。

句话说就是“不可行”。

“同样的，再纳指控一旦环境局属下的详细环境冲击评估不通过海底隧道这项计划，州政府就得赔偿损失也是不实的。事实是详细环境冲击评估一旦不通过，承包商得承担所有费用。”

黄汉伟于6月14日发表文告时表示，海底隧道及

三条主要高速公路计划是以公开招标发标，计划价值63亿令吉。三条主要高速公路预料将在2022年竣工，至于海底隧道则将会在2027年竣工，届时预料第一及第二大桥将会交通饱和和阻塞。

“希盟州政府所建的高速公路或桥梁是不收过路费的，只有费用超过建大桥两倍价格的全马首个海底隧道才需要收过路费。再说，所收的过路费并不像国阵的过路费合约为承包商担保车流量，若使用的车流量不足合约所指定，政府还必须赔偿承包商。海底隧道则没有为承包商担保车流量，承包商自己必须承担车流量不足的风险，而不是州政府。”

“首长林冠英表示若兴建第三大桥的话成本将远比海底隧道低。无论如

何，首长准备接受国阵领袖的挑战，只要联邦政府批准从新关仔角连贯至威北峇眼阿占兴建第三大桥，该桥将免收过桥费。”

他说，从海底隧道转为建第三大桥并不会导致任何损失，因为同样的承包商也有能力建造第三大桥，而且比兴建海底隧道远更容易。首长已经说过，州政府之所以能兴建免收费的第三大桥，主要是兴建大桥的成本远低于兴建海底隧道。

“直到目前为止联邦政府还是拒绝批准兴建第三大桥，理由是详细研究报告还需再呈上进行商讨研究。须知，第三大桥详细研究报告动辄数以亿计，若联邦政府还是不批准，那这算亿的研究费谁该来买单？”

“通常在建筑业，承包

商准备承担详细环境冲击评估不通过的费用，但前提是计划必须先原则上批准才能进行详细环境冲击评估。因此先原则上批准兴建第三大桥到底有何难？除非国阵害怕联邦政府批准兴建第三大桥之后槟州首长有能力兑现不必收过桥费的诺言。”

“为何联邦政府拒绝批准这项申请，即便是所有费用皆由州政府透过东家集团（E&O）进行的填海土地交换政策承担，联邦政府分毫也不用出？”

“最后，我要重申，槟首长不曾说过州政府因为范清渊的谎言与污蔑要告他诽谤。因为这是面对范清渊污蔑，公司形象蒙受影响的承包商权力。相反的，范清渊才真的扰攘着要告州政府。因此，州政府已经准备好面对范清渊的诽谤提告。”



# 废料源头分类政策开跑了 你怎么说？



李凯伦  
马章武莫区州议员

- 废料源头分类政策6月在槟州部分地区开始进行，将为政府和人民带来双赢的多项好处，最终达到环保的目标——虽然人口持续增长，固体废物却剧减。
- “垃圾分类”应该被宣传成为马来西亚今年的潮流趋势，并创意地进行各种教育和宣导工作，让人民将垃圾分类养成习惯，并共同打造清洁绿色的城市。
- 其实，在家中建立一套简单的垃圾分类系统并不难。只要备好几个注明可循环物类别的塑料袋，并给予家人一些使用提醒即可。若每个家庭成员都能做好本分，此项政策必将能成功推行。
- 若废料源头分类政策能够获得很好的反应，那么政府就可陆续推行其他有效减少垃圾的政策和措施，继而帮助减少马来西亚每天制造的固体废物量，并提高废料循环率，为保护地球和我们的后代出一份力。

- 从今年6月1日开始，全国各地的居民都要开始参与废料源头分类运动，否则将被罚款。其实，政府实行废料源头分类政策是好的开始，有了这个政策，大家就不再把可回收物直接丢进垃圾桶，而是回收起来再进行分类。
- 当然很多民众对于这个废料源头分类政策还是很习惯，也不大清楚到底什么物品是可以再循环和分类。其实要说废料分类难吗？我觉得一点都不难。槟州的废料源头分类政策，最主要是根据固体废料的成分来进行至少2大组别的分类，那就是“干及清洁”的再循环物品（纸张、塑料及铝罐）及属于“湿废料”的垃圾。所以，大家只需针对这两类型的废料进行分类就可以了。
- 其实好的习惯是可以慢慢培养出来的，就好像当初槟城刚实行无塑胶袋日时，大家不还是一样很不习惯吗？但过



孙意志  
爪夷区州议员

了一段时间后，大家就会逐渐习惯下来，一直持续下去。因此，希望大家可以一起努力配合及参与废料源头分类运动，减少废料制造量，保护我们的环境！



杨顺兴  
奎尾区州议员

- 根据纪录，平均每名槟州子民每天制造1.1公斤垃圾，对垃圾场造成沉重压力，因此，槟州政府最近刚推动的废料源头分类政策，正合时宜。
- 可循环的垃圾包括纸张、纸皮、书刊、塑料制品、玻璃瓶、铝罐等金属制品；至于不可循环的垃圾则包括厨余及已用过的纸尿片或脏纸巾等。在这方面，我们要教育民众，除了要多次使用（Reuse）、减少制造垃圾（Reduce），也应透过垃圾源头分类，提升资源回收率（Recycle）。
- 其实很多非政府组织在搞资源回收方面非常有经验，我认为，州政府可向慈济，狮子会，扶轮社，等其他环保非政府组织取经，甚至可考虑成立一个联合工作小组，共同探讨提升民众教育。
- 另一项能够与垃圾分类计划相辅相成的环保计划，是州政府早在年前推广的光盘行动，旨在减少地方上厨余及固体废物处理，提倡健康饮食。槟威两地每年产生大量厨余及固体废物，增加地方政府处理废料的开销，因此推动此计划，在环保节能的同时，也能减低地方政府开销，达至双赢局面。



郑来兴  
光大区州议员

- 6月开始垃圾分类，我看到的是冷淡。
- 我国8个州属及城市于去年9月就开始强制落实垃圾分类制度，今年6月是开始执法。然而，槟州并没有同步在9月落实此制度，而是今年6月才开始进入教育与适应期，因此槟州还未开始执法，很多人都误解了。
- 槟政府想趁着全国的趋势顺水推舟，带动起大家垃圾分类的风气，但视乎很冷淡。
- 有人说：“我们不是不会分类，只是没有行动。”那为什么不行动呢？垃圾分类绝对是个需要长期斗争而培养的习惯，希望大家不要等到执法惩罚才被迫分类，反该自动自发、心甘情愿参与。
- 槟州的再循环垃圾率目前是高居全国，往后我们也要不落人后，继续在环保绿意方面引领全国。



黄汉伟  
亚依淡区州议员

- 1980年代我在打鎗埔组屋成长时，已有厨余分类。每天早上都有猪农来收馊水，年尾每户就分得一两斤猪肉或两打鸡蛋。
- 2005年我还在峇六拜任职美资工厂时，公司放给每个员工袖珍垃圾桶。只有水壶般小，基本上只装糖果纸及香蕉皮，意即告诉大家公司全面电子无纸张作业。
- 垃圾处理犹如社会进化论。每个社区处在不同的进化链。有的还处在不要随处丢垃圾的“蛮荒”时代，有的已进步到可简单垃圾分类，有的高度进步到细分类数十项垃圾。最高境界为零垃圾，充分循环每个可用资源及不用不能循环物品。
- 习惯成自然后，人们就会攀登更环保的境界。



# 我们没建可负担屋？

## 正式签买卖合同了！



通过槟州政府的倡议下，槟州包括在槟岛将建有总共2万2512间可负担房屋计划，这项努力已实现，峇都交湾桂花城苏利亚1购屋者于5月31日正式签署买卖合同。

摄影：Darwina Mohd Daud

通过槟州政府的倡议下，槟州包括在槟岛将建有总共2万2512间可负担房屋计划，这项努力已实现，峇都交湾桂花城苏利亚1购屋者于5月31日正式签署买卖合同。

桂花城的发展组合包括房屋计划，商业中心，休闲设施，医疗中心，教育中心，高尔夫球度假村和主题公园。桂花城的整体计划是配合经济环境和需求的变化而设的。

峇都交湾桂花城苏利亚1将成为200英亩土地中的首期发展计划，共占地6.4英亩，其余将分阶段做进一步发展，到时候将有1万1800个单位将兴建在200英亩土地上。这些可负担房屋计划是由槟州政府设立的5亿令吉可负担房屋基金出资，是全马各州政府所设立的此类房屋基金当中最大型的一个。



槟州首长林冠英（右3）见证峇都交湾桂花城苏利亚1购屋者签署买卖合同。右起为槟州发展机构总经理拿督罗斯里、行政议员曹观友、槟州第一副首长拿督莫哈末拉昔、行政议员林峰成、峇都加湾区国会议员卡斯杜丽、行政议员罗兴强以及爪夷区州议员孙意志。



行政议员曹观友（左3起）、行政议员罗兴强、槟州第一副首长拿督莫哈末拉昔以后槟州发展机构总经理拿督罗斯里也出席峇都交湾桂花城苏利亚1购屋者签署买卖合同仪式。



峇都交湾桂花城苏利亚1将成为200英亩土地中的首期发展计划，共占地6.4英亩，其余将分阶段做进一步发展，到时候将有1万1800个单位将兴建在200英亩土地上。



桂花城的发展组合包括房屋计划，商业中心，休闲设施，医疗中心，教育中心，高尔夫球度假村和主题公园。桂花城的整体计划是配合经济环境和需求的变化而设的。



## செலுத்திய மலிவு விலை வீடுகளின் மதிப்பீடு வரி திரும்ப பெறலாம் - முதல்வர்



பினாங்கு மாநில அரசு 2016-ஆம் ஆண்டு வரவுச்செலவு திட்டத்தை சட்டமன்ற கூட்டத்தில் தாக்கல் செய்தப்போது இவ்வாண்டுக்கான ஊராட்சி மன்றங்களுக்குச் செலுத்த வேண்டிய மதிப்பீடு வரியை மாநில அரசு ஏற்கும் என அறிவிக்கப்பட்டது. அதிகரித்து வரும் செலவினங்களின் சுமையை குறைக்கும் நோக்கத்தில் மாநில அரசு குறைந்த வருமானம் பெறும் மலிவு விலை குடியிருப்பாளர்களுக்கு இச்சலுகையை வழங்கியது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். இதனை அறியாமல் இவ்வாண்டுக்கான கட்டணத்தை செலுத்திய பொதுமக்கள் அப்பணத்தை மீண்டும்

பெற்றுக்கொள்ளலாம் என பாயா தெருபோங் அடிப்படை பொருட்களில் இருந்து கழிவுகளை தனிமைப்படுத்தும் திட்டத்தை அறிமுகப்படுத்தும் நிகழ்வில் கலந்து கொண்ட பின்னர் செய்தியாளர் சந்திப்பில் கூறினார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங்.

பினாங்கு மாநகர் கழகம் இவ்விவகாரம் தொடர்பில் விரைவில் நடவடிக்கை எடுக்க வேண்டும் எனவும் கேட்டுக்கொண்டார். கூடிய விரைவில் மலிவு விலை வீடமைப்பாளர்களின் கட்டணமாக செலுத்திய மதிப்பீடு வரியை திரும்ப வழங்குமாறு கட்டளையிட்டார்.

## மின்னியல் நூல்நிலையம் விரைவில் கட்டப்படும்

பினாங்கு மாநில முதல் மின்னியல் நூல்நிலையம் மாநில அரசின் முயற்சியில் கீய்சய்ட் தொழில்நுட்ப நிறுவனத்துடன் இஃஒ நிறுவனம் மற்றும் டைம் ஒத்துழைப்புடன் கட்டப்படவிருப்பதாக கொம்தாரில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங்.

தாமான் பிரி ஸ்கூல் அருகில் இருக்கும் மிக பழமையான புஸ்பானிதா கட்டிடத்தை மின்னியல் நூல்நிலையமாக மாற்றியமைக்க இப்புதிய திட்டம் வரையறுக்கப்பட்டுள்ளது. சுமார் ரிம 2.5 கோடி செலவில் இப்புதிய கட்டிடம் கட்டப்படவிருப்பதாக மேலும் விவரித்தார் மாநில முதல்வர். 3000-க்கும் மேற்பட்ட மின்-புத்தகங்கள், சஞ்சிகைகள், பத்திரிகை குறிப்புகள் இடம்பெறும் இப்புதிய மின்னியல் நூல்நிலையத்தில் மாணவர்கள், சிறியவர்கள் மற்றும் பெரியோர் என

கற்று பயன் பெறலாம். தொழில்நுட்ப வளர்ச்சியின் ஆதிக்கத்தில் கட்டப்படும் இந்நூல்நிலையம் இளைய தலைமுறையினரிடையே கற்கும் ஆற்றலை மேலோங்க ஊந்து கல்லாக இருக்கும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார்.

இ ள ய தலைமுறையினரிடையே புத்தக திறனை மேம்படுத்தவும் ஊக்குவிக்கவும் திறக்கப்பட்ட பினாங்கு அறிவியல் கஃபே போன்று இந்த மின்னியல் நூல்நிலையமும் நன்மையைப் பயக்கும் என்பது திண்ணம். இத்திட்டத்தின் மேம்பாட்டுப் பணிகள் இவ்வாண்டு ஆகஸ்டு மாதம் நிறைவடைந்து அதிகாரப்பூர்வ திறப்பு விழாக்காணும் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது. இதன்வழி, பினாங்கு மாநிலத்தை அறிவார்ந்த வளர்ச்சி அடைந்த மாநிலமாக பிரகடனப்படுத்த முடியும் என்பது வெள்ளிடைமலை.

## பெண் தலைமைத்துவ வளர்ச்சியைத் தூண்டுவதே அதன் முன்னுதாரணம் “பெண்கள் பலவீனமானவர் அல்லர்”



பினாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகத்தின் அதிகாரிகள், உள்ளூர் கழ உறுப்பினர் மற்றும் மகளிர் படையினர்.

கடந்த ஜூன் 5ம் தேதி , பேராக் கங்கார் நாடாளுமன்ற தொகுதி சுயேட்சை வேட்பாளர், முன்னால் “UiTM” விரிவுரையாளரான, ஈசாட் புஹாரி இஸ்மாயில், வயது 49 “பெண்கள் பலவீனமானவர்கள் , ஆண்கள்தான் தகுதியானவர்கள் என்று பகீரங்கமாக கூறினார். கல்வி தரம், பொருளாதார நிலை ,சமூகவியல் மற்றும் புவியியல் நிலை அனைத்திலும் ஆண் மற்றும் பெண்களின் “ஒரே மாதிரியான” (stereotype) தாக்கம் சமுதாயத்தில் ஆணிவேராக பரவியுள்ளது.

சர்வதேச அளவில் தலைமைத்துவம் அடிமட்டத்திலிருந்து கொள்கை வகுப்பாளர்கள் வரை பாகுப்பாடின்றி மாறிவிட்டது, எனினும் மலேசியாவில் இன்னும் நாம், பெண் தலைமைத்துவத்தில் பல துறைகளில் பிந்தங்கியே உள்ளோம். இந்த பாலின இடைவெளியை மூடும் போராட்டம் ஆச்சிரியத்திற்குரியதல்ல. பினாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகம் துவக்கத்திலிருந்து பினாங்கு மாநில பெண்கள் ஆளுமை மற்றும் சிறந்த தலைமைத்துவம் பெற ஊக்குவித்துவருகிறது. பாலின சமத்துவத்தால் ஒவ்வொருவரின் உரிமைகள் அவர்களின் திறன் மற்றும் குறிக்கோள் பாலின பாகுப்பாடின்றி பிந்தங்கி விடாமல் சமூக வரையறுக்கப்பட்ட கடமைகளும் பொறுப்புகளும் அடையப் பாடுபடுகிறது.

சமுதாய வளர்ச்சி, ஆரோக்கிய வாழ்வியல் மற்றும் ஒற்றுமையை அடைய ஆண் பெண் சமத்துவம் மிகவும் அவசியமாகும். தனிநபர்கள் சமுதாயத்துடன் ஒன்றிணைந்து ஆற்றும் உழைப்பாலும் ஆதரவாலும் மற்றும் பல்வேறு துறைகளின் ஒன்றிணைப்பாலும், நாம் ஆரோக்கியமான பாதுக்காப்பான சமுதாயத்தை உருவாக்கவும்

மற்றும் இலக்கை அடையவும் உறுதுணையாகும். அதிகாரபூர்வ அல்லது அதிகாரபூர்வமற்ற சமூக நிகழ்ச்சிகளில் பெரும்பாலும் மகளிர் ஈடுபடுகின்றனர். இருந்தபோதும், பெண்களின் பங்களிப்பு புறக்கணிக்கப்படுவதோடு அங்கீகரிக்கப்படவில்லை. அடிமட்ட சமுதாய தொடர்பில் இணைந்து வாழ்கின்ற இப்பெண்களுக்கு சமூக சூழ்நிலை மற்றும் பொருளாதார நிலையும் தெரியும். இவர்கள் “அன்றாட வாழ்வியல் நிபுணர்கள்” என்றும்க் கூறலாம். இவர்களில் சிறந்த சில பெண்கள் ஆரோக்கியமான நெகிழ்வான பங்களிப்பை சமுதாயத்திற்கு வழங்குகின்றனர். நிலையான வளர்ச்சிக்கு இப்பெண்களின் ஊக்குவிப்பு இன்றியமையாததாகும்.

பினாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகம் “ஒரே மாதிரியான” (stereotype) பாலின பாகுப்பாட்டில் பெண்கள் தலைவராக ஆகுவதில் திறனில்லை என்ற கருத்துக்கு சவாலாக பெண்கள் ஆளுமை மற்றும் தலைமைத்துவத்தில் திறமையானவர்களாக ஊக்குவிக்க பல நிகழ்ச்சிகளை பல்வேறு அமைப்புகளுடன் நடத்திவருகின்றது. இவ்வாண்டு சமுதாய தலைவிகளை ஊக்குவிக்கும் நோக்கில் “TAMPIL 2.0” (தம்பீல் 2.0) (PEMBERDAYAAN WANITA SETEMPAT) (“சமூக மகளிர்க்கு வலுவூட்டல்”) இத்திட்டத்தின் வழி அடிமட்ட பெண்களின் தீவிரமான பங்கேற்பும் பங்களிப்பும் பெண் தலைமைத்துவத்தை வலுப்படுத்தும். இவர்கள் சமுதாயத்தில் “அன்றாட வாழ்வியல் நிபுணர்களாக” நிலையான ஆரோக்கியமான சமுதாய வளர்ச்சியை அடைய சேவையாற்ற முடியும் . நம் மாநிலம் “அனைவருக்கும் சிறந்த பினாங்கு” எனும் இலக்கையும் அடையமுடியும்.

படைப்பு:  
பினாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகம்



## கம்போங் மானிஸ் பகுதியில் வெள்ளம், தக்க நடவடிக்கை எடுக்கப்படும்.

கம்போங் மானிஸ் பகுதியில் கடல் நீர் மட்டம் 3மீட்டர் ஏற்றம் கண்டு திடீரென்று வெள்ளம் ஏற்பட்டது. இதனால் அந்த கடல் ஓரங்களில் வாழும் 12 குடும்பங்கள் பாதிக்கப்பட்டுள்ளன. பொறுப்பற்ற சில தரப்பினரால் பருவமழை வடிக்கால்களில் குப்பைக்கூளங்கள் வீசியதால் அங்கு பொருத்தப்பட்ட வெள்ள நிவாரண நீர் கதவு(flash gate) சரிவர இயங்க முடியாமல் வெள்ளம் ஏற்பட்டது என செய்தியாளர் சந்திப்பில் தெரிவித்தார் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக உறுப்பினர் திரு டேவிட் மார்ஷல்.

பாசன மற்றும் வடிக்கால் துறை (ஜே.பி.எஸ்) கடந்த 2014-ஆம் ஆண்டு இப்பகுதியில் வெள்ளம் ஏற்படுவதை தவிர்ப்பதற்கு வெள்ள நிவாரண நீர் கதவு பொருத்தியது. அன்று முதல் அப்பகுதியில் வெள்ளம் ஏற்படவில்லை எனத் தெரிவித்தார் திரு டேவிட். பிறை ஆற்றோரங்களில் நேற்று(5 ஜூன் 2016) திடீரென்று வெள்ளம் ஏற்பட்டதற்கு சில தரப்பினரால் ஆற்றில் வீசப்பட்ட குப்பை கூளங்கள் தான் காரணம் என சம்பவம் நடந்த இடத்தை பார்வையிட்டப் பிறகு செய்தியாளர்களிடம் கூறினார்.

இதனைத் தொடர்ந்து திரு டேவிட் ஜே.பி.எஸ் துறையிடம் கூடிய விரைவில் மீண்டும் அந்த வெள்ள நிவாரண கதவை மறுசீரமைப்புச் செய்ய வேண்டும் எனக் கேட்டுக் கொண்டார். எதிர்காலத்தில் அப்பகுதியில் வெள்ளம் ஏற்படாமல் இருப்பதை தவிப்பதற்கு ஜே.பி.எஸ் துறையிடம் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழகம் கூடுதல் நிதி ஒதுக்கீடுக் கேட்டுள்ளது. இதன் மூலம் பிறை ஆற்றோர பகுதி முழுவதிலும் வெள்ளம் ஏற்படுவதை தவிர்க்க முடியும். எனினும் இத்திட்டத்திற்கு பல லட்சம் பணம் தேவைப்படும் என்றார்.

பினாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வரும் பிறை தொகுதி சட்டமன்ற உறுப்பினருமான பேராசிரியர் ப.இராமசாமி சம்பவ நடத்த இடத்தை நேரில் சென்று பார்வையிட்டார். இந்த வெள்ள பிரச்சனைத் தீர்ப்பதற்கு தக்க நடவடிக்கை எடுக்கப்படும் என்றார். பிறை சமூக முன்னேற்ற மற்றும் பாதுகாப்பு தலைவர் திரு ஸ்ரீ சங்கரன் மற்றும் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழகத் தலைவர் திரு சத்திஸ் முனியாண்டியும் உடன் வருகையளித்தனர்.



இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி, செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக உறுப்பினர்களான திரு டேவிட் & திரு சத்திஸ் மற்றும் பிறை ஜே.கே.கே.கே தலைவர் திரு ஸ்ரீ சங்கரன் கம்போங் மானிஸ் மற்றும் பிறை ஆறு பகுதியைப் பார்வையிட்டனர்.

## அடிப்படை பொருட்களில் இருந்து கழிவுகளை தனிமைப்படுத்தும் திட்டத்தை அமல்படுத்துவீர்

பினாங்கு மாநிலத்தை மாசற்ற பசுமையாக மாற்றியமைக்கும் முயற்சியில் அடிப்படை பொருட்களில் இருந்து கழிவுகளை தனிமைப்படுத்தும் திட்டம் (Majlis Pelancaran Projek Perintis Dasar Pengasingan Sisa di Punca) கடந்த ஜூன் மாதம் முதல் தேதி தொடங்கியது அனைவரும் அறிந்ததே. பினாங்கு மாநிலத்தில் ஒவ்வொரு நாளும் சராசரிக்கு 1,700டன் குப்பைகள் புலாவ் பூரோங்கில் அகற்றப்படுகிறது. இதனை குறைக்கும் நோக்கில் மாநில அரசு இப்புதிய திட்டத்தை அமல்படுத்தியது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

இத்திட்ட அமலாக்கம் குறித்து இன்னும் பல தரப்பினர் இடையே விழிப்புணர்வு இன்றி இருக்கின்றனர். நாம் அன்றாட தேவைகளின் வழி அகற்றும் குப்பைகளை தத்தம் இரண்டு பிரிவுகளாகப் பிரித்து வைக்க வேண்டும். மறுசுழற்சி செய்யக்கூடிய

காகிதம், நெகிழி, அலுமினிய டின்கள் முதல் பிரிவாகவும் இதர குப்பைகள், மிஞ்சிய உணவுகள் அனைத்து இரண்டாம் பிரிவாக கணக்கிடப்படும். எனவே, பினாங்கு வாழ் மக்கள் இப்பிரிவுகளை நினைவில் கொண்டு அதன்படி குப்பைகளை வீசும்படி பரிந்துரைக்கப்படுகின்றனர்.

இம்மாதிரியான திட்டத்தின் வழி, புவி வெப்பமடைதலை குறைக்க



அடிப்படை பொருட்களில் இருந்து தனிமைப்படுத்திய கழிவுகளை பினாங்கு மாநகர் கழக ஊழியர்கள் அப்புறப்படுத்துகின்றனர்.



பொருட்களை தனிமைப்படுத்தும் முறை பற்றி விளக்கமளிக்கப்படுகிறது

முடியும் என்பதையும் பினாங்கு மாநிலத்தை தூய்மை, பசுமை, பாதுகாப்பு மற்றும் ஆரோக்கிய மாநிலமாக மாற்றியமைக்க முடியும் என்பதோடு இரண்டு ஊராட்சி மன்றங்களான பினாங்கு மாநகர் மன்றம் மற்றும் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழகம் ஆகியவை தத்தம் ரிம100.31 லட்சமும் ரிம98.99 லட்சம் திடக் கழிவு மற்றும் பொது சுத்திகரிப்பு நிர்வகிப்பதற்குச் செலவிடப்படும் நிதி சுமையையும் குறைக்க முடியும்.



## 2013-ஆம் ஆண்டு முதல் வாடகைக்கார் ஓட்டுநர்களுக்குச் சன்மானம்

பினாங்கு மாநில வாடகைக் கார் ஓட்டநர்களின் சேவையும் பங்களிப்பும் அங்கீகரிக்கும் வகையில் மாநில அரசு 2013-ஆம் ஆண்டு தொடங்கி ஒவ்வொரு ஆண்டும் ஊக்கத்தொகையாக தலா ரிம600-ஐ வழங்குகிறது. 2016-ஆம் ஆண்டுக்கான இரண்டாம் தவணை ஊக்கத்தொகையைப் பெற்றுக்கொள்ள 2,396 வாடகைக்கார் ஓட்டுநர்கள் தகுதி பெற்றனர். கடந்த 30-ஆம் திகதி மே மாதம் பினாங்கு தீவுப்பகுதியில் 1,786 ஓட்டுநர்களும், 31-ஆம் திகதி 610 ஓட்டுநர்கள் பெருநிலப்பகுதியிலும் பெற்றுக் கொண்டனர். 2013-ஆம் ஆண்டு தொடங்கி மாநில அரசு ஊக்கத்தொகை வழங்குவதற்காக ரிம4,662,900.00-ஐ நிதி ஒதுக்கீடு செய்துள்ளது எனத் தெரிவித்தார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங்.

பினாங்கு வாடகைக் கார் ஓட்டுநர் சங்கம் மாநில அரசாங்கம் மற்றும் ஓட்டுநர்களுடன் உறவை வலுப்படுத்த சிறந்த கருவியாக அமைகிறது. இச்சங்கத்தின் துணையுடன் பினாங்கு வாடகைக் கார் ஓட்டுநர்கள் சிறந்த மற்றும் பாதுகாப்பான சேவையை வழங்குவதை உறுதிப்படுத்த வேண்டும் என்றார். பினாங்கு மாநிலத்தின் சுற்றுலாத் துறையை மேம்படுத்த சிறந்த ஊடகமாகத் திகழ்வது வாடகைக்கார் ஓட்டுநர்களே எனப் புகழாறம் சூட்டினார் முதல்வர்.



ஊக்கத்தொகை பெற்றுக் கொண்ட மகிழ்ச்சியில் வாடகைக் கார் ஓட்டுநர்கள்

30 வருட காலமாக வாடகை ஓட்டுநராகப் பணிப்பிரியும் திரு.கனேசன், 59 இந்த ஊக்கத்தொகையைக் கொண்டு வாகன சாலை வரி மற்றும் காப்புறுதி செலுத்த இலகுவாக இருக்கும் என்றார். வாடகை கார் ஓட்டும் தொழிலானது மன அழுத்தமற்ற, சுதந்திரமாக செயல்படுத்த துணைபுரிகிறது என திரு குணா,40 தெரிவித்தார். மேலும் மாநில அரசிற்கு தனது மனமார்ந்த நன்றி மாலையும் சூட்டினார்.

## கதை பேசும் படங்கள்



‘சன் மூன் சிட்டி’ குடியிருப்பில் நடைபெற்ற அடிப்படை பொருட்களில் இருந்து கழிவுகளை தனிமைப்படுத்தும் திட்டத்தின் கழிவுப் பொருட்களை கொண்டு சிறுவர்கள் ஆடை மற்றும் அணிகலன்கள் அணிந்து கொண்டனர்.



சாவ்ராஸ்தா சந்தையின் புதிய பல்நோக்கு கார் நிறுத்தும் இடம் பொதுமக்களின் பயன்பாட்டிற்குத் திறந்துவிடப்பட்டது.



‘பொன் ஓடோரி விழா’ 2016 வருகின்ற ஜூலை 16-ஆம் நாள் பாடாங் கோத்தாவில் நடைபெறவுள்ள பிரச்சுரத்துடன் ஆட்சிக்கு உறுப்பினர் டேனி லாவ்.



புனித ரம்லான் மாதத்தை முன்னிட்டு உணவுச் சந்தை பினாங்கில் ஆங்காங்கே கலைக்கட்டியது.



Nama ADUN	No Tel/ No Faks	NAMA ADUN	No Tel/ No Faks	PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
<b>AIR PUTIH</b> YAB Tuan Lim Guan Eng <a href="mailto:limguaneng@penang.gov.my">limguaneng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 829 0614	<b>PENAGA</b> YB Mohd. Zain Ahmad	(T) 04 - 351 5825	<b>PENAGA</b> Dahalan Fazil <a href="mailto:alan6658@gmail.com">alan6658@gmail.com</a>	019 - 727 4388
<b>PANTAI JEREJAK</b> YB Haji Mohd. Rashid Hasnon <a href="mailto:rashid.hasnon@penang.gov.my">rashid.hasnon@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 646 4700	<b>BERTAM</b> YB Shariful Azhar Othman	(T) 012 - 411 4690 (F) 04 - 575 8670	<b>BERTAM</b> Asrol Sani Abdul Razak <a href="mailto:asrolpkb@gmail.com">asrolpkb@gmail.com</a>	013 - 580 6981
<b>PERAI</b> YB Prof. Dr. P. Ramasamy <a href="mailto:ramasamy@penang.gov.my">ramasamy@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 399 6689	<b>PINANG TUNGGAL</b> YB Datuk Haji Roslan Saidin	(T) 04 - 398 3555 (F) 04 - 397 3555	<b>PINANG TUNGGAL</b> Muhasdey Muhamad <a href="mailto:muhasdey@gmail.com">muhasdey@gmail.com</a>	019 - 437 2887
<b>PADANG KOTA</b> YB Chow Kon Yeow <a href="mailto:chowkonyeow@penang.gov.my">chowkonyeow@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218	<b>PERMATANG BERANGAN</b> YB Omar Abd. Hamid	(T) 04-573 4630 (F) 04-573 4630	<b>PERMATANG BERANGAN</b> Fahmi Abu Bakar <a href="mailto:mudiram@gmail.com">mudiram@gmail.com</a>	013 - 488 1601
<b>BATU MAUNG</b> YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim <a href="mailto:abdulmalik@penang.gov.my">abdulmalik@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496	<b>SUNGAI DUA</b> YB Muhamad Yusoff Mohd. Noor	(T) 04 - 575 7454	<b>SUNGAI DUA</b> Rosli Hassan <a href="mailto:rosli1971@yahoo.com">rosli1971@yahoo.com</a>	019 - 410 5990
<b>BAGAN JERMAL</b> YB Lim Hock Seng <a href="mailto:limhockseng@penang.gov.my">limhockseng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175	<b>TELOK AIR TAWAR</b> YB Datuk Jahara Hamid <a href="mailto:jahara.hamid@gmail.com">jahara.hamid@gmail.com</a>	(T) 04 - 351 2873 (F) 04 - 351 4389	<b>TELOK AIR TAWAR</b> Mustafa Kamal Ahmad <a href="mailto:mustafakamalmkba@gmail.com">mustafakamalmkba@gmail.com</a>	019 - 556 9552
<b>BATU LANCHANG</b> YB Law Heng Kiang <a href="mailto:lawhengkiang@penang.gov.my">lawhengkiang@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419	<b>SUNGAI ACHEH</b> YB Datuk Mahmud Zakaria <a href="mailto:datomahmud@umpangroup.com.my">datomahmud@umpangroup.com.my</a>	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529	<b>SUNGAI ACHEH</b> Azmi Samsudin <a href="mailto:azmikeadilan@gmail.com">azmikeadilan@gmail.com</a>	012 - 594 1515
<b>SUNGAI PUYU</b> YB Phee Boon Poh <a href="mailto:pheeboonpoh@penang.gov.my">pheeboonpoh@penang.gov.my</a> <a href="mailto:pheeboonpoh@yahoo.com">pheeboonpoh@yahoo.com</a>	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745	<b>BAYAN LEPAS</b> YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini	<b>BAYAN LEPAS</b> Azrul Mahathir Aziz <a href="mailto:ambasegaria.aam@gmail.com">ambasegaria.aam@gmail.com</a>	017 - 594 1976
<b>PADANG LALANG</b> YB Chong Eng <a href="mailto:chong.eng@penang.gov.my">chong.eng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 3028	<b>PULAU BETONG</b> YB Muhamad Farid Saad	(T) 04 - 866 4202 (F) 04 - 866 4202	<b>PULAU BETONG</b> Mohd Tuah Ismail <a href="mailto:mtuah17@gmail.com">mtuah17@gmail.com</a>	019 - 570 9500
<b>DATO' KERAMAT</b> YB Jagdeep Singh DEO <a href="mailto:jagdeepsinghdeo@penang.gov.my">jagdeepsinghdeo@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464	<b>TELUK BAHANG</b> YB Shah Haedan Ayooob	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821	<b>TELUK BAHANG</b> Halil Sabri Hamid <a href="mailto:halilsabri.hsh@gmail.com">halilsabri.hsh@gmail.com</a>	017 - 460 4849
<b>SEBERANG JAYA</b> YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 390 5109	<b>Talian Kecemasan &amp; Perkhidmatan Awam</b>			
<b>BUKIT TAMBUN</b> YB Law Choo Kiang <a href="mailto:lawchookieng@penang.gov.my">lawchookieng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885	POLIS, AMBULANS, BOMBA & PENYELAMAT	999	JPJ	04-656 4131 04-398 8809
<b>AIR ITAM</b> YB Wong Hon Wai <a href="mailto:wonghonwai@penang.gov.my">wonghonwai@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926	DIREKTORI TELEFON	103	JABATAN PENDAFTARAN	04-226 5161
<b>BERAPIT</b> YB Ong Kok Fook <a href="mailto:ongkokfooi@penang.gov.my">ongkokfooi@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 8476	OPERATOR ANTARABANGSA	101	PENANG GLOBAL TOURISM (PGT)	04-263 1166
<b>MACHANG BUBOK</b> YB Lee Khai Loon <a href="mailto:klee78@gmail.com">klee78@gmail.com</a>	(T) 013 - 399 0519 (F) 04 - 551 1442	HOTLINE MBPP	04-263 7637 04-263 7000	TOURISM MALAYSIA	04-261 0058
<b>TANJONG BUNGAH</b> YB Teh Yee Cheu <a href="mailto:tdappenang.cagw.teh@gmail.com">tdappenang.cagw.teh@gmail.com</a>	(T) 04 - 899 9581	BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
<b>JAWI</b> YB Soon Lip Chee <a href="mailto:dunjawi@hotmail.com">dunjawi@hotmail.com</a>	(T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163	SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	FERI (GEORGETOWN) (BUTTERWORTH)	04-210 2363 04-310 2377
<b>PENGKALAN KOTA</b> YB Lau Keng Ee <a href="mailto:clappengkalanikota@gmail.com">clappengkalanikota@gmail.com</a>	(T) 04 - 250 1521 04 - 250 1522 (F) 04 - 250 1523	NEGERI		JAMBATAN PP	04-398 7419
<b>BAGAN DALAM</b> YB Tanasekharan a/I Autheraphy <a href="mailto:atana@first.net.my">atana@first.net.my</a>	(T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870	KASTAM	04-262 2300	STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
<b>KEBUN BUNGA</b> YB Cheah Kah Peng <a href="mailto:kebunbunga24@gmail.com">kebunbunga24@gmail.com</a>	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451	IMIGRESEN	04-250 3419	PERSATUAN PERLINDUNGAN KANAK-KANAK	04-829 4046
<b>SUNGAI BAKAP</b> YB Hj. Makfar Hj. Shapee <a href="mailto:adunan.dunsgbakap@yahoo.com">adunan.dunsgbakap@yahoo.com</a>	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648	WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	CAP	04-829 9511
<b>KOMTAR</b> YB Teh Lai Heng <a href="mailto:komtarN28@gmail.com">komtarN28@gmail.com</a>	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068	Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340	BEFRIENDERS PENANG	04-281 5161 04-281 1108
<b>PAYA TERUBONG</b> YB Yeoh Soon Hin <a href="mailto:clementyeoh@hotmail.com">clementyeoh@hotmail.com</a>	(T) 04 - 827 8868	EPF	04-226 1000	PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555
<b>PULAU TIKUS</b> YB Yap Soo Huey <a href="mailto:yapsoohueydap@gmail.com">yapsoohueydap@gmail.com</a>	(T) 04 - 226 5217 (F) 04 - 227 5217	SOCISO	04-238 9888		
<b>PERMATANG PASIR</b> YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man <a href="mailto:adunptgpasir@gmail.com">adunptgpasir@gmail.com</a>	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226				
<b>BUKIT TENGAH</b> YB Ong Chin Wen <a href="mailto:pkrbkttengah@gmail.com">pkrbkttengah@gmail.com</a>	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677				
<b>PENANTI</b> YB Dr. Norlela Ariffin <a href="mailto:norlela.ariffin@gmail.com">norlela.ariffin@gmail.com</a>	(T) 04 - 538 2871 (F) 04 - 538 4871				
<b>SUNGAI PINANG</b> YB Lim Siew Khim <a href="mailto:dapsungaipinang@hotmail.com">dapsungaipinang@hotmail.com</a>	(T) 04 - 282 6630				
<b>BATU UBAN</b> YB Dr. T. Jayabalan <a href="mailto:tdjayabalan@gmail.com">tdjayabalan@gmail.com</a>	(T) 04 - 656 2605 (F) 04 - 656 0699				
<b>SERI DELIMA</b> YB Sanisvara Nethaji Rayer a/I Rajaji <a href="mailto:rsnrayer@gmail.com">rsnrayer@gmail.com</a>	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 6611				
<b>DAP PENANG HQ</b> <a href="mailto:dapppg@streamyx.com">dapppg@streamyx.com</a>	(T) 04 - 228 8482 (F) 04 - 228 8514				
<b>PKR PENANG HQ</b>	(T) 04 - 397 0115				

**PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/  
PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS**

<b>N1 Penaga</b> : 010 - 542 9158	- Mohd. Zaki Ismail	<b>N22 Tanjong</b> : 012 - 465 0021	- Tina
<b>N2 Bertam</b> : 012 - 466 9681	- Fatimah Bakar	<b>Bungah</b> : 011 - 12441069	- Hezreen
<b>N3 Pinang</b> : 017 - 424 9371	- Tasrin Tugemin	<b>N23 Air Putih</b> : 04 - 829 0614	- Hong Kian Beng
<b>N4 Tunggai</b> : 019 - 556 4664	- R. M Reza	<b>N24 Kebun</b> : 012 - 493 3342	- Cheng Kok Eong
<b>N5 Permatang</b> : 013 - 417 3068	- Siti Zunnurain	<b>Bunga</b> : 017 - 956 3237	- Quah
<b>N6 Sungai Dua</b> : 016 - 463 3866	- Zulkafli	<b>Pulau Tikus</b> : 012 - 431 7015	- Johnny
<b>N7 Telok Air</b> : 016 - 463 3866	- Malik Bakar	<b>N26 Padang Kota</b> : 012 - 401 1522	- Chee
<b>N8 Sungai Puyu</b> : 012 - 480 5495	- Mr.Lee	<b>N27 Pengkalan</b> : 012 - 401 1522	- Ch'ng Chin Keat
<b>N9 Bagan</b> : 013 - 449 0366	- Yeap Choon Keong	<b>Kota</b> : 012 - 423 3227	- Benji Ang
<b>N10 Bagan</b> : 016 - 473 1963	- Gesan	<b>Jaya</b> : 010 - 811 7300	- Razin
<b>N11 Seberang</b> : 04 - 390 5109	- Nor Hayati	<b>Datuk</b> : 04 - 226 2464	- Kalvinder
<b>N12 Permatang</b> : 019 - 412 8442	- Mohd. Iskander	<b>Keramat</b> : 04 - 282 6630	- Shuen
<b>N13 Pasir</b> : 013 - 595 6865	- Kamal	<b>Sungai</b> : 012 - 423 3227	- Karuna
<b>N14 Penanti</b> : 04 - 538 2871	- Rosli	<b>Pinang</b> : 012 - 4730736	- Mahen
<b>N15 Berapit</b> : 016 - 401 3507	- Tira	<b>Batu</b> : 04 - 282 6419	- James
<b>N16 Machang</b> : 012 - 474 0964	- Mr.Lim	<b>Lancang</b> : 019 - 4474362	- Janet
<b>N17 Bubuk</b> : 012 - 473 0964	- Yeoh Ee Yee	<b>Seri Delima</b> : 012 - 5242549	- Anne
<b>N18 Padang</b> : 017 - 552 8928	- Andrew Chin	<b>Air Itam</b> : 012 - 4730736	- Toon Hoon Lee
<b>N19 Lalang</b> : 014 - 945 9786	- Ikhwani	<b>Paya</b> : 012 - 484 1963	- Frankie Kee
<b>N20 Perai</b> : 04 - 399 6689	- Chan	<b>Terubong</b> : 016 - 205 1185	- Jalal
<b>N21 Bukit</b> : 013 - 518 8735	- Lai	<b>Batu Uban</b> : 016 - 480 0232	- Khairul
<b>N22 Tengah</b> : 016 - 404 9120	- Selvi	<b>Batu Uban</b> : 016 - 487 8602	- Sathya
<b>N23 Bukit Tambun</b> : 017 - 378 4448	- Lim Tuan Chun	<b>Batu Uban</b> : 016 - 444 3550	- Aliff / Shamsudin
<b>N24 Jawi</b> : 017 - 408 4784	- G.Dumany	<b>Batu Uban</b> : 016 - 444 3550	- Amirulzaman
<b>N25 Sungai</b> : 019 - 552 8689	- Khor	<b>Batu Uban</b> : 016 - 444 3550	- Danny Ho
<b>N26 Bakap</b> : 012 - 456 5018	- Abdul Halim	<b>Batu Uban</b> : 016 - 444 3550	- Firdaus
<b>N27 Sungai</b> : 019 - 552 8689	- Mr. Khor	<b>Batu Uban</b> : 016 - 444 3550	- Zulkiflee
<b>N28 Acheh</b> : 0111-508 0215	- Norjuliana	<b>Batu Uban</b> : 016 - 444 3550	- Ahmad
	- Hasbullah	<b>Batu Uban</b> : 016 - 444 3550	- Johan Abu Bakar
	- Siti Hajar	<b>Batu Uban</b> : 016 - 444 3550	
	- Abdul Aziz	<b>Batu Uban</b> : 016 - 444 3550	



**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS  
MPSP 2016**

Nama	Telefon
MPSP	04 - 549 7555
David Marshell a/l Pakianathan	019 - 412 3397
Heng Yeh Shiuan	016 - 261 2460
H'ng Mooi Lye	012 - 425 2602
Kumar a/l Kanapathy	04 - 323 8757 016 - 407 6058
Mohamad Shaipol Ismail	019 - 414 6079
Satees A/l Muniandy	016 - 438 4767
Siti Nur Shazreen Mohd. Jilani	019 - 411 8343
Tan Chee Teong	012 - 401 7718
Tan Cheong Heng	012 - 487 3101
Tan Chong Hee	019 - 411 5598
Zulkifli Ibrahim	012 - 477 5588
Mohd Sharmizan Mohamad Nor	011 - 1110 6456
Zaini Awang	019 - 546 3115
Goh Choon Aik	04-588 3045 019 457 3222
Alias Wan Chek	019 - 540 4553
Ong Jing Cheng	016 - 445 5709 012 - 758 3779
Anuar Yusoff	04 - 507 5390 016 - 4616 390
Amar Pritpal Abdullah	04 - 582 2020 019 - 452 2020
Shuhada Abdul Rahim	010 - 380 7672
Zulkipli Ishak	013 - 431 6161
Muhamad Suzuki Ahmad	012 - 465 4419
Dr. Tiun Ling Ta	04 - 508 0039 (Tel) 04 - 657 0918 (Fax)
Wong Chee Keet	012 - 451 1312
Ahmad Tarmizi Abdullah	013 - 414 4822

**SENARAI PEGAWAI-PEGAWAI PEMBANTU KEWARGANEGARAAN PULAU PINANG**

Bil.	Nama	Daerah	Pejabat / Unit Kewarganegaraan	No. Telefon
1.	Chiam Heng Hak	Timur Laut	Bilik Perkhidmatan Awam, Tingkat 3, KOMTAR.	04 - 650 5556
2.	Abdul Rahim Mohamed Nor	Barat Daya	Kuarters Kerajaan Negeri No.1, Jalan Relau, Balik Pulau.	016 - 482 3549
3.	K. Krishnasamy	Seberang Perai Utara	Tingkat 1, Pejabat Daerah SPU, Bertam Kepala Batas.	012 - 488 1553
4.	P. Rachenamorthy	Seberang Perai Tengah	Pejabat Bangunan MPSP, Jalan Betek, Bukit Mertajam	019 - 457 2271
5.	R. Gunalan	Seberang Perai Selatan	Tingkat Dua, Kompleks Pejabat-Pejabat Kerajaan SPS, 14200, Jawi.	011 - 2666 9091

**Nota:**

Orang awam dipohon menghubungi Pegawai-Pegawai Pembantu Kewarganegaraan untuk menetapkan temujanji masing-masing.

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS  
MBPP 2016**

Nama	Telefon
MBPP	04 - 259 2020
Goh Choon Keong	019 - 471 7931
Gooi Seong Kin	016 - 457 1271
Teoh Koon Gee	016 - 419 1938
Harvinder a/l Darshan Singh	012 - 428 2250
Joseph Ng Soon Siang	012 - 423 9143
Kala a/p Durai Raj	016 - 468 4247
Lee Chun Kit	012 - 519 2152
Ong Ah Teong	012- 410 6566
Syerleena Abdul Rashid	019- 225 6502
Wong Yuae Harg	016 - 439 9121
Francis a/l Joseph	012 - 474 3321
Muhammad Bakhtiar Wan Chik	019 - 470 8811
Nur Zarina Zakaria	011 - 1578 5098
Kumaresan a/l Aramugam	014 - 945 9621
Felix Ooi Keat Hin	016 - 417 1331
Ahmad Azrizal Tahir	012 - 498 4556
Shahul Hameed M.K. Mohamed Ishack	017 - 473 0194
Ahmad Razaaim bin Azimi	012 - 572 4711 016 - 451 9225
Mhd. Nasir Yahya	012 - 402 6739
Saiful Azwan Abd Malik	016 - 463 2787
Dr. Lim Mah Hui	012 - 422 1880
Eric Lim Seng Keat	016 - 414 3428
Gan Ay Ling	012 - 401 2265
Mohamed Yusoff Mohamed Noor	012 - 472 8114

**Kalendar Pelancongan  
Pulau Pinang Julai 2016**



**BULETIN MUTIARA**

Tingkat 47, Komtar, 10503 Penang  
Phone : 04-650 5468 ; Fax : 04-261 5923  
Email: [buletinmutiara.bpkn@gmail.com](mailto:buletinmutiara.bpkn@gmail.com)

**EDITORIAL**

**Editor**

Chan Lilian (English)  
Tam Poh Guek (Chinese)  
G.Revatic (Tamil)

**Writer**

Danny Ooi (English)  
Victor Seow (English)  
Amanda Khong (English)  
Shum Jian Wei (Chinese)  
Chris Koay (Chinese)  
J. Patmavathy(Tamil)

**Photographers :**

Chan Lilian, Law Suun Ting,  
Aissala Thian, Ahmad Adil Muhamad and Darwina Daud

**Graphic Designers :**

Idzham Ahmad and Loo Mei Fern





## Go, water rangers! Keep our water safe and clean

By Hoo Huey Ching,  
Community Outreach  
Division Head, Penang  
GreenCouncil

WE Are Water Rangers! School Holiday Program is a short introductory workshop for our kids to learn more about water, our daily essential. Participants leave empowered with the knowledge that they can make a difference in protecting rivers and ocean.

Seventeen kids aged between six and nine took part in this workshop on June 11. They were first introduced to the unique characters of water and science behind this universal solvent. Participants get to know the main reservoirs in Penang and how clean water come to user through water cycle. They were



Participants taking group photo with PGC moderators.

taught that a clean and healthy water shall have neither smell nor colour. Following that, participants learnt about how to read their household water bill, estimating the water usage in their daily activities and subsequently shared on water saving tips.



Participants learn how to calculate their daily water usage.

Many were not aware that improper waste management has a huge impact on our water and its environment. For instance, pollutants like heavy metals or excessive nutrients in water bodies

will cause health and safety issues to human beings. On the other hand, plastic bags or straws in the ocean or river will stay inside marine creatures, making it fatal for them.



## Happy Fathers' Day!

### Fathers Are the Key to Gender Equality

June is the month in which a day is dedicated to commemorate fathers all over the world. Fathers matter deeply to child development, and they are as biologically hard-wired to provide care as mothers are. Furthermore, fathers with close connections to their children live longer, have fewer health problems, and are more productive and generally happier: these are among the key findings of the first-ever State of the World's Fathers (SOWF) report, a landmark analysis of fatherhood that draws evidence from hundreds of studies covering all countries in the world with available data.

As the economic climate transformed, it is an undeniable fact that more women have decided to remain in the labour force, whether it is to be financial independent or helping out with household finances. Hence men are doing more domestic chores than the past generations, which is an average of 6 hours a week.

While we are grateful for this positive change as it lessens the burden on women breadwinners' shoulders, research shows that compared to men, women spend 11 hours more a week for domestic chores than men, more than a quarter of women spend more than 21 hours a week just on domestic chores, excluding childcare.

"When fathers take on their fair share of the unpaid care work, it can alter the nature of the relationships between men and women and children, as both fathers and mothers will have more time for their children, women are released from some of their 'double burden,' and fathers get to experience the joys,

satisfactions, and stresses of caring for their children," says Nikki van der Gaag, feminist and SOWF report author.

"Taking up roles as caregivers also offers men the opportunity to begin to break free from the narrow concepts of manhood and fatherhood, providing their sons and daughters with positive role models, improved health and development, and higher hopes for the future." "This first State of the World's Fathers report reaffirms that fathers matter for children and that caregiving is good for fathers," says Gary Barker, SOWF report author and International Director, Promundo, "and with it we want to begin to lay the groundwork to influence future policy and programs around the world that address the current lack of men's and boys' equitable participation in caregiving, and that address rigid ideas about gender – and the harm that these issues bring to women, to children, and to men themselves. Gender equality requires a revolution in the lives of men and boys, including their full participation in domestic life."

Despite important advances towards equality, differences in the socioeconomic outcomes of men and women still persist both in the developing and developed world. Recently, policy makers and social scientists have begun to emphasise the role and responsibility of men and boys in promoting gender equality. Let this be a call upon all fathers in conjunction with Father's Day to further the cause of the gender equality revolution by partaking in childcare and domestic chores and contributing to a happy environment in the home front.

### Challenging "Females Are Weak" Paradigm by Cultivating Women's Leadership

On June 5<sup>th</sup>, Independent candidate for Kuala Kangsar parliamentary seat Izat Bukhary Ismail Bukhary, who is a 49-year-old former UiTM Perak lecturer, boldly stated that "Males are more qualified, females are weak". Although it is deeply disappointing that such a statement should come from a potential elected representative of all people, the harsh reality is that stereotypical ideas regarding women and men pervade the very fibres of our society, regardless of levels of education, geographical location or socio-economic levels.

Gender diversity, particularly in leadership at all levels, from grassroots to policy makers, has become a priority internationally. However, in Malaysia, significant gender gaps persist in many areas which we struggle to close with efforts to provide support and develop capacity through promoting gender equality and cultivating women's leadership. The Penang Women's Development Corporation (PWDC), since its establishment, has been working hard to promote, support and build women's leadership in the State of Penang. We believe in gender equality and the right of each individual to achieve their ambitions and full potential without suffering any discrimination or disadvantages as a result of their biological sex or socially defined roles and responsibilities.

Gender Equality is imperative in sustainable development and the creation of vibrant and healthy communities. When people from all walks of life, regardless of gender, come together to support each other and contribute to the community, we build safer, healthier and more nurturing communities.

Grassroots leaders are a vital part in building those communities that we want. These individuals often times work hard in supporting the community and work together to achieve common goals that help support the community that they live in. Women are often involved in activities in their communities, whether formally or informally, but their contributions are often overlooked and under-recognised. These grassroots women have a strong track record of contributing to problem solving and helping in their communities. Since grassroots women are grounded in local socioeconomic and realities, they are the "Everyday Life Experts" and are some of the best people to contribute to creating resilient, healthy and nurturing communities. Investing in grassroots women is key to fostering sustainable development.

PWDC will continue to challenge gender stereotypes that women cannot be leaders by fostering, supporting and building the capacities of our women leaders through our organizations various activities. This year, through our "Tampil 2.0: Siri Pemberdayaan Wanita Setempat, Programme as well as our Community Leaders' Empowerment Programme, we aim to provide our "Everyday Life Experts" with the opportunity to engage, contribute and empower their communities. These grassroots women leaders will be able to actively engage and contribute to their communities while we strengthen women's leadership in the state towards fostering sustainable development and "Better Penang for All".

For more information on our programmes, please contact PWDC at 04-2612835/ [info@pwdc.org.my](mailto:info@pwdc.org.my).

### GRPB Pioneers of Malaysia

By Nurul Fatin Fakhriah Zulfahmi, GRPB Project Officer

This June marks the second half of the first year for the implementation of Gender Responsive and Participatory Budgeting (GRPB) Strategic Action Plan (SAP) for the year 2016. To remind us again on what the SAP is, it is a three year plan to institutionalise GRPB into the local government by 2018. It is an effort where Penang leads in the transformational step to shape a new way of preparing and implementing the budgeting process of the local government towards achieving gender equality and equity. Therefore, six pilot departments from each the Penang Island City Council (MBPP) and the Seberang Perai Municipal Council (MPSP) have been identified as pioneers to start the ball rolling for the first year of the SAP. The six pilot departments are the Treasury, Valuation and Property Management, Landscape, Engineering, Licensing and Urban Services. Following the first workshop organised by Penang Women's Development Corporation (PWDC) entitled "Institutionalising GRPB into Local Government Budgeting Processes" held on 30 - 31 March 2016, all the pilot departments are currently planning their projects and programs to be implemented through the GRPB approach which ensures inclusivity, participatory and a gender responsive budgeting process.



MPSP officer is planning on project according to GRPB approach during the "Institutionalising GRPB into Local Government Budgeting Processes"

The people of Penang today can look forward to better service from both MBPP and MPSP. Through GRPB tagline "Different People, Different Needs", it gives us the assurance that services through gender lens will leave no one behind. Moreover, this effort has the full commitment from key players and decision makers. All 12 pilot department projects will be led by each Head of Department respectively with full support from both the MBPP Mayor, MPSP President and the Penang State Exco Members for the Local Government.

The SAP would most definitely be a reality with cooperation from the community. Let us strive together towards the successful institutionalisation of GRPB in order to benefit the people of Penang.



Head of Departments and officers of MBPP & MPSP GRPB Pilot Departments at "Institutionalising GRPB into Local Government Budgeting" Processes" Workshop



PWDC Staff, Ms Karen Lai and Ms Ramlah with Local MBPP Councillors, Ms Gan Ay ling and Ms Kala as well as the Briged Wanita Groups from Kawasan Parlimen Bayan Baru at the recent Tampil 2.0 at Bayan Baru Programme



# Climbing up beautiful Penang Hill

Story and pix by **Amanda Khong**

SOME 700 people took part in the Lions Climb for Green 2016 which was held on June 5 at Botanical Garden, Penang.

The event was flagged off by Penang state exco member for Youth and Sports, Women, Family and Community Development Chong Eng at the entrance of Botanical Garden where the runners had to make their way through 5.42km of hills and slopes to Penang Hill.

Also present at the event were Governor Tun Abdul Rahman Abbas who graced the prize-giving ceremony, Lions Club International District 308 B2 Region 1 chairman, Alan Cheah and organising chairman, Albert Tan.

"This event is aimed at promoting care and love for the green environment and leisure exercises for health. It is also a good form of exercise to go walking or hiking up Penang Hill regularly just

to enjoy the breathtaking scenery," said Tan.

This year marked the 12th edition of this event and it was also held to mark World Environment Day which falls on June 5.

Tan King Sim, 49, who won the Women's Veteran category, shared her secret in winning the run on her first attempt with Buletin Mutiara.

"I actually didn't train on this route before but I just consistently ran with a steady pace so my stamina could last me out throughout the race. I usually just go hiking with my friends at Cerun Tokun but I did constantly jog for about a year or two. I joined this because my friends asked me to just for the fun of it and I really didn't expect to win the veteran's category," said King Sim.

Other than running, there was also a Zumba session at the top of the breezy Penang Hill.



Three champions, Tan Bee Ping (Women), King Sim (Women's Veteran) and Ooi Siau Teh (Men) celebrating their win.

## Winners

Aw Xin Yi  
Chong Shu Yao

Ong Hooi Lie

## Boys

Lim Chern Way  
Keh Kai Cheng  
Adam Mansor  
Mohammad Iffam As-samudin  
Muhammad Amar Mustaqim

**Men**  
Ooi Siau Tieh  
Tan Yong Shen  
Koay Soo Won  
Lye Yong Sheng  
Toh Chee Keat

## Men's Veteran

Lai Weai Boon  
Tai Chin Ber  
Chau Liang Kuang  
Tan Chin Choon  
Tee Ming Ching

## Girls

Noorasyikin Ahmad  
Nurul Tasnim Marzuki  
Nur Sysfawati Badri

## Women

Tan Bee Ping  
Ailyn Arjona  
Sim Siew Hean  
Stephanie Toh Chen Yee

## Women's Veteran

Tan King Sim  
Lim Siew Suan  
Yeap Gi Ching  
Chye Sock Cheng  
Chew Lee Hong

## Final warning on assessment payment

PENANG Island City Council (MBPP) has given the final warning for residents to pay their outstanding assessment dues by beginning of July.

MBPP secretary Ang Aing Thye and MBPP Treasury director Suhaida Kamalul Ariffin held a press conference on June 10 at Komtar to announce the final notice to the public.

Also present were MBPP councillors Joseph Ng, Grace Teoh, Saiful Azwan Abd Malik and Mhd. Nasir Yahya.

From July, MBPP will start to confiscate any movable household items in those houses whose owners have not cleared their outstanding amount in assessment payment.

"We have given them ample notice and also constantly sent out letters to remind them to always pay their assessment tax and clear their outstanding due. This is our last resort to get people to start clearing their outstanding amount," said Ang.

As of April 30, the total amount of outstanding assessment payment recorded by the council is RM55,623,658 and a total of 54,674 premises in Penang still have not cleared their assessment dues for their own properties.

Local Government Act 1976 Section 148 which states that the local government can confiscate any movable properties inside the premise which has an outstanding assessment tax amount and that the confiscated items can also be auctioned off to get the cash amount needed to clear the outstanding assessment tax.

"Actually a lot of local government has practiced confiscating before us and Penang chose not to do us until now because we want our public to practice this good habit of clearing their assessment tax. This few years' record shows that the payment records are slowly getting better," said Ng.

"I urge everyone to please pay your assessment tax on time and for those who still have outstanding, please clear them before July to prevent any confiscation of movable items in the premise. If your items are confiscated by us, then you will have roughly two months to clear your outstanding or we will auction off the confiscated items," added Suhaida.

Those who wish to settle their outstanding assessment tax amount can do so through the MBPP counter, 24 hours MBPP kiosk, through registered agencies or go to [www.mbpp.com.my](http://www.mbpp.com.my).

www.heritagecelebrations.info fb.com/GeorgeTownCelebrations

**MAI MAIN**  
Traditional Sports & Games

**STREET FEST**  
9 JULY 2016

**GEORGE TOWN HERITAGE CELEBRATIONS 2016**

**VENUE**  
**George Town World Heritage Site**

**6pm - 930pm**

8th Anniversary Celebration **GEORGE TOWN UNESCO World Heritage Site**

Organised by: Endorsed by: Supported by: **GEORGE TOWN FESTIVAL**



# Funding for free tuition programme

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Alissala Thian**

DATUK Keramat assemblymember Jagdeep Singh Deo handed over a RM10,000 cheque to fund an ongoing free tuition programme in Kampung Dodol on May 23.

"I encourage such programmes and I am pleased to say the tuition effort has been ongoing for over a year in my constituency.

"I also wish to expand the programme and utilise nearby buildings as I was informed that the number of students keeps increasing," he said at the fund handing over ceremony.

Also present was Kampung Dodol Residents' Association president Meerasa Mastam.

Meerasa said the programme for students from Year Four to Form Two had been running since February last

year.

"We have to pay the teachers as they come during their free time.

"We have 128 students and the number is increasing as more parents are sending their children here," he added.

On a different matter, Jagdeep, who is the state exco for Housing, Town and Country Planning, urged the federal government to provide funds for the Sungai Pinang flood mitigation project.

"Although the project was not included in the 11th Malaysia Plan, I hope that it would be considered in the next rolling plan. It does not have to be the whole amount, a portion of it would be sufficient for the state to begin the next phase of the project.

"The rainy season has started and it will definitely start flooding in this area. The state government is ready to proceed but we will need the funding," he said.



Jagdeep handing over the RM10,000 cheque to Meerasa (in lime green) to fund the free tuition programme in Kampung Dodol.

## Czech castles on display

AN exhibition of more than 33 photographs featuring the imposing castles and chateaus of the Czech Republic is being held at The Star Pitt Street Gallery until June 30.

A result of the cooperation between the Embassy of the Czech Republic with the National Museum of the Czech Republic and George Town World Heritage Incorporated (GTWHI), the "Czech Castles" exhibition was officially launched by Chief Minister Lim Guan Eng on May 26.

"We are honoured to host the month-long exhibition in the heart of our heritage enclave, which is also in line with the Penang state government's strategy to enrich the art, culture and creative scene in Penang," Lim said in his speech.

"This exhibition of 33 selected castles and chateaus in the Czech Republic also reflects the very same outstanding universal value in architecture embodied in the heritage buildings of George Town. A good number of the pieces on display here are on some of the notable Unesco



A visitor admiring the many photographs of Czech castles on display.

world heritage sites in the Czech Republic, alongside others which are on the candidacy for the inscription," added Lim.

Among the notable exhibits on display include photographs and historical drawings of the Prague Castle, Karlstein, Konopiste, Cesky, Krumlov, Lednice-Valtice Complex, Bezděz, Hluboka nad Vltavou, castle ruins of Landstejn and Rabi.

Also at the event were exco members Danny Law (Tourism Development and Culture) and Dr Afif Bahardin (Agriculture & Agro-Based Industry, Rural Development and Health), the ambassador of the Czech Republic Rudolf Hykl, GTWHI general manager Dr Ang Ming Chee and Penang Institute chief executive officer Dr Lim Kim Hwa.

## River beautification programme launched

THE Department of Irrigation and Drainage (DID) in collaboration with the state government on

May 30 launched the Sungai Keluang, Bayan Baru beautification programme.

This event aimed to create awareness among the local community and residents living along the river

banks in caring for natural heritage while utilising the surrounding areas as a recreation place for the future.

Present at the launch of the programme were exco for Welfare, Caring Society and Environment Phee Boon Poh, who was accompanied by Penang DID director Sabri Abdul Mulok.

In his speech, Phee said the state government always gives full support and encouragement towards awareness of the environment and management of rivers.

This effort will contribute towards the wellness of the environment in line with the state's concept of "Cleaner, Greener, Safer and Healthier Penang", which is always emphasised by the Chief Minister.

"To take care of the environment, particularly the care of rivers, is not an easy task and cannot be handled by the



Phee planting a Tecoma sapling along the river bank while Sabri (second from left) looks on.

government alone without the support of other relevant authorities.

"The Penang government hopes the beautification programme could also be carried out for other rivers in the state," he added.

Sabri said the objective of the beautification programme is to create a panoramic, green and attractive environment along the river to make it a recreation spot for families on weekends and public holidays.

Sungai Keluang, which is 2.4km long and 30m wide, is the first river for rain water harvesting system in the Southwest district.

The eight main distributories flowing into Sungai Keluang are Sungai Ara, Sungai Relau A, Sungai Relau B, Sungai Nibong Kecil, Sungai Tiram, Sungai Nibong Besar, Sungai Dua Kecil and Sungai Sembilang.



# For everything French

Story by **Victor Seow**  
Pix by **Shum Jian-Wei**

THE return of the 2016 French Festival on June 1 at Gurney Plaza brought with it much excitement and anticipation for French art and culture among Penangites.

Previously known as the French Art & Film Festival, the French Festival as it is now known, was an occasion which provided much joy for film and art enthusiasts in Malaysia.

Already into its 15th edition, this annual festival was organised by the Alliance Francaise de Kuala Lumpur. Alliance Francaise de Penang and the

Embassy of France in Malaysia and ardently supported by Institut Francais.

Chief Minister Lim Guan Eng, in his speech, welcomed the immersion of French culture into Penang as part of his administration's goal to liven up the local art and culture scene.

"As Penang prides itself as a vibrant state with the yearly George Town Festival. The Penang Island Jazz Festival and various art and cultural events celebrating the diversity of the arts, we are pleased to welcome every year the celebration of French art and culture that features a special selection of movies, exhibition and concerts,

showing the cultural richness of France," Lim said.

Lim, furthermore, also drew similarity between the fundamental beliefs of the French and the Penang which he leads as both place much emphasis on the freedom of expression.

"I think there's one characteristic that we share with France and that is freedom. We both believe in freedom like how the French gave the world the meanings of liberty, equality and fraternity. Rest assured, freedom works in Penang," he added.

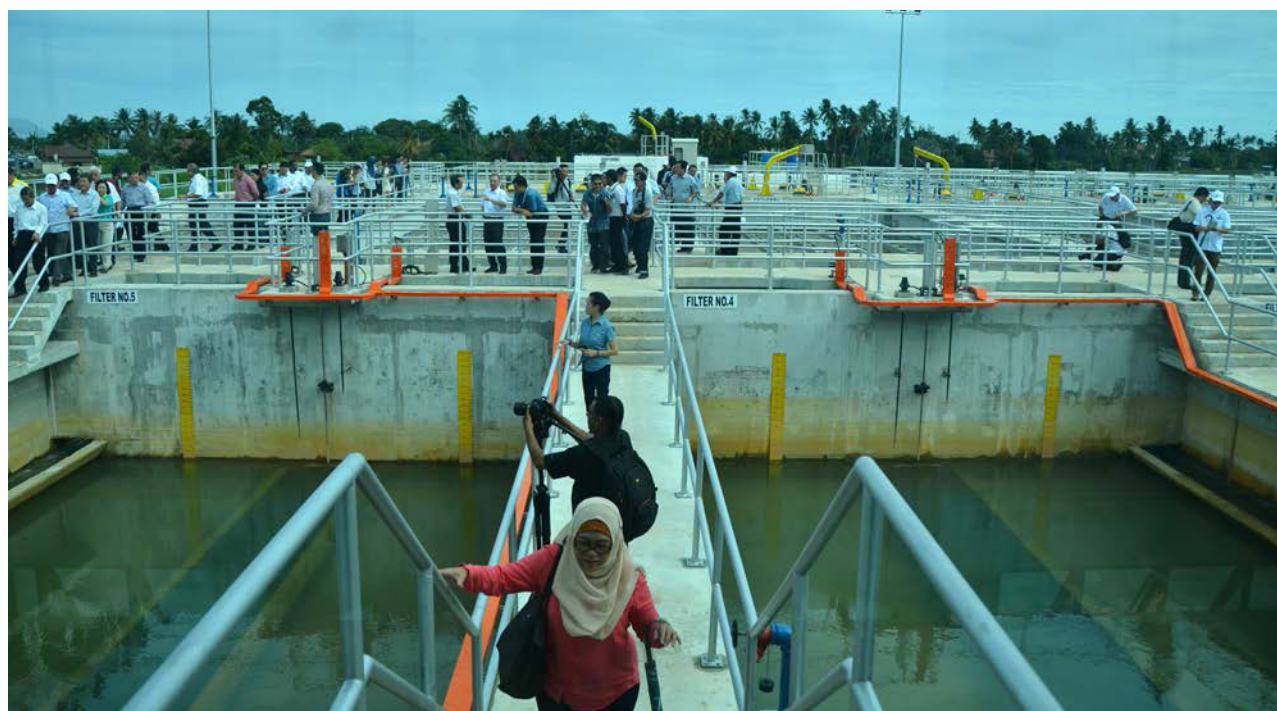


Lim sharing a light moment with one of the guests at the screening of a French movie. Behind him is Penot.

Also at the event were the French Ambassador to Malaysia Christophe Penot, Cooperation, Scientific and Cultural counsel-

lor of the French Embassy Jean-Pierre Galland and president of the Alliance Francaise de Penang Toh Lee Hong.

## Boosting Penang's water treatment capacity



Government officials and journalists were given a guided tour around the impressive treatment plant.

CHIEF Minister Lim Guan Eng's official launch of Package 12 of the Sungai Dua Water Treatment Plant (SDWTP) on June 3 marked another milestone attained by the Penang Water Supply Corporation (PBAPP) for the people of Penang.

The plant, which is located on an 18.2-hectare site in Seberang Perai Utara, draws its raw water supply from Sungai Muda and Mengkuang Dam, and has a maximum capacity of 1,228 million litres per day (MLD).

It currently supplies water to Seberang Perai and Penang island.

Lim, in his speech, paid tribute to the dedicated PBAPP team whose efforts have ensured their targets are met and which are in line with the state's policy of no water rationing.

"The current state government has a 'No Water Rationing' policy and is the only state so far which hasn't

practised water rationing. This provides the push factor for our PBAPP team to look for alternative sources of water and not to look for an easy way out when there's a drought. In this matter, they have done well as no water rationing has been imposed that will trouble the people," Lim said.

For all its efforts and achievements, PBAPP was awarded the international "Asean Outstanding Engineering Achievement Award" in 2015 by the Conference of the Asean Federation of Engineering Organisations (CAFEO) for engineering works done at the plant.

Others at the event were Deputy Chief Minister I Datuk Mohd Rashid Hasnon, Deputy Chief Minister II Prof. Dr P. Ramasamy, exco members Lim Hock Seng (Works, Utilities and Transport) and Phee Boon Poh (Welfare, Caring Society and Environment), Tanjong MP Ng Wei Aik and PBAPP chief executive officer Datuk Jaseni Maidinsa.

## Lim praises journalist with ethics

THE decision by former New Strats Times group editor Mustapha Kamil to resign from his position was described in glowing terms by Chief Minister Lim Guan Eng at a press conference on June 6.

Describing Mustapha as a journalist with ethics, Lim said he was sad because journalists like Mustapha are a rare breed nowadays.

"I'm very moved and sad because journalists like him are getting less and less. And how many true journalists are there left in Malaysia?" Lim said.

"He refused to be part of the game played by his former employer – a game of deception, lies, deceit and delusion," added Lim.

Lim also read out the blog entry by Mustapha dated May 31 which explained in great detail the reasons for his resignation.

"In my line of work, there is this element called the 'truth discipline'. It is one that requires a journalist to be correct, right from the spelling of names of persons or places, to all the reports he must file. His responsibility is first to the truth, by which he must then guide society in navigating the path they had chosen," Lim read from the blog entry.

On a separate matter, Lim also drew the attention of the media to Malaysia's lower position in the World Competitiveness Yearbook 2016 as published by an English weekly business newspaper.

According to the article which was published on June 6, Malaysia is now placed at number 19 from the previous number 14 - the lowest placing the country had attained in nine years.

In 2014, Malaysia was placed at number 12 and in 2010, at number 10. The article also attributed three reasons for the drop in Malaysia's rankings, namely the fall in oil price, fall of the ringgit and the 1MDB scandal.



# Awards to help elevate SMEs' reputation, esteem

Story by **Danny Ooi**

Pix by **Darwina Mohd Daud**

THE Platinum Business Awards 2016 Penang Road Show will be held at the Sunway Hotel in Seberang Perai on June 23 from 10am to 1pm.

The event, themed "Local Expertise Global Presence" and jointly organised by SME Seberang Perai & SME Malaysia, will be graced by Deputy Chief Minister 1 Datuk Mohd Rashid Hasnon.

"Among the highlights will be the Platinum Business Awards 2016 multimedia presentation and talk on exploring export opportunities and financial assistance on export promotion by Malaysia External Trade Development (Matrade)," Rashid told a press conference in Komtar on June 8.

Also present were SME Seberang Perai president Francis Wong and its treasurer Leong Yook Kheong, and Matrade Penang director Badrul Hisham.

Rashid said since 2002, SME Association of Malaysia has assisted entrepreneurs in their endeavours, elevating them to a whole new level in business influence.



**Rashid (third from left) joining other guests in displaying the Platinum Business Awards 2016 Penang Roadshow poster.**

"This award, widely known as the Smera (SME Recognition Award) honours small medium enterprises as well as outstanding individuals on their achievements and remarkable contributions in their respective fields," he added.

He commented that while the SME Association aims for the awards to go

international, local small medium enterprises still remain as the core.

This year, the national awards will have two new categories, the SME Retail Excellence Award and the Small and Medium Enterprise (SME) Employer Excellence Award.

The former is to recognise SMEs which have shown striking perfor-

mance in distributive trade, retail or wholesale and services, while the latter to SMEs which demonstrate effective and progressive employment practices, including adoption of progressive human resource policies.

"This year, there will be 20 categories, namely Platinum Entrepreneur Award, Outstanding Achievers Award, Top SME Supporter Award, Asean Enterprise Award and others," he added.

The Board of Selection for Platinum Business Awards 2016 is led by Tan Sri Dr Michael Yeoh, the chief executive officer and co-founder of Asian Strategy and Leadership Institute.

This year the Platinum Business Awards targets more than 200 participants, and is currently open for registration.

Closing date is Aug 15.

Results will be announced in September while the awards presentation gala dinner will be held in Kuala Lumpur in November (with the exact location and date to be determined).

For details about the Platinum Business Awards 2016, contact WhatsApp 012-422 4004 or visit [www.smrar.org](http://www.smrar.org).



## Rumah Teres 3 Tingkat (Jumlah 86 unit)

Keluasan Tanah : 133m2 (min) 292m2 (mak)  
Keluasan Binaan : 267 m2 (min) 267m2 (mak)  
Harga Jualan : RM 558,800.00 (min) RM 863,910.00 (mak )

## TAMAN BAYU AMAN

TELUK AIR TAWAR,  
BUTTERWORTH

5% Diskaun untuk Bumiputra Hakmilik Kekal

Pembeli-pembeli Bumiputra yang berminat sila hubungi  
Bahagian Perumahan,  
Pejabat Setiausaha Kerajaan Negeri  
Paras 20, KOMTAR, 10503 Pulau Pinang  
Tel: 04-6505 242/6505 244 • Fax: 04-2622 904

Pemaju

**WELCOME PROPERTIES SDN. BHD.** (Co 757934-M)

Lot 10131, Jalan Lembah Permai 4, Taman Lembah Permai 14000 Bukit Mertajam, Pulau Pinang  
Tel: **04-506 2813** Fax: **04-506 2183**

No. Lesen Pemaju 10769-1/06-2017/01782(L) • Tempoh Sah 03/06/2016 hingga 02/06/2017  
No. Permit Iklan dan Jualan 10769-1/06-2017/01782(P) • Tempoh Sah 03/06/2016 hingga 02/06/2017  
Pihak Berkuasa Yang Meluluskan Pelan Bangunan Majlis Perbandaran Seberang Perai  
No. Kelulusan Pelan Bangunan MPSP / 40 / 20 - 07/14  
Pegangan Tanah Hakmilik Kekal Tarikh Dijangka Siap Disember 2016



# Building skilled, competent workforce

RECOGNIZING that a skilled and competent workforce is an essential component of a successful corporation, Hewlett-Packard Manufacturing Malaysia Sdn Bhd (HPMM) has taken the bold step to train and create its own local talent eco-system.

The first of its nature in Penang, the skill development programme is a collaboration between HPMM Manpower Japan-Malaysia Technical Institute (JMTi) and Northern Corridor Implementation Authority (NCIA).

HPMM Operation Manager Azizuddin Othuman Mydin said HPMM acknowledges the fact that its economic competitiveness and long term success is tied directly to the quality and skills of its workforce.

"By creating a customized training programme, we are growing a pool of sustainable local talent in smart manufacturing to meet our vision of hiring a 100% local workforce.

"We strive to transform our workforce by building higher capabilities and competencies through Advanced Automation Technology," he said, adding that HPMM aims to drive strategic and sustainable growth in the Northern Region.

He said the programme is leveraged strongly on the Technical Vocational Education and Training (TVET) initiative by the Government to develop more equitable



The trainees with HPMM management upon completion of the programme.

and sustainable societies.

"This innovative approach to human capital training is a win-win situation for all. Our smart manufacturing model will help to provide better career progression opportunities for the workers while helping to maintain a fully local workforce status for HPMM," he concluded.

HPMM Learning & Development Manager Subashini Kaur said students will be trained as Manufacturing Technicians (MT) and Engineering Technicians (ET) in the programme that is fully sponsored by HPMM.

Open to those who have completed their SPM (min qualifications required), MT students have to undergo 12 months of training at JMTi in Bukit Minyak. Upon completion, they will be awarded with the Sijil Kemahiran Malaysia (SKM) 2 and SKM 3 before joining HPMM.

The ET pipeline is for students

who are already equipped with SKM 3. They will receive their training at JMTi for 9 months and on-the-job training at HPMM for 3 months. Upon getting their SKM 4 certification, they will join HPMM.

Subashini Kaur said the programme has made its debut with 40 students, 20 each for MT and ET. Training for the MT pipeline has already started while ET students will commence in July.

"Judging from the positive response, we have planned for 4 pipelines, 2 each for MT and ET, next year. Students will receive a monthly allowance during their training and pay matching their skills and job scope once they are absorbed into our workforce," she said.

Those interested can write to HPMM at Plot 305 Persiaran Casia Selatan 2, Taman Perindustrian Batu Kawan, Mukim 13 Batu Kawan, Seberang Prai Selatan, 14100 Penang.

## Exhausting all options for dead tree

THE Penang Botanic Gardens Department (PBGD) has given an assurance that all factors would be taken into consideration with emphasis on the safety of all joggers before any action is taken on the dead rain tree

situated at its Waterfall Road main entrance.

At a press conference on May 27, PBGD director Mohd Azwa Shah confirmed that any decision made by his department on the dead tree would first involve discussions with stakeholders.

"Safety is an issue which would not be compromised here. The department has decided first to trim its twigs and branches to make sure they don't fall onto visitors especially during the coming school holidays," Mohd Azwa told members of the media.



The dead Rain tree right at the entrance of the Botanical Garden.

The tree in question, a Rain Tree (*Samanea saman*), said to be 129 years old according to experts at PBGD, was planted in 1887 to commemorate the birthday of Queen Victoria.

"It must be noted, however, that the tree wasn't planted by the queen personally. Checks by our arborists revealed that the tree had reached its maximum lifespan. It showed signs of old age and no longer absorbs medication to boost its resilience. The extreme hot weather also contributed to its death," added Mohd Azwa.

## Taking dengue fight to next level

THE state government's commitment against the dengue menace cannot be more apparent with its contribution of RM58,300 to the State Health Department for the purchase of 10 fogging machines.

In a simple ceremony on June 9, Chief Minister Lim Guan Eng handed over the cheque to State Health director Datuk Dr Zailan Adnan in the presence of exco members Dr Afif Bahardin (Agriculture & Agro-Based Industry, Rural Development and Health), Chong Eng (Youth & Sports, Women, Family and Community Development) and Lim Hock Seng (Works, Utilities and Transport).

Guan Eng, in his press statement, expressed his concern over the dengue statistics in Penang when compared

with the national statistics as well as certain areas on the mainland which is still beyond the control of health authorities.

"For the record, Penang is in fifth spot with the total number of cases at 1,765 and 10 deaths after Selangor (27,166 cases), Johor (6,857 cases), Federal Territories and Putrajaya (3,712 cases) and Perak (1,945 cases)," he said.

"It is worrying that the dengue situation in Perkampungan Machang Bubuk in Seberang Perai Tengah is still not yet under control," Guan Eng added.

Dr. Afif also reminded the public not to solely depend on the authorities to combat the dengue menace but for everyone to play a role to overcome this disease.

## PINJAMAN PENDIDIKAN KERAJAAN NEGERI PULAU PINANG SESI 2016 / 2017

Permohonan boleh dibuat melalui **online** mulai  
1 Jun 2016 hingga 30 Ogos 2016

<https://epp.penang.gov.my>

Sebarang pertanyaan sila hubungi :

Unit Pinjaman Penuntut  
Bahagian Khidmat Pengurusan dan Kewangan  
Pejabat Setiausaha Kerajaan Negeri Pulau Pinang  
Tingkat 29, KOMTAR  
10503 PULAU PINANG  
Tel : 04-6505165/5391/5541/5599/5627  
Faks : 04-2613453

Pinjaman Pendidikan Kerajaan Negeri Pulau Pinang diwujudkan pada tahun 1970 bertujuan untuk memberi pinjaman pendidikan tinggi kepada warganegara Malaysia yang lahir atau menerima sebahagian daripada pelajaran mereka di Pulau Pinang.

Sijil

Diploma

Ijazah Sains

Ijazah Sastera

Sarjana

PhD



# State recognises contributions of Sikh community

Story and pix by **Danny Ooi**

THE state government has always had the interests of the Sikh community in mind and recognises their contributions in Penang.

In this respect, the state government has contributed a sum of RM230, 000 to the new building of the Wadda Gurdwara Sahib at Jalan Gurdwara, allocated land to the new gurdwara in Butterworth and has been giving yearly financial contributions to three Punjabi schools in Penang, namely the Khalsa Dharmic School at the Wadda Gurdwara, the Punjabi Education Centre at Bayan Baru and Butterworth Gurdwara since 2009, totalling some RM504,000 to date.

“The struggles of the Sikh community in Bayan Baru to be allocated the piece of land where the existing Gurdwara Sahib Bayan Baru now stands, began more than two decades ago,” Datuk Keramat assemblymember Jagdeep



**Jagdeep (seated front row, fourth from left), with Malik (third from left) and Rosli (second from left) joining other guests during the opening ceremony.**

Singh said at the launch of the new Gurdwara Sahib Bayan Baru on June 12. The event was held in conjunction with the grand opening celebrations of the gurdwara from June 9 to 12.

Also present were Batu Maung assemblymember Datuk Abdul Malik Abul Kassim, Penang Development Corporation general manager Datuk Rosli Jaafar, Gurdwara Sahib Bayan Baru president Prof Dr Rabinderjeet Singh and its building fund chairman Manjit Singh.

## Creating awareness on hearing problems



**(From left) Ong and Dr. Lim carrying little Yee Hien while her mother, Tung Wai Leng, looks on.**

RIDE For Hearing, Penang will be held on July 24 with the aim of creating awareness on better hearing and speech.

Loh Guan Lye Specialist Centre (LSC) will be organising the 30km ride with the Penang state government to collect funds for the hearing impaired community.

Bukit Tengah assemblymember Ong Chin Wen, who represented exco member Dr. Afif Bahardin, held a joint press conference on May 31 with LSC which was represented by Datuk Dr. Lim Seh Guan.

The project is jointly organised by G-Club Penang Cyclists and donations will be channelled to Kwong Wah Yit Poh Charity Fund.

“We applaud the efforts by LSC to create awareness that babies born deaf have a chance to hear if

given early intervention. The state government supports the event,” said Ong.

Nine-year-old Tan Yee Hien, who was one of the cochlear implant patients at the press conference, is like every other children who can talk, sing and interact with the people around her.

“Yee Hien had a cochlear implant seven years ago. Otherwise, children who are born deaf may grow up unable to speak and many will end up doing handicraft work. Some 31% of patients who receive cochlear implants at LSC are funded by public donations. Therefore, the ride aims to provide the public awareness on seeking early intervention for babies and children who are born deaf and also how they can help these children through their donations,” Dr Lim said.



## JADUAL PROGRAM SARINGAN MAMMOGRAM PERCUMA PULAU PINANG 2016

	Saturday	Penang	Mainland	Sunday	Penang	Mainland
Jul	2			3		
	9	Penang Governor's Birthday		10		
	16	Tanjong Bungah	Seberang Jaya	17	Pantai Jerjak	Penanti
	23	Padang Kota	Bukit Tambun	24	Batu Maung	Perai
	30	Air Putih	Bagan Jermal	31	Seri Delima	Sungai Bakap
Aug	6	Dato Keramat	Bertam	7	Pulau Betong	Berapit
	13	Batu Lanchang	Pmtg Pasir	14	Pengkalan Kota	Padang Lalang
	20	Kebun Bunga	Bukit Tengah	21	Pulau Tikus	Jawi
	27	Batu Uban	Machang Bubok	28	Bayan Lepas	Pinang Tunggal



# 槟城是我家，分类靠大家

2016年6月1日起，槟城将正式推行“垃圾源头分类”政策。

家家户户必须将垃圾分成至少两类：



可循环物回收时间表  
\* 有地住宅区为每逢周六  
(MBPP&MPSP: 8am-4pm)  
分层房地由各别的共管机  
构/管理层决定。

## 1. 可循环物 (干)



纸张

例：  
报纸、纸盒、  
杂志、纸箱、书刊



塑料

例：  
塑料瓶、塑料容器、  
塑料袋、塑料  
食物容器、塑料桶



玻璃

例：  
调味料瓶子、  
饮料瓶



铝/金属物

例：  
铝罐、铝盒、  
铁、各种金属

DOWNLOAD  
Mobile App

热线：  
槟岛市政厅：04-263 7637  
威省市政局：04-549 7555  
槟州绿色机构：04-250 3322



## 2. 土埋

厨余



例：  
果皮、蔬菜、  
鸡蛋壳、剩饭

肮脏物



例：  
用过的尿片、  
纸巾、肮脏物品、  
肮脏的纸盒

## 环保小贴士

- 请把报纸分批绑好。
- 再把食品容器、塑料容器、玻璃或铝罐洗干净后，才把它们分类放置在收集处。
- 拥有 ♻️ 标志的食物或饮料包装，都是可循环物。
- 你也可以把损坏的电器送往回收电子废料的收集站或再循环中心。



欲知详情，请游览 [www.pgc.com.my/dasar-pengasingan-sisa-di-punca](http://www.pgc.com.my/dasar-pengasingan-sisa-di-punca)